

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 28. maj 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi  
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
11 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Dobro jutro svima. Primećujem da su optuženi danas  
15 prisutni u sudnici uz izuzetak g. Krasniqija koji će  
16 prisustvovati sednici putem video-konferencijske veze.

17 Sada ćemo početi saslušanje iskaza svedoka tužilaštva  
18 W02144. Molim da se svedok uvede su sudnicu.

19 [Svedok ulazi u sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro  
21 svedoče.

22 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski poslužitelj  
24 će vam sada dostaviti tekst svečane izjave koju vas molio da  
25 date u skladu sa pravilom 141 našeg pravilnika. Pročitajte to

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 2

1 naglas, molim vas.

2 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
3 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
4 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
5 saznanja.

6 SVEDOK: JAN KICKERT

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Možete da  
8 sednete

9 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje  
10 očekujemo da će trajati otprilike osam i po sati. Kao što vam  
11 je možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo, a  
12 zatim odbrana. Možda će i članovi sudskog panela imati pitanja  
13 za vas.

14 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje  
15 biti potreban jedan sat, odbrana je procenila da će im biti  
16 potrebno sedam i po sati. Nadamo se da će predstavnici strana  
17 u postupku razumno iskoristiti vreme koje imaju na  
18 raspolaganju, a panel može da dozvoli i dodatno glavno  
19 ispitivanje, ako uslovi za to budu ispunjeni.

20 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i  
21 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko  
22 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi,  
23 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni  
24 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega  
25 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 3

1     ćete biti ispitivani.

2             Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite  
3     određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas  
4     da potvrdite za zapetna [sic] -- zapisnik, da te pismene  
5     izjave sa ispravkama navedenim u spiku ispravki, tačno  
6     odražavaju vaše svedočenje.

7             Molimo vas takođe da govorite u mikrofoni i da sačekate  
8     pet sekundi -- nego što počnete da odgovarate, kao i da  
9     govorite polako, kako bi prevodioci stigli da prevedu sve što  
10    kažete.

11            Tokom sledećih dana, dok budete svedočili pred ovim  
12    sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o  
13    sadržaju [sic] -- sadržaju vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko  
14    izvan ove sudnice bude postavljao pitanje u vezi sa vašim  
15    svedočenjem, molimo vas da nas o tome obavestite.

16            Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim  
17    da to učinite, a takođe prestanite da govorite ako vidite da  
18    sam podigao ruku, jer to znači da ću vam dati izvesna  
19    uputstva.

20            Ukoliko vam je potrebno da napravite pauzu, molimo vas da  
21    nam to stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

22            Znate kakav je naš raspored, zasedaćemo do deset sati,  
23    zatim poći na kraću pauzu od možda 15 minuta, nastaviti sa  
24    radom do 11 časova, nakon toga pauzu od -- ćemo imati pauzu od  
25    pola sata, posle toga ćemo raditi još sat i po, sledi pauza za

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 4

1 ručak od sat i po i završavamo sa radom od 16:30h popodne.

2 Prvo će vas ispitivati tužilaštvo. Zastupnici tužilaštva  
3 sede sa leve strane, molim vas, posvetite im dužnu pažnju.

4 Izvolite, imate reč.

5 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude. I dobro jutro.

6 Ispituje g. Capin:

7 P. Ja se zovem John Capin i danas ću vas ispitivati u ime  
8 Specijalizovanog tužilaštva. Molimo vas da sudu kažete svoje  
9 ime i prezime.

10 O. Zovem se Jan Kickert.

11 P. Molim vas, recite kada i gde ste rođeni.

12 O. Rođen sam 19. septembra 1964. u Bangkoku na Tajlandu.

13 P. Šta ste po nacionalnosti, odn. državljanstvo.

14 O. Ja sam Austrijanac.

15 P. A, čime se bavite?

16 O. Radim u austrijskom ministarstvu za evropska i  
17 međunarodna pitanja.

18 P. U kom svojstvu?

19 O. Kao diplomata.

20 P. Da li ste dali izjavu Specijalizovanom tužilaštvu u  
21 januaru 2020?

22 O. Da, jesam.

23 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se sada predoči na ekranu  
24 dokument koji nosi broj 0759 -- 5993-076009 [kao što je  
25 prevedeno]. Molim da se prikaže i verzija na engleskom i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 5

1 verzija na albanskom koja nosi isti broj.

2 P. Da li prepoznajete dokument prikazan na ekranu gospodine,  
3 mislim na verziju koja se nalazi sa desne strane ekrana?

4 O. Da.

5 P. Da li je to prva stranica izjave koju ste dali  
6 Specijalizovanom tužilaštvu u januaru 2020?

7 O. Da, jeste.

8 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se prikaže poslednja stranica  
9 u dokumentu koja nosi broj 076009. Molim da se prikaže mesto  
10 gde stoji potpis svedoka.

11 P. Da li ste vi ovo potpisali na datum koji je naznačen u  
12 dokumentu prikazanom na ekranu?

13 O. Da, jesam.

14 P. A, da li ste li -- pregledali dokument pre nego što ste  
15 ga potpisali?

16 O. Da, jesam i uneli smo izvesne ispravke, ali sam i  
17 naknadno uočio neke manje greške.

18 P. Hvala. Da li ste vi takođe prethodno svedočili pred MKSJ  
19 u predmetu protiv Fatmira Limaja i drugih?

20 O. Da, jesam.

21 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se predoči dokument koji nosi  
22 broj IT-03-66, T36 [kao što je prevedeno] odn. [ispravka  
23 prevodioca] stranica T34 [kao što je prevedeno] do T66 [kao  
24 što je prevedeno], a zanima nas konkretno deo transkripta koji  
25 počinje kod broja 657.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 6

1 P. Gospodine, možete li da potvrdite da ovaj dokument i  
2 konkretno stranica 657 koju vidimo.

3 G. CAPIN: [Prevod] U stvari, sudski službeniče, mislim da  
4 je neophodno da se prikaže donji deo stranice.

5 P. Svedoče, da li je ovo prva stranica vašeg iskaza u  
6 predmetu Limaj pred MKSJ-om?

7 O. Da. Jeste.

8 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se takođe prego [sic] --  
9 predoči dokument koji nosi oznake IT-03-66 T667 do T767.  
10 Možemo li da vidimo niži deo teksta, da vidimo trenutak kada  
11 svedok ulazi u sudnicu, mislim da je to možda na sledećoj  
12 stranici. Da pređemo i na sledeću stranicu, molim. To je to.

13 P. Da li je ovo nastavak vašeg iskaza u vezi sa istim  
14 pitanjima?

15 O. Da, jeste.

16 P. Da li ste imali priliku da ponovo pregledate izjavu koju  
17 ste dali Specijalizovanom tužilaštvu koju smo videli maločas,  
18 kao i zapisnike vašeg svedočenja u suđenju Limaj. Da li ste to  
19 pregledali nešto ranije ovog meseca?

20 O. Da. Transkript mi je stavljen na raspolja [sic] --  
21 laganje [sic], pošto ga nisam bio video u vreme kada sam dao  
22 izjavu svedoka.

23 P. Da li se sećate da ste se sastali sa mnom i sa jednim  
24 mojim kolegom pre oko deset dana?

25 O. Da, kako da ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 7

1 P. Da li vam je pružena prilika da tada iznesete  
2 razjašnjenja i ispravke u odnosu na različite izjave koje ste  
3 prethodno dali, koje smo jutros videli?

4 O. Da. Pružena mi je takva prilika.

5 P. I da li ste vi zaista i izneli određena razjašnjenja i  
6 predložili ispravke?

7 O. Da. Izneo sam određena razjašnjenja.

8 P. Da li se sećate da je to zabeleženo u jednoj belešci koja  
9 vam je pročitana naglas?

10 O. Da. Pročitali ste mi naglas belešku, ali je ja nisam  
11 potpisao, niti sam je lično pregledao.

12 P. To mi je jasno.

13 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, beleška sa pripremnog  
14 razgovora sa izmenama koje je uneo svedok nosi ERN broj  
15 121121-121128 redigovano.

16 P. Svedoče, imajući u vidu te ispravke, da li su vaše rane  
17 [sic] -- ranije izjave i informacije koje u njima stoje,  
18 tačne, prema vašim saznanjima i po vašem uverenju?

19 O. Prema mojim saznanjima, da.

20 P. I imajući u vidu ispravke koje ste uneli, da li to što  
21 stoji u izjavama tačno odražava ono što biste rekli danas,  
22 ukoliko bi vam bila postavljena ista pitanja o istim temama?

23 O. Po mojim saznanjima, da.

24 G. CAPIN: [Prevod] G. predsedavajući, tužilaštvo traži da  
25 se prihvate u spis dve ranije izjave svedoka i 15 pridruženih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 8

1 dokaznih predloga. Relevantni -- relevantne ERN brojeve smo  
2 izneli u našem *emailu* od 22. maja 2024. i u prilogu 1 uz  
3 belešku sa pripremnog razgovora 1, koja ponoviću nosi ERN broj  
4 121121-121128 revidirano.

5 Napominjem da predložen -- pridruženi dokazni predlog  
6 naveden pod brojem 10, već ima broj dokaznog predmeta P00836.

7 Pored toga, pridruženi dokazni predlog pod brojem 1 ima i  
8 verziju na albanskom koja nosi ERN broj P00480.0 [prevodilac  
9 nije čuo broj]. Tražimo i da se beleška sa pripremnog  
10 razgovora prihvati u spis.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mimo prigovora u vezi sa pravilom  
13 154 koje smo prethodno već izneli, nemamo prigovora, samo  
14 želimo da istaknemo radi zapisnika.

15 I da pitam sudskog službenika da li se predlaže za  
16 privatanje u spis redigovana beleška sa pripremnog razgovora  
17 ili izvorna. Hvala.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, rečeno je RED,  
19 dakle revidirano. Da li je to tačno?

20 G. CAPIN: [Prevod] Da, RED, revidirana verzira [sic] --  
21 revidirana verzija. Hvala. Mislim da sam propustio da  
22 napomenjem [sic] da je u pitanju RED verzija. Hvala na toj  
23 ispravci.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prihvataju  
25 se u spis -- prihvata se u spis dokument koji nosi broj 075993



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 9

1 do 076009 u verziji na engleskom i na albanskom.

2 Takođe, IT-03-66-T634 do T666, počev od 657 se prihvata u  
3 spis. Takođe se prihvata su spis IT-03-66T [kao što je  
4 prevedeno], stranice 667 do T767.

5 Beleška koja nosi ERN broj 121121 do 121128 RED Rev.  
6 Takođe se prhvata u spis.

7 Ne prihvata se u spis dokazni predlog 10, koji je već  
8 prethodno prihva -- prihvaćen u spis, a ostali dokazni  
9 predlozi će dobiti broj dokaznog predmeta i kako bismo bili  
10 što brži i efikasniji, sudski službenik će vam to dostaviti u  
11 pismenom obliku.

12 Možete da nastavite.

13 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude. Putem *inter partes*  
14 komunikacije mi smo dostavili sažetak iskaza ovog svedoka po  
15 pravilu 154, panelu, odbrani i zastupniku žrtava. Ja bih sada  
16 želeo da pročitam taj sažetak uz dopuštenje suda.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

18 G. CAPIN: [Prevod] Od kraja 1997, do marta 1999, Jan  
19 Kickert je radio u Beogradu kao austrijski diplomata.

20 Počev -- početkom 1998. godine, povremeno je putovao na  
21 Kosovo, kako bi se sastao sa stranačkim liderima,  
22 predstavnicima međunarodne zajednice i drugima. Kickertova  
23 putovanja na Kosovo postala su češća u drugoj polovini 1998,  
24 pošto je dobio uputstvo da stupi u kontakt sa rukovodstvom  
25 OVK, kako bi ih uključio u politički proces. U tom cilju,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 10

1 putovao je na nekoliko sastanaka sa pripadnicima Glavnog  
2 štaba, između ostalih sa Hashijem [kao što je prevedeno]  
3 Thačijem, Kadrijem Veselijem, Jakupom Krasniqijem i Rexhepom  
4 Selimijem.

5 U julu 1998. Kicker se sastao sa Hashimom Thačijem i  
6 Kadrijem Veselijem, a odvojeno sa Jakupom Krasniqijem.

7 U januaru 1999, Kickert je prisustvovao sastancima sa  
8 Jakupom Krasniqijem i drugim pripadnicima OVK, kako bi  
9 ispregovarao puštanje na slobodu srpskih vojnika.

10 Kickert je takođe pratio pregovore za vreme i posle  
11 mirovne konferencije u Rambujeu, kada je stupao u kontakt sa  
12 rukovodstvom OVK, između ostalih sa Hashimom Thačijem. U martu  
13 1999. Kickert je prisustvovao sastanku na kojem je bilo  
14 diskusije o sporazumu iz Rambujea, sastanak je održan sa  
15 rukovodiocima OVK, između ostalih sa Rexhepom Selimijem i  
16 Jakupom Krasniqijem.

17 Od sredine 1990. do kraja te godine, u svojstvu  
18 političkog savetnika UNMIK-a, Kickert je napisao i pregledao  
19 izveštaje u kojima se opa [sic] -- opisuje stanje na Kosovu,  
20 rukovodstvo OVK i situacija u kojoj se nalaze nacionalne  
21 manjine.

22 Time se završava naš sažetak.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da nastavite  
24 sa glavnim ispitivanjem.

25 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 11

1 P. Gospodine Kickert, u svojoj izjavi datoj tužilaštvu, u  
2 stavu 29, izjavili ste da ste 1998. i 90 [sic] godine, g.  
3 Thaçi i vi bili u kontaktu putem satelitskog telefona. Da li  
4 se toga sećate?

5 O. Pa, ja sam pretpostavio da on mene kontaktira putem  
6 satelitskog telefona. On me zvao na moj mobilni telefon, pa  
7 sam pretpostavio da se služio satelitskim telefonom, jer mreža  
8 mobilne telefonije nije postojala na celoj teritoriji Kosova.

9 P. Na osnovu onoga što ste videli na svom telefonu, da li  
10 ste mogli da znate da vas on naziva sa satelitskog telefona?

11 O. Ne.

12 P. Da li vam je poznato da su i drugi pripadnici OVK  
13 koristili satelitske telefone dok ste se nalazili na Kosovu?

14 O. Pa, i mi smo koristili satelitske telefone u svojstvu  
15 diplomata, to je takođe bila i bezbednosna predostrožnost u  
16 slučajevima kada nije bilo mobilne mreže [sic]. Na primer,  
17 jednom smo otišli u Klečku i tada sam se poslužio satelitskim  
18 telefonom da bi javio da sam dobro, a onda me je jedan vojnik  
19 OVK zamolio da ga upotrebi i ja sam mu to odobrio.

20 P. Kada je on koristio satelitski telefon, da li ste imali  
21 nekih tehničkih poteškoća?

22 O. Pa, nije neka mudrost koristiti satelitski telefon. Kada  
23 se jednom našteluje kako treba, koristi se kao običan telefon.

24 P. Kažete da je to isto kada se koristi mobilni telefon, ili  
25 postoji neka razlika između satelitskog i mobilnog telefona,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 12

1 kada se neko naziva [sic]?

2 O. Kada nekoga hoćete da nazovete [sic] -- sve je isto kao i  
3 na običnom telefonu. Jedina je razlika u tome što ste mora da  
4 se našteluje, kako biste se povezali satelitom i na taj način  
5 dobili vezu.

6 P. U redu. U svojoj prethodnoj izjavi uključujući i razgovor  
7 sa tužilaštvom, opisali ste sastanak koji ste održali sa  
8 Jakupom Krasniqijem 30. jula 1999. u Klečki. Zamoliću vas da  
9 pogledate jedan od dokumenata koje ste pregledali, kada smo se  
10 nedavno sastali.

11 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, molim da se predoči U015-  
12 8743 do U015-8935-ET, revidirano.

13 G. ELLIS: [Prevod] Dok čekamo da se dokument prikaže na  
14 ekranu, mislim da je do toga došlo 1998, a ne 1999. godine. To  
15 pominjem radi zapisnika.

16 G. CAPIN: [Prevod] Hvala.

17 P. Ispravio me je branilac, g. Kickert, napravio sam *lapsus*.  
18 Sastanak je održan 30. jula 1998. Da li je to tačno?

19 O. To je apsolutno tačko [sic] -- tačno. Hvala vam na toj  
20 ispravci.

21 G. CAPIN: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu 8842  
22 iz ovog dokumenta i da zatim pređemo na stranicu 8843, mada  
23 ćemo to možda morati da uradimo u etapama. Samo trenutak.  
24 Molim da pogledamo tekst koji se nalazi dve stranice dalje.

25 P. Da li se sećate da ste pročitali jedan odlomak iz

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 13

1 dokumenata koji vidimo na ekranu kada smo se nas dvojica  
2 sastali pre deset drana [sic]. Kako biste se bolje snašli,  
3 pozivam vas da pogledate ovo što piše pod naslovom  
4 "Neprijateljska ofanziva i međunarodni faktor". I videćete da  
5 se pominje vaše ime negde u sedmom redu, zajedno sa imenom  
6 Davida Slinna. Da li to vidite?

7 O. Da, vidim to, ali niste mi pokazali naslovnu stranicu  
8 knjige, pa nisam znao odakle je ovaj odlomak, ali sada mi je  
9 jasno.

10 P. Gospodine, kada smo se sastali, jedino što sam vam  
11 pokazao, bio je odlomak sa ove stranice i sa naredne?

12 O. To je tačno.

13 P. I vidite li ovo što piše negde otprilike, počev od  
14 stranice 7 -- [ispravka prevodioca] negde otprilike u sedmom  
15 redu, tu piše:

16 "Kako bi se to postiglo, David Slinn i Jak Kickert su  
17 otputovali na Kosovo 31. jula 1998..."

18 Da li ste pročitali ceo ovaj pasus, i ono što stoji na  
19 sledećoj stranici?

20 G. CAPIN: [Prevod] Molim kako bi se svedok snašao da  
21 pređemo na stranicu 8843.

22 SVEDOK: [Prevod] Mislím da vidim taj odlomak.

23 G. CAPIN: [Prevod]

24 P. I da li ste pročitali ono što stoji u vrhu stranice?

25 O. Da, jesam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 14

1 P. Da li se u tom odlomku tačno opisuje sastanak koji ste  
2 održali sa g. Krasniqijem 30. jula 1998. godine?

3 O. Da, manje-više. Čini mi se. U svom izveštaju, ja sam  
4 drugačije opisao okolnosti, tako da moj izveštaj o ovom  
5 sastanku se donekle razlikuje od onoga što piše u toj knjizi.

6 P. Vi govorite o tri uslova koja su izneta, o tome govorite  
7 na prethodnoj stranici i završavate rečima "uklanjanje svih  
8 prepreka na putu, povlačenje policijskih i vojnih snaga, i  
9 zatim razgovori treba da se vode u neutralnoj zemlji."

10 O. Tako je

11 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo traži da se  
12 prihvati u spis dokument sa brojem U015-8415 [kao što je  
13 prevedeno] do U015 do 9035 [kao što je prevedeno] [ako je  
14 prevodilac dobro čuo] i to posebno stranica [prevodilac nije  
15 čuo broj] i molim da se to prihvati u spis kao javni dokazni  
16 predmet.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora.

18 G. ELLIS: [Prevod] Nemamo prigovor da se prihvati u spis  
19 te dve stranice, pošto koliko shvatam samo se usvajanje tih  
20 stranica traži u ovom trenutku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako je.

22 G. CAPIN: [Prevod] Tako je.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora,  
25 prema tome, dokument U015-8743 do U015-8935, stranica 8842 i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 15

1 8843 se prihvataju u spis. Molim broj dokaznog predmeta.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ovo će postati  
3 dokazni predmet P1127 'javno'.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,  
5 nastavite.

6 G. CAPIN: [Prevod]

7 P. G. Kickert, u svojoj izjavi Specijalizovanom tužilaštvu,  
8 vi opisujete niz sastanaka koji su održani u julu 1998, sa  
9 Hashimom Thačijem, Kadrijem Veselijem i Jakupom Krasniqijem,  
10 kao i sa drugim licima. Kakav je bio vaš cilj prilikom  
11 organizacije tih sastanaka?

12 O. Naš cilj je bio da utvrdimo ko unutar OVK može da se  
13 uključi u politički proces i da nadležno i ovlašćeno govori u  
14 ime OVK.

15 P. Da li je vaš cilj bio da prikupljate informacije o vojnoj  
16 strukturi OVK?

17 O. Ne.

18 P. Da li ste vi imali kakva stručna saznanja iz vojne  
19 oblasti u to vreme?

20 O. Nikad nisam imao, nikad -- nikad nisam imao nikakva  
21 saznanja iz te oblasti.

22 P. Pre nego što ste prisustvovali prvom u nizu tih sastanaka  
23 u julu 1998, šta ste vi znali o strukturi OVK, ako ste imali  
24 bilo kakvih saznanja?

25 O. Pa, mi nismo znali ništa o OVK, istovremeno, bilo nam je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 16

1 jasno da moramo da pokušamo da stupimo u kontakt sa njima,  
2 kako bi se postiglo neko mirno rešenje, tako da smo pokušavali  
3 da dođemo do informacija, koje su bile dostupne. Imali smo  
4 izvore među novinarima, pratili smo javno objavljene  
5 informacije u medijima i naravno generalni sekretar je doneo  
6 odluku da mi treba da stupimo u direktni kontakt sa  
7 predstavnicima OVK.

8 P. A, izvor tih informacija koje ste upisali, bilo da su u  
9 pitanju novinari ili drugi, znate li na osnovu čega su oni  
10 dolazili do informacija o OVK?

11 O. Pa, oni su išli na teren, bili su objavljeni članci OVK u  
12 kosovskim albanskim novinama, kasnije je čak bilo intervjua sa  
13 pripadnicima OVK, ali za mene je takođe bilo zanimljivo da sa  
14 njima porazgovaram nezvanično, kako bih stekao neki utisak o  
15 njima.

16 P. Moje pitanje glasi, da li znate na osnovu kojih  
17 empirijskih informacija su novinari dolazili do svojih  
18 saznanja?

19 O. Ne nužno. Bilo je puno glasina koje su kružile i što  
20 biste više puta čuli jednu te istu informaciju, to biste  
21 smatrali da je verodostojnija.

22 P. Sada ću preći na januar 1999. godine. U izjavi koju ste  
23 dali Specijalizovanom tužilaštvu u stavovima 53 i 54, govorite  
24 o naporima koje ste uložili tog meseca, kako biste obezbedili  
25 puštanje na slobodu srpskih vojnika, koje je zarobila OVK i



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 17

1 kažete da ste pregovarali sa Jakupom Krasniqijem i drugim  
2 članovima štaba OVK.

3 Želeo bih da vam prikažem još jedan dokument koji vam je  
4 predodčen kada smo se prvi put sastali.

5 G. CAPIN: [Prevod] molim da se predoči dokazni predmet  
6 P9091-ET.

7 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da govornici  
8 govore u glas i da ne prave pauzu između pitanja i odgovora.

9 G. CAPIN: [Prevod] Potrebna nam je stranica koja se  
10 završava brojevima 1063.

11 P. Gospodine, skrenuo bih vam pažnju na stranicu koju vidite  
12 pred sobom, a koja zapisnika radi nosi broj 00231063. Ako  
13 pogledate šta stoji ispod broja 6 u gornjoj polovini stranice,  
14 da li se sećate da ste pogledali odlomak iz ovog dokumenta?  
15 Konkretno me zanima rečenica koja počinje rečima:

16 "Na sastanku sa međunarodne strane su bili američki  
17 ambasadori..." itd.

18 O. Da, sećam se tog dela.

19 P. Ako želite, pročitajte ponovo u sebi ovaj odlomak,  
20 uključujući i sledeći pasus, koji se završava rečima "zemlje  
21 koje predstavljamo".

22 O. Da.

23 P. Da li prepoznajete to kao opis sastanka kome ste  
24 prisustvovali?

25 O. Da. Prisustvovao sam, ali nisam učestvovao u pregovorima.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 18

1 Bio sam tamo, međutim ambasador Petritsch je bio taj koji je  
2 vodio razgovore.

3 P. Da li je taj sastanak održan približno u julu 1999.  
4 godine [prevodioci napominju da nisu tačno čuli datum koji je  
5 tužilac izgovorio].

6 O. Čini mi se da je tako.

7 P. Osim ambasadora Hilla, da li je tačno ono što je  
8 zabeleženo ko je još prisustvovao tom sastanku i da li je ovo  
9 tačan opis sastanka?

10 O. Da.

11 P. Da li je taj sastanak trajao nekoliko sati?

12 O. Da. To je bio dugačak sastanak.

13 P. Da li se sećate nekih posebnih razloga zbog kojih je taj  
14 sastanak bio tako dugačak?

15 O. Zato što mi se čini da nisu na licu mesta bili u  
16 mogućnosti da donesu odluku.

17 P. Da li je sastanak bio prekidan?

18 O. Mislím da jeste.

19 P. Zbog čega?

20 O. Verovatno radi konsultacija.

21 P. Ko se sa kim konsultovao?

22 O. Predstavnici kosovskih Albanaca koji su bili prisutni na  
23 tom sastanku, konsultovali su se sa drugima. Nije bilo  
24 neuobičajeno, sudeći po našem angažmanu sa OVK uopšte da se to  
25 radi, jer nije bilo jedne ličnosti koja je mogla sama da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 19

1 donosi odluke. Nama se činilo da se pre govori o kolektivnom  
2 donošenju odluka.

3 P. Tokom tih pauza za konsultacije, šta ste radili vi i  
4 ambasador Petritsch, da li ste svi konsultovani sa nekim ko  
5 nije bio prisutan u toj prostoriji?

6 O. Moguće je da smo bili u kontaktu sa Kosovskom  
7 verifikacionom misijom, jer je zamenik šefa te misije,  
8 Dominique Keller, bio kontakt osoba koja je bila u vezi sa  
9 srpskom stranom.

10 P. Molim vas samo za trenutak strpljenja.

11 G. CAPIN: [Prevod] Molim sudsku službenicu da nam prikaže  
12 dokument sa oznakom SPOE00224991-SPOE0224991.

13 P. Gospodine, da li prepoznajete ovu fotografiju?

14 O. Pokazali ste mi je pre deset dana.

15 P. Da li prepoznajete ljude koji su prikazani na  
16 fotografiji?

17 O. Većinu, da.

18 P. Možete li molim vas da kažete sudu koga prepoznajete?

19 O. Xhavit Haliti, Skender Hyseni, Ibrahim Rugova, Rame Buja,  
20 Brahim Shala, Veton Surroi, Fehmi Agani, zatim neko iz  
21 opozicije, skroz levo je Jakup Krasniqi, Hydajet Hyseni.  
22 Prepoznajem ih većinu, da.

23 P. Možete li da kažete sudu ko je ovde Ibrahim Rugova?

24 O. To je l [sic] -- osoba čije je lice izgrebano.

25 P. Kažete da je to lice čije je -- da je to osoba čije je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 20

1 lice izgrebano?

2 O. Tačno.

3 G. CAPIN: [Prevod] Nudimo na usvajanje ovaj dokument koji  
4 je sada prikazan svedoku.

5 G. ELLIS: [Prevod] Mi imamo prigovor, časni sude. Imamo  
6 prigovor po osnovu relevantnosti kao i štetnog dejstva koje  
7 prevazilazi dokaznu vrednost.

8 Po našoj tvrdnji, ovo je dokument koji se ne nudi samo da  
9 bi se identifikovali članovi delegacije u Rambujeu, jer sud na  
10 raspolaganju ima mnoštvo materijala u vezi s tom temom. Ono  
11 što se dešava je pokušaj da se stvori određeni štetni efekat  
12 na osnovu činjenice da je neko izgrebao lik Ibrahima Rugove sa  
13 fotografije, međutim, tužilaštvo nema dokaza koje bi vam  
14 predočilo o tome ko ga je izgrebao i kada.

15 Siguran sam da ćete upravo čuti da je ovo dokument koji  
16 je navodno pronađen tokom pretresa kuće g. Krasniqija,  
17 međutim, nema dokaza o tome u kom stanju je taj dokument  
18 dospao u kuću g. Krasniqija.

19 S obzirom na te okolnosti, relevantnost u odnosu na bilo  
20 koja pitanja u ovom predmetu je minimalna kako vi tvrdimo, a  
21 štetni efekat ovoga, s obzirom da nema dokaza o tome ko je na  
22 ovaj način ošteti fotografiju ili kada ili u kom stanju je  
23 ona dospela u kuću g. Krasniqija, i da li je tamo dospela, jer  
24 mi imamo prigovor i na sam pretres, taj štetni uticaj svega  
25 toga, prevazilazi dokaznu vrednost koju ova fotografija može

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 21

1 sama po sebi imati.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

3 Ima li još neko nešto da doda? Ne.

4 Time su zadovoljeni kriterijumi po pravilu 138 za značaj  
5 *prima facie* i ovaj dokument se usvaja. Tačno je da nema dokaza  
6 o tome ko je izgrebao lik koji je izgreban, ali mi ćemo  
7 prihvatiti fotografiju takva kakva je i pridaćemo joj onu  
8 težinu koju smatramo da joj legitimno možemo pridati.

9 Izvolite, možete nastaviti.

10 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, pre nego što nastavimo,  
11 moje kolege su sugerisale da dokazni predlog P1227 treba  
12 dodati dokaznom predmetu koji je već usvojen u spis, a to je  
13 P00189, umesto da mu bude dodeljen novi broj. To je deo knjige  
14 koju smo maločas pogledali.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Ja smatram da  
16 bi tome trebalo dodati poseban broj i tako ga usvojiti. Molim  
17 da se tako postupa.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, taj dokument sa  
19 relevantnim stranama biće usvojen sa oznakom P01228.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima  
21 jedno pitanje.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

23 Samo ću zamoliti tužilaštvo za jedno razjašnjenje. Da li  
24 želite da se oslonite na činjenicu da je ova fotografija  
25 izgrebana i ako je tako, da li pripisujete taj postupak bilo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 22

1 kome ko je relevantan za ovaj predmet.

2 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, ja vam mogu reći koje su  
3 mi činjenice poznate, a ima i nekih koje tek treba usvojiti u  
4 spis, ali jedan album sa fotografijama koji je zaplenjen u  
5 kući Jakupa Krasniqija, sadržao je ovu fotografiju. To je  
6 jedna od mnogo fotografija, druge nisu ni na koji način  
7 oštećene, niti je nešto tamo izgrebano i verujem da ćete na  
8 kraju teza tužilaštva čuti od nas da tražimo da se izvede  
9 zaključak da je ova fotografija oštećena, jer to odražava  
10 neprijateljstvo koje je ovaj optuženi osećao prema licu čiji  
11 je lik izgreban.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, vi ćete od nas tražiti  
13 da odavde izvučemo zaključak da je g. Krasniqi lično izgrebao  
14 ovu fotografiju, ako sam vas dobro razumeo.

15 G. CAPIN: [Prevod] Da, časni sude.

16 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, to je upravo taj štetni  
17 efekat na koji sam se ja maločas žalio. Koji je osnov za takvu  
18 tvrdnju. Nema nikakvih dokaza u vezi s time ko je izgrebao  
19 fotografiju.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Ellis, ukoliko nema dokaza,  
21 mislim da ćete i sami znati šta je odgovor u tom slučaju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim nastavite.

23 G. CAPIN: [Prevod] Hvala.

24 Molim sudsku službenicu da sada prikažemo dokument  
25 P061427-8. To je video snimak i treba da pustimo prva dva

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 23

1 minuta i osam sekundi.

2 Vodim računa o vremenskom ograničenju. Osim ovog dela,  
3 pušću još nekih tridesetak kasnijih sekundi i to će biti sve  
4 iz ovog video snimka.

5 P. Dok čekamo da se to pojavi na ekranu, g. Kickert, vi ste  
6 u izjavi datoj tužilaštvu, opisali sastanak održan 5. marta  
7 1999. godine na kome ste pregovarali -- izvinjavam se. Na kome  
8 ste se sastali sa određenim licima posle konferencije u  
9 Rambujeu u sledećoj fazi celog procesa. Sećate li se toga?

10 O. Da.

11 P. Sad ćemo gledati taj video snimak na koji sam dao  
12 reference, a zvuk nije potreban.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne treba puštati  
14 ton, jer se ovo smatra poverljivim, a video će biti emitovan.

15 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude što ste mi na to  
16 skrenuli pažnju.

17 [Video snimak]

18 G. CAPIN: [Prevod]

19 P. Zamoliću vas samo da obratite pažnju ko ulazi u  
20 prostoriju ka -- jer ću vas pitati o tome kada za otprilike  
21 minut vremena budemo prekinuli video snimak.

22 I da kažem za zapisnik, časni sude, da je ovaj video  
23 snimak već usvojen u spis sa oznakom P01221.

24 Da li bismo mogli ovde da zaustavimo na trenutak.

25 P. Vidite li skroz levo jednog čoveka kome vidimo zadnji deo

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 24

1 glave?

2 O. Mislite u prvom planu levo?

3 P. Levo, da.

4 O. Da.

5 P. Pa, sad levo od njega pa nadalje, ako se krećemo po  
6 prostoriji u pravcu kazaljke na satu, možete li nam reći ko  
7 sedi na kauču pored njega?

8 O. Da. Imamo prvo Axel Dittmanna, to je nemački diplomata,  
9 zatim sam ja sledeći, zatim ambasador Petritsch, zatim  
10 ambasador pals. Vidim, dakle Axel Dittmann je čovek čije lice  
11 ne možemo da vidimo. I samo ću reći za zapisnik da smo na  
12 jedan minut i 48 sekundi. To je ovaj čovek čiji se potiljak  
13 vidi. To je Aexl Dittmann, je li tako?

14 O. Tako je.

15 G. CAPIN: [Prevod] Molim da sada pustimo video snimak do  
16 2 minuta i 8 sekundi. Sada smo zaustavili u 2 minuta i 8  
17 sekundi.

18 [Video snimak]

19 G. CAPIN: [Prevod]

20 P. Možete li da kažete sudu, g. Kickert, ko se sada vidi na  
21 ovom zaustavljenom kadru, počev od ambasadora paulsa ako se ne  
22 varam, to je čovek koga vidimo iz profila, njegovu desnu  
23 stranu.

24 Počevši od njega, pa u pravcu kazaljke na satu, možete li  
25 nam reći ko se ovde vidi na zaustavljenom kadru?



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 25

1 O. Sylejman Selimi, Jakup Krasniqi, Rame Buja, Fatmir Limaj,  
2 Rexhep Selimi i novinar Baton Haxhiju.

3 G. CAPIN: [Prevod] Možemo li sada da prikažemo i  
4 odgovarajući transkript koji možda ima i broj kao dokazni  
5 predmet. To je P061427-08-TR-ET.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
7 mikrofoni]

8 G. CAPIN: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Morate da usporite,  
10 jer prevodioci pokušavaju da to prevedu.

11 G. CAPIN: [Prevod] Razumeo sam, ponoviću. To je P061,  
12 odn. 061427-08-ET. Rekli su mi da i transkript ima isti broj  
13 kao i video snimak, odn. P01221-ET.

14 P. Da li vidite na ekranu ispred sebe ovaj transkript,  
15 stranu sa transkriptom?

16 O. Da.

17 P. Da li ste imali prilike da pregledate ovaj transkript  
18 kada smo se sastali pre desetak dana?

19 O. Da.

20 G. CAPIN: [Prevod] Zamoliću sudsku službenicu da sada  
21 prikažemo dokument sa oznakom SPOE00128571 do SPOE0012948-ET i  
22 odgovarajući tekst na albanskom sa istim brojem. Počinje  
23 brojkama 12857, a završava se sa 12954 [ispravka prevodioca]  
24 počinje brojkom 128571, a završava se brojkom 128954 i  
25 potrebna nam je strana koja se završava brojkama 8805.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 26

1 P. Gospodine, da li prepoznajete ovaj dokument koji je sada  
2 pred vama na ekranu?

3 O. Da. Mislim da ste mi to pokazali, ali nisam znao iz koje  
4 to knjige potiče.

5 P. Može li se reći da sam vam kada sam vam to pokazao, prvo  
6 pokazao ovu stranu koja je pred vama sada, gde postoji  
7 međunaslov "sastanak pripadnika Glavnog štaba OVK sa evropskim  
8 diplomatama koje predvodi Wolfgang Petritsch. Da li sam vam to  
9 pokazao?

10 O. Da.

11 P. Kada budete pročitali celu ovu stru -- da li ste tom  
12 prilikom pročitali celu ovu stranu i sledeće strane koje su  
13 posle ove?

14 O. Mislim da jesam.

15 G. CAPIN: [Prevod] Zamoliću sudsku službenicu da polako  
16 prođemo kroz te strane jednu po jednu.

17 P. A vi ih pogledate dok ih budete prikazivali, recite nam  
18 da li u nekom trenutku treba da zaustavimo da biste se lakše  
19 orijentisali, ali kada dođemo do kraja ovog odeljka, ja ću vas  
20 pitati da li ste to imali prilike da pročitati kada smo se vi  
21 i ja sastali.

22 G. CAPIN: [Prevod] Zamoliću sudsku službenicu da se  
23 zaustavimo kada dođemo do -- kada dođemo do -- do strane koja  
24 se završava brojkom 8809. Dakle, treba da prikažemo još jednu  
25 stranu. Izvinjavam se sudskoj službenici, ako bismo mogli da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 27

1 prikažemo i donji deo strane i možda ipak da pređemo i na  
2 sledeću stranu.

3 Reći ću za zapisnik, da smo prošli kroz strane  
4 SPOE00128805, pa do strane koja se završava brojkama 8809.

5 P. Da li prepoznajete ovih nekoliko strana kao odlomak koji  
6 ste imali prilike da pročitamo kada smo se vi i ja sastali, g.  
7 Kickert?

8 O. Da.

9 P. Da li je taj odlomak iz knjige prihvatljiv opis sastanka  
10 od 5. marta 1999. godine, prikazanog na onom video snimku koji  
11 smo maločas gledali, a to je dokument P01221?

12 O. Pa, pošto ste mi pokazali i transkript video snimka tog  
13 sastanka, mislim da mogu da potvrdim da je to prihvatljiv  
14 opis.

15 G. CAPIN: [Prevod] Molim sudsku službenicu da iz istog  
16 dokumenta sada prikažemo stranu sa oznakom SPOE00128885. I ako  
17 možemo da prikažemo donji deo strane.

18 P. Vidite li, ali sačekaću da se -- vidite li ove dve  
19 fotografije koje su u dnu ove strane koja se završava brojkama  
20 8885?

21 O. Da.

22 P. Da li te dve fotografije tačno prikazuju određeni  
23 trenutak sa tog sastanka od 5. marta 1999. godine?

24 O. Da.

25 P. A, da li tekst u kućištu ispod fotografije tačno navodi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 28

1 datum i mesto sastanka?

2 O. Mislím da je tako. Ja se više ne sećam tačnog datuma, a  
3 nisam imao prilike ni da pregledam izveštaj koji sam napisao o  
4 tom sastanku, ali imajući u vidu celinu ovog dokumenta, mislim  
5 da to jeste bilo 5. marta. Da.

6 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, mi nudimo na usvajanje  
7 ovaj dokument sa odgovarajućom oznakom. Zatražili bismo da ove  
8 strane budu dodate onome što je već obuhvaćeno dokaznim  
9 predmetom P01149, što su odlomci iz iste te knjige.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li neko  
13 prigovora?

14 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, nemamo baš prigovor, ali čini mi  
15 se da je to isti transkript koji već imamo i odvojeno, jer ne  
16 razumem šta je svrha, jer čini se da je ovo opis gde se navode  
17 ista lica iz istog onog transkripta istog video snimka, tako  
18 da ne vidim kakva je posebna vrednost baš ovoga.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li da  
20 odgovorite?

21 G. CAPIN: [Prevod] Pa, svedok je upravo potvrdio da je  
22 suština ovog odeljka knjige deo koji verno predstavlja ono što  
23 se odigralo na tom sastanku koji smo videli iz transkripta,  
24 tako da se samo pokazuje da je ovaj deo knjige tačan, barem  
25 ono što je izneto u ovom delu knjige.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 30

1 reći kada da zaustavimo.

2 [Video snimak]

3 G. CAPIN: [Prevod]

4 P. Svedoče, dok gledamo ovaj video snimak, pitaću vas,  
5 vidite li jednu svesku u kojoj g. Selimi nešto beleži?

6 G. CAPIN: [Prevod] Ako možemo ovde da zaustavimo i da  
7 sada vratimo na 47 minuta i 28 sekundi. Možda još dve sekunde,  
8 ako bismo mogli da dođemo tačno na 28 sekundi, molim vas. A  
9 koliko bismo -- ukoliko bismo sad mogli samo da pustimo  
10 unapred, molim vas, ali u okviru ovog istog kadra i možda još  
11 delić sekunde.

12 P. Vidite li svesku u kojoj g. Selimi nešto beleži, g.  
13 Kickert?

14 O. Kao i svi drugi.

15 P. Dobro. Da li je to bila sveska koja ima spiralu?

16 O. Da. Tako izgleda.

17 P. Možete li da izbrojite, koliko ima tih metalnih prstenova  
18 koji --

19 O. Pa, da li šest?

20 P. Šest sa prazninom između dve grupe od 3 i 3?

21 O. Da.

22 G. CAPIN: [Prevod] Molim sudsku službenicu da sada  
23 prikažemo dokument sa oznakom P00182, koji imamo samo u  
24 verziji na albanskom jeziku i pogledaćemo samo prvu stranu tog  
25 dokumenta.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 31

1 P. G. Kickert i ova strana koja je sad pred vama, a to je  
2 dokazni predmet, prva strana dokaznog predmeta P00182, da li  
3 ona ima iste rupe koje odgovaraju onim rupama na svesci koju  
4 smo videli da je g. Krasniqi koristi i piše na njoj?

5 O. Moguće, ali ovde je datum drugi.

6 P. Dobro, ali ostavljajući po strani datum, sledeće ću da  
7 vam pokažem engleski prevod ovog dokumenta, da li je  
8 konfiguracija ista, da li to izgleda kao sveska koja ima  
9 slične karakteristike kao ona?

10 O. Pa, ne znam zašto sam vam ja kao svedok potreban da bih  
11 vam to potvrdio?

12 P. U redu. Preći ćemo onda na nešto drugo.

13 G. CAPIN: [Prevod] Ako možemo da sada vidimo isti dokazni  
14 predmet na engleskom, to je još uvek P00182 i preći ću na  
15 relevantni datum. Ako možete da nam prikažete stranu sa brojem  
16 SPOE i stranom i to u dnu, koja se završava brojkama 6420.

17 P. Da li se sećate g. Kickert da kada smo se sreli, da osim  
18 što ste pročitali transkript onog sastanka od 5. marta 1999.  
19 godine, da ste imali prilike da pogledate i prevod određenih  
20 beležaka i da uporedite te beleške i transkript.

21 O. Da. Pokazali ste mi to.

22 P. Da li ste uporedili nekoliko upisa iz tih beležaka?

23 O. Mislim da jesam.

24 P. Ne bih na tome insistirao, ali samo da ilustrujemo sudu  
25 to upoređivanje, želeo bih da to učinimo samo sa jednim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 32

1 odlomkom.

2 Ako možete da pogledate ovaj deo na ovoj strani gde se  
3 pominje "nemački ambasador Pauls, pa otprilike šest redova  
4 ispod toga. Ja ću vam pročitati jedan odlomak tog zapisnika.

5 G. CAPIN: [Prevod] To je P01221, počinjemo od strane --  
6 od strane 4 transkripta.

7 P. I pročitacu redove od 3 do 5 gde piše:

8 "G. Kristen Pauls, ja sam danas diplomata, bio sam  
9 advokat, bio sam kapetan u tenkovskoj jedinici Nemačke vojske  
10 i došao sam da odgovorim na vaša pitanja.

11 Na istoj strani, u redovima od 19 do dna, tu se pominje  
12 "moje gledište na Rambuje."

13 "Da počnem sa jednim ličnim zapažanjem iz Rambujea. Imao  
14 sam utisak da strani kosovskih Albanaca nije sasvim jasno šta  
15 znači imati u zemlji 28 pripadnika zapadnik NATO snaga. To je  
16 najjača moguća garancija u koju morate verovati zbog  
17 političkog sporazuma, koji ćemo postići. Zapadne zemlje ne  
18 mogu tek tako da se obavežu da pošalju negde svoje trupe.

19 G. CAPIN: [Prevod] Smatramo da je neophodno ovde, kako  
20 što smo i kasnije uradili. Nije važno.

21 P. Sada ću nastaviti od strane 5, kao što smo učinili i u  
22 Bosni.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Capin, morate da  
24 usporite, jer je nemoguće da vas pratimo.

25 G. CAPIN: [Prevod] Ponoviću. Prevodilaca radi, počinjem



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 33

1 od prethodne rečenice u redu 22.

2 P. To je najjača moguća garancija koja vam omogućava da  
3 možete imati poverenje u bilo kakav politički dogovor koji  
4 ćemo postići. Zapadne zemlje nisu spremne da tek -- se tek  
5 tako obavežu da nekuda pošalju svoje trupe. Smatramo da je  
6 neophodno ovde kao i u Bosni da ove trupe ostanu koliko god  
7 bude potrebno, koliko je bilo potrebno i u Bosni. Niko ne kaže  
8 da ćemo ovde biti samo tri godine. Ukoliko situacija to bude  
9 nalagala, ostaćemo i duže.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada moramo da  
11 napravimo pauzu.

12 G. CAPIN: [Prevod] U redu. Hvala, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti  
14 pauzu od desetak minuta, i vratićemo se u sudnicu otprilike u  
15 10:10h.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 --- Prekid u 10:02h

18 --- Nastavak sa radom u 10:11h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
20 uvede u sudnicu.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 G. CAPIN: [Prevod] Pokušao sam, ali nisam uspeo u tome da  
23 kažem da postoji problem u vezi sa brojem dokaza. Dokaz koji  
24 ima broj P001227 je deo knjige koja se zove Velika prekretnica  
25 i to je napisao jedan od optuženih, a jedan drugi deo je već u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 34

1 spisku kao P00189. Možda nisam bio jasan, ali mislim da bi  
2 bilo smislenije da imamo dodatne delove koji su dodati dokazu  
3 P00189, budući da se radi o istom dokumentu i da onda potom  
4 nastavimo sa brojevima tamo gde smo se zaustavili.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li ta  
6 dva broja mogu da se objedine, odn. dva dokumenta?

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, časni sude. Stranice koje  
8 imaju ERN broj U015 do 8743 do U015-8842 i 8843 će biti dodati  
9 dokazu P00189, a broj P001227 je oslobođen za sledeći dokazni  
10 predmet.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

13 [Svedok nastavlja svedočenje]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se  
15 nastaviti ispitivanje tužioca.

16 Izvolite.

17 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se prikaže SPOE00203094 do  
18 SPOE00203096.

19 P. I dok se to radi, g. Kickert, u vašoj izjavi tužilaštvu u  
20 stavu 16, vi ste rekli da ste pristupili misiji Unedinjenih  
21 nacija na Kosovu u UNMIK-u, sredinom leta 1999. Je li tako?

22 O. Da.

23 P. Kog meseca ste počeli da radite?

24 O. Mislim da je bilo početkom avgusta.

25 P. I u kom svojstvu ste pristupili u UNMIK?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 35

1 O. Kao diplomatski savetnik šefa UNMIK-a, specijalnog  
2 predstavnika generalnog sekretara Bernarda Kouchnera.

3 P. Da li ste vi u svojoj izjavi rekli da ste bili politički  
4 savetnik?

5 O. Da.

6 P. Da li postoji neka razlika u terminologiji, u čemu je  
7 razlika,

8 O. Ovo je diplomatski savetnik.

9 P. Hvala. I u izjavu koji ste dali tužilaštvu sa ovima 61 do  
10 66, vi govorite o više memoranduma UNMIK-a koje ste sačinili i  
11 vi ste ukazali na gospodina po imenu Dittmann na video snimku  
12 koji smo videli. Da li je on bio zaposlednik u -- zaposlen u  
13 UNMIK-u?

14 O. Da.

15 P. Šta je radio?

16 O. Bio je politički savetnik takođe, bio je u delu tima UN-a  
17 koji je došao pre nego što je obrazovan UNMIK i putem njega mi  
18 smo -- oni su me onda angažovali, kako bi obrazovali tim  
19 političkih savetnika.

20 P. Izvinjavam se, ali možete li nam reći kad ste pristupili  
21 UNMIK-u?

22 O. Mislim da je to bilo u avgustu.

23 P. Da li je g. Dittmann već radio u to vreme? Upravo smo  
24 čuli upozorenje od prevodioca i ja ću se držati preporuke koju  
25 smo čuli. Kao što sam rekao u vašoj izjavi koju ste dali

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 36

1 tužilaštvu, vi ste kao politički savetnik UNMIK-a, između  
2 ostalog pisali memorandume i slali telegrame, zar ne?

3 O. Da. Zato što sam ja direktno bio podređen Bernardu  
4 Kouchneru, ja nisam pisao telegrame sedištu u Njujorku, ali  
5 povremeno je UNMIK prosleđivao naše memorandume sedištu.

6 P. Kada kažete naše memorandume, mislite da to što ste  
7 pisali vi i g. Dittmann, je li tako?

8 O. Da. Mi smo imali i trećeg diplomatskog savetnika, koji se  
9 prevashodno bavio pitanjem manjina.

10 P. Da li vidite dokument pred sobom, to je SPOE00203094 do  
11 SPOE0020396?

12 O. Da.

13 P. Da li ste vi to pogledali kada smo se nedavno sastali vi  
14 i ja?

15 O. Da. Vi ste mi to pokazali.

16 P. Da li je to standarda [sic] -- unmi -- standardna UNMIK-  
17 ova depeša, kako je ona izgledala u leto 1999?

18 O. Da.

19 P. Recite sudu, kome je upućena ta depeša, i šta je tema?  
20 Možete li nam reći koju ulogu su jed -- pojedinci koji su  
21 navedeni u depeši imali UNMIK-u?

22 O. Samo da nešto pojasnim. U to vreme još uvek nisam radio  
23 za UNMIK, još uvek sam time bio u bilateralnom svojstvu,  
24 budući da sam bio na čelu kancelarije -- austrijske  
25 kancelarije u Prištini.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 37

1           Ali to je standardni -- standardna depeša Unedinjenih  
2   nacija, upućena je Miyetu, koji je bio na čelu DPKO, to je bio  
3   odsek za mirovne operacije, to je služba sekretarijata u  
4   Njujorku kojoj su UNMIK i druge mirovne misije podnosile  
5   izveštaje. A, CC je g. Riza koji je bio načelnik štaba, šef  
6   kabineta generalnog sekretara Kofija Annana, zatim Prendergast  
7   je bio na čelu podsekretarijata za politička pitanja i to je  
8   poslato u ime privremenog šefa UNMIK-a Sergia Vieirra de Mello  
9   i čak prepoznajem potpis Fabrizia Hochschild, koji je potpisao  
10   dokument.

11           G. CAPIN: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu  
12   ovog dokumenta. To je SPOE00203095.

13   P.   Molim da se usredsredite na gornju trećinu stranice. Da  
14   li vidite i da li ste nedavno pročitali gde piše "sastanak sa  
15   Hashimom Thačijem 13. jula". Da li vidite taj deo?

16   O.   Da. Vi ste mi to pokazali pre 10 dana. Pročitaću vam prvi  
17   pasus gde piše "zatočenički centri OVK." Piše:

18           "Specijalni predstavnik generalnog sekretara, obavestio  
19   je Thačija da je KFOR oslobodio više Srba i Roma koji su bili  
20   držani u kući blizu Prištine. Vrlo je zabrinjavajući da neki  
21   pripadnici OVK, koje je jasno prepoznako KFOR, su stigli u  
22   kuću neposredno nakon toga, on je jako pozvao Thačija da  
23   iskoristi svoj uticaj, kako bi se odmah raspustili zatočenički  
24   centri OVK. Thači je obećao da će uraditi sve što može i da će  
25   izdati zvaničnu izjavu u tom smislu." Kraj citata.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 38

1 Da li sam dobro ovo pročitao g. Kickert?

2 O. Da.

3 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo nudi ovaj  
4 dokument, SPOE00203094 do SPOE00203096 da se usvoji u spis.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Svedok ne zna ništa o događajima  
7 koji se ovde opisuju, a nije bio prisutan na sastanku na koji  
8 se odnosi ovaj pasus i hteo bih još nešto da kažem na  
9 poluzatvorenoj sednici, molim vas.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
11 sednicu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
10 sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ponoviću da ćemo  
12 ovo označiti za svrhu identifikacije i kasnije doneti konačnu  
13 odluku.

14 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, ponoviću isto što smo  
15 uradili sa prethodnom depešom.

16 Molim da se sada prikaže SPOE --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.

18 Da, izvolite.

19 G. CAPIN: [Prevod] Molim sudskog službenika da prikaže  
20 SPOE00246088 do 0026093.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam. Koliko  
22 vidim, prethodni dokazni predlog nije označen u svrhu  
23 identifikacije.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
25 mikrofona]



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 41

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument sa ERN  
2 oznakom SPOE00203094 do 00203096 i prevod na albanskom će biti  
3 označen u svrhu identifikacije i imaće broj P01227, označeno  
4 kao 'poverljivo'.

5 G. CAPIN: [Prevod]

6 P. G. Kickert, da li vidite dokument na ekranu?

7 O. Da.

8 P. Da li ste ovaj dokument takođe videli kada ste se sastali  
9 pre deset dana?

10 O. Vi ste mi ga pokazali.

11 P. Da li je ovo standardna UNMIK-ova depeša kakvu ste viđali  
12 u leto 1999?

13 O. Jeste.

14 P. Šta je predmet ove depeše?

15 O. Mogu da pročitam prvi sastanak prelaznog veća Kosova od  
16 16. juna 1999.

17 G. CAPIN: [Prevod] Molim da prikažemo vrh sledeće  
18 stranice.

19 P. Da li vidite na toj stranici g. Kickert gde piše "Prvi  
20 sastanak prelaznog veća Kosova od 16. jula, ko su predstavnici  
21 OVK na ovom sastanku?"

22 O. Mogu da pročitam:

23 "UÇK, Hashim Thaçi, Xhavit Haliti."

24 G. CAPIN: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu.

25 Izvinjavam se. Stranica koja se završava brojevima 690 -- 6090

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 42

1 [ispravka prevodioca]. To je jedna stranica dalje. E, tu.

2 Možemo li malo dalje. Izvinjavam se, časni sude. Molim da  
3 pogledamo vrh stranice. Molim da se prikaže početak sledeće  
4 stranice.

5 P. Da li vidite pasus koji počinje rečima "većina članova".

6 O. Vidim.

7 P. U tom pasusu piše:

8 "Većina članova je dalo načelne izjave. Artemije je  
9 istakao da je većina krivična dela i dela nasilja su izvršena  
10 nad Srbima i drugim nealbancima. On je pozvao OVK i posebno  
11 Thačija da to okončaju. Thači je odgovorio da je već dao oštre  
12 izjave u kojima se ogradio od zločina nad nealbancima." Kraj  
13 citata.

14 Da li sam to dobro pročitao?

15 O. Da sam učitelj, rekao bih da jeste.

16 P. Hvala.

17 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo nudi da se  
18 usvoji ovaj dokument, pozivajući se na isti argument, samo bih  
19 rekao da pitanje autentičnosti i relevantnosti će biti rešeno  
20 u pitanjima koja će uslediti, a svako dovođenje u pitanju ovog  
21 dokumenta odnosi se na značaj dokumenta, a ne da  
22 doputstljivost da bude usvojen u spis.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kada je reč o ovom dokumentu, nemamo  
24 prigovor, ja ću se pozvati na isti ovaj pasus tokom unakrsnog  
25 ispitivanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 43

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
2 mikrofon] SPOE00246088 do 0026093 se usvaja u spis. Molim da  
3 se dodeli P broj.

4           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument koji ima  
5 ERN oznaku SPOE00246088 do 00246093, usvaja se kao P01229,  
6 označeno kao 'poverljivo'.

7           G. CAPIN: [Prevod] Tužilaštvo nema više pitanja u ovom  
8 trenutku.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10          G. MIŠETIĆ: [Prevod] Smem li samo da pitam, mora li taj  
11 dokument da ima oznaku stepena tajnosti 'poverljivo'.

12          G. CAPIN: [Prevod] Mislim da bi bilo bezbedno da zadrži  
13 poverljivi status.

14          Ja nisam siguran da taj dokument sadrži bilo kakva --  
15 bilo kakvi poverljive -- podaci, tako da, ako nema nekih  
16 ograničenja koje dolaze spolja.

17          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih  
18 spoljnih ograničenja?

19          G. CAPIN: [Prevod] Mislim da ne, ali oklevam da to  
20 potvrdim pre nego što proverim. Mogu to da potvrdim posle  
21 pauze pošto se konsultujem sa kolegama.

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li vam je  
23 dokument u ovom trenutku potreban, bratioče?

24          G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ali trebaće mi posle pauze.

25          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo se time

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 44

1 pozabaviti posle pauze, ukoliko strana koja je dostavila  
2 dokument, nije nametnula ograničenja, onda možemo da promenimo  
3 oznaku stepena tajnosti u 'javno'.

4 G. CAPIN: [Prevod] Po mom mišljenju, nema takvih  
5 ograničenja, ali nisam siguran.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite,  
7 g. Mišetiću.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

9 Unakrsno ispituje g. Mišetić:

10 P. Svedoče, dobro jutro. Ja se zovem Luka Mišetić i zastupam  
11 Hashima Taçija. Jutros bih želeo da vam postavim jedan broj  
12 pitanja, ispitivaću vas i danas popodne.

13 Počeo bih od izjave koju ste dali tužilaštvu, a to je  
14 dokazni predmet P01210. Zanima me ko je sastavio tu izjavu?

15 O. Ko je sastavio izjavu? Pa neko iz tužilaštva je  
16 zapisivao, odn. pisao tekst.

17 P. Dakle, oni su napisali tekst i poslali su ga vama da ga  
18 pregledate.

19 O. Ukoliko je to izjava iz 2020. godine, oni su došli u  
20 Njujork, gde sam ja bio na službi u to vreme, onda su ga  
21 poslali, pošto ako se pogleda potpis, vidimo da je datum  
22 drugačiji nego datum kada je sam razgovor vođen.

23 P. Dobro, ali oni su napisali izjavu?

24 O. Da.

25 P. Da li imate pristup ranijim izjavama koje ste dali pred

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 45

1 MKSJ, da li ste imali uvid u te izjave pre nego što ste dali  
2 ovu izjavu Specijalizovanom tužilaštvu?

3 O. Prikazani su mi svi moji izveštaji i sva dokumentacija na  
4 kojoj se izjava zasniva, ali nisam pregledao svoj raniji iskaz  
5 pred MKSJ-om.

6 P. U redu. Bavićemo se približnije tim pitanjima za koji  
7 trenutak. Za početak, želeo bih da razumem kako ste vi  
8 shvatali strukturu OVK u leto 1998.

9 U izjavi koju ste dali tužilaštvu 2020, vi kažete, da je  
10 1998, pomozite mi, da li je ime koje je ovde relevantno Rohan?

11 O. Da.

12 P. G. Rohan koji je tada bio generalni sekretar u  
13 austrijskom ministarstvu spoljnjih poslova, rešio da započne  
14 pregovore sa OVK, kako bi se oni uključili u politički proces.  
15 Da li je to tačno?

16 O. To je tačno.

17 P. I u sklopu tog procesa od vas je traženo da  
18 identifikujete političke rukovodioce OVK koji bi bili Kadri da  
19 govore u ime OVK i da posluže kao sagovornici. Da li je to  
20 tačno?

21 O. Da, to je tačno. Na prvi sastanak sam otišao sa g.  
22 Rohanom lično, a posle toga sam ja bio zadužen za nastavak  
23 razgovora.

24 P. I konkretno ste rekli tužilaštvu, da vas nije zanimalo  
25 vojno rukovodstvo OVK.

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 46

1 O. To je vrlo tačno.

2 P. Niti vas je zanimao način na koji su se u vojnim  
3 krugovima donosile odluke. Je li to tačno?

4 O. Da, to je tačno.

5 P. Ali, vi ste svejedno došli do nekih informacija o  
6 strukturi OVK?

7 O. Mi smo želeli da dođemo do lica koje bi bilo kadro da  
8 govori u ime OVK i da učestvuje u procesima političke prirode.  
9 Trebalo je pronaći nekoga ko može ovlašćeno da govori u ime  
10 OVK, a da biste takvu osobu pronašli, bilo je neophodno da se  
11 prikupe informacije OVK.

12 P. Ali, vama nije bilo jasno kako izgleda struktura OVK. Da  
13 li je to tačno?

14 O. Da, to je tačno.

15 P. i vama nije bilo jačno [sic] na koji način OVK  
16 funkcioniše, da li je to tačno?

17 O. Da.

18 P. Pre leta 1998. godine, vi ste raspolagali o ograničenim  
19 podacima OVK i sve što ste znali, saznali ste od drugih  
20 predstavnika međunarodne zajednice i od novinara?

21 O. Da, od međunarodne zajednice i lokalnih novinara. I ako  
22 smem da dovam [sic], počev od maja 1998, imali smo mobilni tim  
23 PMEZ-a, koji je radio na terenu, tako da smo i od njih  
24 dobijali neke informacije o tome šta se događa, ali te  
25 informacije nisu bile nužno političke prirode, ili bar ne u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 47

1 velikoj meri.

2 P. U redu. A, ulagali ste napor da saznate nešto o strukturi  
3 OVK i u tom smislu ste se sastajali sa različitim pojedincima,  
4 uključujući i Albance sa Kosova i druge diplomate. Je li to  
5 tačno?

6 O. Da.

7 P. Jedan od diplomata sa kojima ste se sastali u leto 1998,  
8 je bio ambasador Richard Holbrooke?

9 O. Pa, nisam se neposredno sa sim [sic] sastao, ali on je  
10 učestvovao na sastancima na kojima sam i ja bio prisutan.

11 P. I ambasador Holbrooke je izjavio prilikom tih sastanaka  
12 da on ne zna, da li OVK ima unutrašnji komandni lanac i da on  
13 lično sumnja da je to slučaj?

14 O. Mislim da se sada osvrćete na jednu depešku [sic] koju  
15 sam poslao početkom leta, verovatno u junu 1998? Da.

16 P. Dakle, to je tačno?

17 O. Da.

18 P. I vi ste to naveli u toj depeši?

19 O. Da.

20 P. I to je depeša od 7. jula 1998, zar ne?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mogu to da predočim na ekranu? Samo  
22 da proverim da li imam pravi broj dokaznog predmeta P01215.  
23 Molim da se to prikaže na ekranu. Molim da uvećamo deo sa  
24 podnaslovom "Holbrooke".

25 P. Da li ste se na to osvrnuli nešto ranije, na ovaj odlomak

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 48

1 gde stoji:

2 "U odnosu na UÇK, Holbrooke lično kaže da nije poznato da  
3 li UÇK ima unutrašnji komandni lanac, on u to sumnja, tražio  
4 je od predstavnika UÇK da istupe i da kažu ko su njihovi  
5 rukovodioci, kako bi se razjasnilo da li mogu da igraju bilo  
6 kakvu ulogu u zasedanju..."

7 Da li je to tačno?

8 O. Da.

9 P. Da li ste vi uspeali da shvatite na osnovu čega je g.  
10 Holbrooke izjavio da po njegovom uverenju UÇK nema unutrašnji  
11 komandni lanac?

12 O. Mislim da su amerikanci imali više obaveštajnih podataka  
13 nego mi evropljani. Amerikanci su takođe bili prisutni u  
14 Prištini. Tamo su bili predstavnici informativne službe SAD.  
15 Njih sam obišao prilikom posete u Prištini, mi evropljani  
16 nismo bili neprekidno prisutni na terenu. I po našem  
17 shvatanju, prisustvo američko prisustvo u Prištini,  
18 podrazumevalo je i prisustvo ljudi zaduženih za obaveštajna  
19 pitanja.

20 P. Želeo bih da sada pređemo na jedan drugi dokument. U  
21 pitanju je jedna druga depeša koja nosi broj dokaznog predmeta  
22 P01212. Vi se osvrćete na taj dokazni predmet u razgovoru koji  
23 ste vodili sa tužilaštvom u stavu 59. U pitanju je izveštaj  
24 austrijske ambasade u Beogradu, koji je upućen austrijskom  
25 ministarstvu spoljnih poslova, datum je 27. juni 1998. Ako



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 49

1 pogledamo prvi odeljak, pa poslednju stavku, poslednju tačku u  
2 tom odeljku.

3 P. U stvari, pre svega, da li prepoznajete ovaj izveštaj?

4 O. Da. Ovde vidim prevod na engleski, ali mogu li da  
5 pogledam šta stoji u vrhu stranice?

6 P. Da.

7 O. Da, da.

8 P. Da li ste vi sastavili ovaj izveštaj?

9 O. Da, jesam.

10 P. U poslednjoj tački stoji:

11 "Komandna struktura OVK i dalje ostaje donekle  
12 tajanstvena po rečima SAD. Premda UÇK koristi izraze poput  
13 izraza 'glavni štab', po mišljenju Amerikanaca, to je više --  
14 više je u pitanju difuzna, horizontalna komanda i  
15 koordinacija. To bi moglo biti problematično kada je reč o  
16 tome da UÇK počne da učestvuje u političkom dijalogu."

17 Zna li ko je dostavio ovu informaciju?

18 O. Amerikanci.

19 P. A, znate li ko konkretno od Amerikanaca vam je dostavio  
20 tu informaciju?

21 O. Ne vidim ko je prisustvovao ovom sastanku, ako bismo  
22 mogli da vidimo naslov. To je sastanak šefova misija Kontakt  
23 grupe, tako da je verovatno to bio zamenik američkog američkog  
24 ambasadora. Verovatno je on pružio tu informaciju.

25 P. U razgovoru koji ste vodili sa tužilaštvom u stavu 59,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 50

1 pomenuli ste američkog vojnog atašea, da li je možda on preneo  
2 tu informaciju?

3 O. I on je možda bio izvor te informacije i ja sam bio u  
4 kontaktu sa nekoliko zapadnih vojnih atašea koji jesu odlazili  
5 na Kosovu i koji su imali određena saznanja ili su pokušavali  
6 da dođu do saznanja o situaciji na terenu.

7 P. Kada ste razgovarali sa predstavnicima MKSJ-a, ili kada  
8 ste svedočili na MKSJ-u u novembru 2004, izjavili ste nešto  
9 slično, izjavili ste i pred MKSJ.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A to je dokument koji nosi brojeve  
11 U008-98 -- [ispravka prevodioca] U008-5982 do U008-5982 i  
12 molim zapravo da se taj dokument prikaže na ekranu.

13 P. Ovo je beleška sa pripremnog razgovora koji ste vodili sa  
14 predstavnicima MKSJ-a i u stavu 1 se navodi da ste izjavili:

15 "...OVK u leto 1998. nije imala jasnu hijerarhijsku  
16 strukturu. Premda je čuo za glavni štab OVK, u to vreme nije  
17 bio ubeđen da takav štab postoji, a ukoliko jeste postojao,  
18 sumnjao je u to u kojoj meri taj štab kontroliše snage OVK  
19 širom Kosova. Delovalo je da sve uglavnom funkcioniše  
20 regionalno, i da su rukovodioci uglavnom regionalni  
21 rukovodioci, a da ne postoji centralizovana struktura."

22 Da li se sećate da ste to izjavili pred MKSJ 2004?

23 O. Da.

24 P. I da li ovaj pasus tačno odražava utiske koje ste vi  
25 imali 1998?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 51

1 O. Da. Mi smo lutali u tami i pokušavali smo da pojmimo na  
2 koji je način OVK organizovana i strukturisana. I sećam se da  
3 su različiti posmatrači, posmatrači PMEZ-a, doživljavali  
4 različite stvari na različitim delovima Kosova, prilikom  
5 susreta sa pripadnicima. Neki su bili vrlo agresivni, a drugi  
6 su bili opušteniji kada je u pitanju prisustvo posmatrača.

7 P. Možete li da objasnite, šta ste tačno hteli da kažete  
8 kada ste rekli:

9 "Deluje kao da sve funkcioniše na regionalnom nivou i da  
10 su rukovodioci lege [sic] -- regionalni rukovodioci, a da ne  
11 postoji centralizovana struktura?"

12 O. U to vreme, ja sam imao utisak da postoji jedan centar u  
13 području Drenice, ali da se OVK na zapadnom Kosovu ili na  
14 području Dukadžina -- da pripadnici u tim delovima Kosova nisu  
15 bili nužno bili podređeni istim centralizovanim strukturama.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, tražim da se ovaj  
17 dokument prihvati u spis.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

19 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument koji nosi  
21 broj U008-9 [sic] -- 5982, do U008-5982 se prihvata u spis.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument i prevod  
23 na albanski se prihvataju u spis pod brojem 1D00137, oznaka  
24 stepena tajnosti je poverljiva.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 52

1 P. Svedoče, dozvolite mi da se nadovežem još jednim pitanjem  
2 na istu temu. Da li ste imali prilike da odete u zonu kojom je  
3 komandovao neko pod imenom komandant Remi?

4 O. Nije mi to poznato. Mislim da je Remi dejstvovao u zoni  
5 Lap, ali ne znam da li sam otišao u njegovu zonu, zonu u kojoj  
6 je on komandovao. Ne znam da li je ta zona obuhvatala i  
7 područje o kojem smo razgovarali u januaru 1999, u vezi sa  
8 vojnicima vojske Jugoslavije. Možda je to bila njegova zen  
9 [sic] -- zona, ali ne znam.

10 P. Da li ste otišli u zonu Lap u leto 1998?

11 O. Ne.

12 P. U sklopu svog svedočenja u predmetu Limaj, a osvrćem se  
13 na dokazni predmet P1209 i stranu 60 [kao što je prevedeno] --  
14 odn. 676, počev od reda 13, postavljeno vam je tu sledeće  
15 pitanje.

16 "Pominjete otpadničke faksije [sic] OVK ili tako bar  
17 stoji u ovom predmetu. Da li je ovo bio pojedinačan slučaj te  
18 prirode, ili je OVK uopšte uzev imala problema sa takvim  
19 situacijama?"

20 Odgovor:

21 Pa, ja ne mislim -- mislim da treba da budemo obazrivi.

22 O. Lum Haxhiju nije neko ko je bio otpadnik od OVK. On je  
23 razgovarao sa štampom, mislim da nije bio dobrodošao. Postojao  
24 je opšti problem, kako sam ja shvatao ili ocenio u to vreme i  
25 to da na zapadnom Kosovu ima oružanih grupa koje su postupale

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 53

1 samofoljno [sic], i nisu se nužno povinovale nikakvoj drugoj  
2 komandi. Vi ste i maločas pomenuli zapadno Kosovo. Šta ste  
3 hteli da kažete, kada ste rekli da je tamo bila grupa koje su  
4 postupale samovoljno i nisu nužno se povinovale nikakvoj  
5 komandi?

6 O. Kada je u pitanju ime Luma [kao što je prevedeno]  
7 Haxhiju, mislim da je to bio borac OVK, koji je fotografisan  
8 sa Richardom Holbrookeom, kada je ovaj otišao u Junik. Junik  
9 se nalazi na zapadnom Kosovu, nedaleko od granice sa  
10 Albanijom. To je bio prvi zvanični sastanak jednog zvaničnog  
11 diplomate sa UÇK, ali koliko smo mi naknadno shvatili, u  
12 pitanju je bio slučajni susret. A, taj čovek ni na koji način  
13 nije zastupao OVK, niti je bio kadar da govori u ime OVK.  
14 Dobro, ali kako ste vi stekli utisak da su na zapadnom Kosovu  
15 postupali samovoljno i da se nisu nužno povinovali nikakvoj  
16 komandi?

17 O. Ne znam. Jednostavno više ne znam, ali to je bio opšti  
18 utisak koji smo mi imali 1998. godine, da postoje različite  
19 grupe koje dejstvuju autonomno i da tu nije postojala  
20 hijerarhijska struktura u pravom smislu te reči.

21 P. Tokom istog tog suđenja i svedočenja na stranici  
22 zapisnika 709, počev od reda 3, rekli ste sledeće:

23 "Pa, prema mojoj oceni, tokom 1998, ne znam tačno kad,  
24 uložen je napor, u stvari, ne. Počeću iz početka, prvo ću vam  
25 preneti pitanje, pa tek onda vaš odgovor kako bismo shvatili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 54

1 kontekst."

2 P. Pitanje je glasilo ovako:

3 "G. Kickert, ponavljam još jednom, imamo u vidu da vi  
4 niste vojni stručnjak, no koliko ste vi shvatali, da li je  
5 centralna komanda ili glavni štab imao regionalne domete, ili  
6 je pokrivaio teritoriju celog Kosova?"

7 I vi ste odgovorili sledeće:

8 "Pa, prema mojoj oceni, mislim da je tokom 1998, ne znam  
9 tačno kad, uložen napor da oni pokriju teritoriju celog  
10 Kosova, ali moj je osećaj da je koordinacija između različitih  
11 regiona bila vrlo teška."

12 Sećate li se da ste to izjavili?

13 O. Da. To tačno odražava način na koji sam ja razmišljao.  
14 Smatrao sam da postoji odnos koordinacije između regionalnih  
15 struktura, a ne da postoji jedna hijerarhijska ustrojena  
16 struktura.

17 P. U redu. A, šta je to što ste vi uočili, a što vas je  
18 navelo na takav zaključak?

19 O. Pa, u načelu, kad god smo hteli da se na nešto obavežu,  
20 bilo je potrebno dugo, pre nego što bi to oni učinili, tako da  
21 smo stekli utisak da je u toku proces koordinacije ili  
22 konsultacija, a da -- da ne možemo da se obratimo jednom  
23 sagovorniku i da od njega dobijemo neposredni odgovor.

24 P. U redu. Govorili smo o letu 1998. godine, ali ovo pitanje  
25 koordinacije i neophodnosti da se porazgovara sa lokalnim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 55

1 ljudima ame [sic] -- u sklopu glavnog ispitivanja i tokom  
2 pripremnog razgovora prikazan video snimak sastanka koji je 5.  
3 marta 1999. godine održan između ambasadora Christian Paulsa,  
4 Wolfganga Petritscha, Sylejmana Selimija, Rame Buje i Fatmira  
5 Limaja. Da li se sećate toga?

6 O. Da.

7 P. Ambasador Pauls je bio nemački ambasador, je li to tačno?

8 O. Ne. On je bio zaposlen u nemačkom ministarstvu koje je  
9 bilo odgovorno za Balkan. On nije bio ambasador u beoganu  
10 [sic].

11 P. U redu. Da li ste pogledali taj video snimak?

12 O. Pogledao sam odlomke.

13 P. Da li se sećate da je g. Pauls izjavio da OVK nije  
14 konvencionalna vojska?

15 O. Da. To sam pročitao.

16 P. Vi ste bili prisutni kada je on to izjavio, kako ste vi  
17 razumeli, šta je on time hteo da kaže?

18 O. Hteo je da kaže da to nije vojska koja predstavlja  
19 državu, da to nije državna vojska.

20 P. Koliko ste vi shvatili da je on -- da li je on rekao da  
21 je u pitanju bila gerilska snaga za razliku od konvencionalne  
22 vojske?

23 O. Ne. Ne bih to nužno tako rekao. Nama je međutim svima  
24 bilo jasno da je u pitanju pobunjenička vojna snaga.

25 P. Tokom pripremnog razgovora sa tužilaštvom, objasnili ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 56

1 da je OVK bila sklona da se predstavlja kao dobro organizovana  
2 vojska, ali da je opšti utisak u međunarodnoj zajednici bio da  
3 OVK preuveličava i broj ljudi i snagu svojih struktura. Da li  
4 je to tačno?

5 O. To svakako važi za 1998. godinu.

6 P. A, da li ste vi razumeli zbog čega oni možda preteruju?

7 O. Da bi podigli sebi ugled kako na Kosovu, tako i u očima  
8 međunarodne zajednice, kako bismo mih [sic] -- mi ozbiljnije  
9 shvatili. Postojala je sklonost naročit [sic] -- naročito među  
10 američkim diplomatama, da se OVK ostavi po strani kada se  
11 osmišljavala politička platforma za kosovske predstavnici -- sa  
12 albanske predstavnike sa Kosova.

13 Mi Evropljani ili mi Austrijanci, nismo mislili da je  
14 moguće njih izostaviti, ali to je bila borba koja se stalno  
15 vodila.

16 P. Kada već govorimo o preta [sic] -- pre -- preterivanju,  
17 rekli ste tokom pripremnog razgovora da su oni preuveličavali  
18 broj ljudstva i snagu svojih struktura?

19 O. Što se tiče veličine, mi nikada nismo razgovarali o  
20 brojkama.

21 P. U redu.

22 O. Ali, što se tiče snage struktura, da.

23 P. Dakle, preterivali su u opisu toga koliko su  
24 organizovani?

25 O. Da, to je bio moj utisak.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 57

1 P. Da li su preuveličavali kada su govorili o tome koliko su  
2 sposobni da budu efikasni na terenu?

3 O. U leto 1998, mislim da su sebe takođe i precenjivali i  
4 mislim da su doživeli malo ponižavajuće iskustvo kada su se  
5 odigrali događaji u Orahovcu, srpska snaga je organizovala  
6 ofanzivu i morali su da se povuku sa svih mesta na kojima smo  
7 se ranije sa njima sastajali.

8 P. Što se tiče vaših neposrednih iskustava, tokom pripremnog  
9 razgovora sa tužilaštvom rekli ste da su na kontrolnim  
10 punktovima OVK bili poljoprivrednici a ne vojnici?

11 O. To je nešto što smo doživeli kada smo se prvi put sastali  
12 sa njima u Malliševu, kada smo sišli sa glavnog puta, naišli  
13 smo na kontrolni punkt na kojem vidno nisu bili obučeni  
14 vojnici, već pitanje poljoprivrednici?

15 O. Nasumično naoružani ljudi.

16 P. Sada prelazim na drugu temu. Vi ste se sastali sa g.  
17 Thačijem i g. Veselijem u julu 1998. Da li je to tačno?

18 O. Da.

19 P. U to vreme, vi ste želeli da se sastanete pre svega sa  
20 političkim rukovodiocima, a ne sa vojnim vođama?

21 O. Da.

22 P. I vi ste sa g. Thačijem odgovar -- razgovarali kao sa  
23 političkom, a ne sa vojnom figurom?

24 O. Tako je. To je ono što smo mi želeli da postignemo i  
25 lokalni novinar mi je naveo njegovo ime, rekavši da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 58

1 eventualno u pitanju neko sa visokim statusom koji bi mogao  
2 ovlašćeno da razgovara u ime OVK o političkom procesu koji smo  
3 pokušavali da uspostavimo.

4 P. Da li je tačno da se vi sećate -- u stvari ne. Dozvolite  
5 da to preformulišem. Prvo ste se sastali sa Kadrijem  
6 Veselijem. Da li je to tačno?

7 O. Tako je. I bio sam zajedno sa generalnim sekretarom  
8 Rohanom.

9 P. U redu. Taj sastanak je organizovala misija PMEZ?

10 O. Da.

11 P. Po vašem sećanju, do nedavno, tj. do 2020. godine, bili  
12 ste ubeđeni da ste se sutradan sastali sa Hashimom Thaçijem?

13 O. Tako je.

14 P. Ako pogledamo izjavu koju ste dali 1999. godine.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I mogli bismo to i da prikažemo na  
16 ekranu, dokument nosi broj 0081-1091 do 0081-1096. Molim da se  
17 predoči taj dokument. Molim da se prikaže strana 3. Zanima nas  
18 pasus koji počinje rečima

19 "Približno u isto vreme..."

20 Ako možemo malo da pogledamo stranicu naviše, kako bismo  
21 videli prethodni pasus. Hvala.

22 P. Rekli ste u maju i junu 1999:

23 "Vratio sam se u Malliševo krajem jula 1998. Posle borbi  
24 između OVK i srpskih snaga i Orahovcu. Jedan novinar *Koha*  
25 *Ditore*, Dugadjin Gorani, putovao je zajedno sa mnom. On je bio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 59

1 kadar da me poveže sa Hashimom Thačijem. Trebalo je da se  
2 ponovo sa njim sastanem nekoliko puta, nešto kasnije.

3 Približno u isto vreme, evropska trojka, u čijem su  
4 sastavu tamo bila Velika Britanija, Austrija i Nemačka, obišli  
5 su Prištinu i druga mesta na Kosovu."

6 I onda u daljem toku teksta se govori o sastanku koji je  
7 imao za ishod sastanak sa Kadrijem Veselijem, je li tako?

8 O. Da. Ali, ovo je izjava koja je sastavljena prilično na  
9 brzaka, i kada mi je prikazan izveštaj PFMEZ-a, u kojem se  
10 izveštava o sastanku između g. Rohana i Kadrija Veselija,  
11 misim da smo ustanovili kojim su se redosledom održani  
12 sastanci i na koje datume i shvatio sam da sam ja nešto  
13 pobrkao. Ja sam prvobitno bio ubeđen da je sastanak sa  
14 Hashimom Thačijem održan sutradan, ali zapravo, evropska  
15 trojka nije uspela da se sastane sa predstavnicima OVK, nismo  
16 uspeli da prođemo kroz kontrolne punktove.

17 I sutradan smo ja i moj britanski kolega David Slinn  
18 otišli u Klečku i tu smo se sastali sa Jakupom Krasniqijem i  
19 Fatmirom Limajem. Dakle, pošto sam konsultovao i te izveštaje,  
20 mislim da sada znamo kakav je bio tačan sled tih sastanaka, a  
21 i on nije bio onakav kakvog sam se ja prvobitno sećao. Dakle,  
22 u mom pamćenju je bilo došlo do zbrke.

23 P. Da, ali vi sada tvrdite da je redosled bio takav, na  
24 osnovu toga što ste sproveli dokumentarnu rekonstrukciju?

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 60

1 P. Vi se toga nezavisno, lično ne sećate?

2 O. Tako je.

3 P. Dobro. Da pogledamo šta ste rekli u sklopu svog  
4 svedočenja u predmetu Limaj 2004. godine, strana 669, počev od  
5 reda 19. Tu ste rekli da ste se najpre sastali sa g.  
6 Veselijem, a onda sutradan sa Hashimom Thačijem?

7 O. Retrospektivno govoreći, ja sada znam da to nije tačno.

8 P. Ali, to je netačno samo u smislu da se u dokumentu kaže  
9 da ste se videli sa nekim ko je bio broj 3. Morate da budete  
10 sigurni da je čovek broj 3 Hashim Thači, inače ne možete da  
11 sprovedete tu rekonstrukciju.

12 P. Ali, vi ne znate da je čovek koji se predstavio kao broj  
13 3 bio Hashim Thači?

14 O. Pa, rekao mi je svoje ime.

15 P. To vam je kasnije rekao.

16 O. Zapravo mi je to rekao istog dana.

17 P. Dobro. Preći ćemo to za nekoliko minuta, sada je vreme na  
18 [sic] pauzu, ali imajte ovu temu na umu, pa ćemo se time još  
19 više pozabaviti.

20 O. U redu.

21 P. Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, svedoče,  
23 idemo na pauzu od pola sata, možete da izađete iz sudnice.

24 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 61

1 radom u 11:30h.

2 --- Pauza u 11:01h

3 --- Nastavak sa radom u 11:30h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku  
5 poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.

6 Da li ste imali nešto pre toga da iznesete?

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ali g. Predsedavajući, hteo sam  
8 samo da skrenem pažnju panelu da ću u sledećem delu  
9 postavljati neka pitanja o tome šta je svedok imao prilike da  
10 vidi i izvesti u -- kad je reč o srpskim zločinima. To će biti  
11 direktno relevantno, jer kada to završim, preći ću na to kada  
12 se on tokom jula meseca susretao sa g. Tačijem.

13 A drugo je, hteo sam da razgovaram sa njim i o Ženevskim  
14 konvencijama, jer i on kaže da je to pomenuo g. Tačiju, kao i  
15 o mogućnosti OVK da se pridržava Ženevskih konvencija, u  
16 svetlu događaja iz avgusta i septembra 1998. godine.

17 Tako da, pre nego što mi neko bude podnosio prigovore u  
18 vreme dok svedok bude na svom mestu, želela sam da ovo kažem  
19 za zapisnik da bi sve ovo bilo jasno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Ima li neko  
21 iz panela pitanja u vezi s time? Ako nema, možemo da  
22 nastavimo. U redu.

23 [Svedok nastavlja svedočenje]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo  
25 nastaviti vaše ispitivanje koje vodi g. Mišetić.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 62

1 Izvolite.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

3 P. Svedoče, pre pauze smo razgovarali oBroju 3, a vi ste  
4 posvedočili da vam g. Thaçi nije naveo svoje ime, već se  
5 predstavio kao Broj 3. Da li je to tačno?

6 O. Tačno.

7 P. Da li ste za vreme dok ste bili na Kosovu, ikada čuli da  
8 neko drugi naziva g. Thaçija, koristeći taj naziv Broj 3?

9 O. Pa, možda nisu konkretno mislili na njega, ali mi je  
10 ranije bilo rečeno da postoji nekakav sistem brojeva, što me  
11 je i podsetilo na to, da sam u jednom od svojih izveštaja u  
12 kome sam opisao sastanak sa Ademom Demaçijem, i on pomenuo taj  
13 sistem brojeva, ali ne mora nužno da znači da sam povezao broj  
14 3 sa Hashimom Thaçijem.

15 P. Dakle, ni pre ni posle tog sastanka niste čuli ili  
16 pročitali negde u knjigama ili novinama da je g. Thaçi bio,  
17 jeste ili da je ikada pomenut kao Broj 3. Može li se tako  
18 reći?

19 O. Ne sećam se, jer u jednom trenutku njegovo ime postalo je  
20 opšte poznato u javnosti i taj sistem brojeva više nije  
21 korišćen.

22 P. Dobro. Vi očigledno imate iskustva sa Kosova. Da li ste  
23 saznali šta je bio pseudonim g. Thaçija za vreme rata?

24 O. Da.

25 P. I kako je glasio taj pseudonim?

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 63

1 O. Zmija.

2 P. Dobro. Da li ste čuli neke slične informacije ili priče o  
3 tome da je on bio poznat kao Broj 3. Može li se tako reći?

4 O. Pa, ja nisam to istraživao. Ja sam se sa njim sreo i on  
5 mi se predstavio kao Broj 3. Za mene je to bilo ohrabrujuće.

6 P. U redu. To sam razumeo, ali postavio sam vam drugo  
7 pitanje.

8 O. Da.

9 P. Time što ste bili na Kosovu, saznali ste da je on poznat  
10 kao Zmija. Je li to tačno?

11 O. Tačno.

12 P. Ali, na osnovu svog prisustva na Kosovu, niste čuli da je  
13 bio poznat i kao Broj 3?

14 O. Ne sećam se toga.

15 P. U redu. Da li ste razumeli zašto je korišćen sistem  
16 brojeva?

17 O. Mi smo u to vreme pretpostavili da je to neka vrsta  
18 hijerarhijskih brojeva. Dakle, kada sam se sastao sa Brojem 7,  
19 a kasnije sa Brojem 3, smatrao sam u redu, sada se krećem sve  
20 više uz tu hijerarhiju. Barem sam ja tako u to vreme razumeo.

21 P. U redu. A, zašto se oni ne bi predstavili svojim stvarnim  
22 imenima po vašem shvatanju?

23 O. Zato što je to kako pretpostavljam bilo bezbednosno  
24 pitanje.

25 P. Ako je to bilo bezbednosno pitanje, bezbednosni problem

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 64

1 po vašoj proceni, da se identifikujete, ne bi li bio i  
2 bezbednosni problem i da se identifikujete time što navodite  
3 na kom mestu u hijerarhiji se nalazite. Zar to ne bi bio još  
4 veći rizik ili opasnost za onoga ko je na vrhu tog sistema  
5 brojeva?

6 O. Pa, ja na to ne gledam tako. Rekao bih da je veća  
7 bezbednosna opasnost ili rizik za vas ili vašu porodicu, ako  
8 saopštite svoje stvarno ime i prezime, nego ako je to samo  
9 neki broj i ako se taj broj koristi, a njega ne možete uvek da  
10 koristite sa nekom konkretnom ličnošću.

11 P. Pa, ja bih rekao da je moja poenta bila u tome da ko goda  
12 da je bio Broj 1, ukoliko se oni stalno predstavljaju tako što  
13 kažu Broj 1, a Srbi to utvrde i pretpostave to isto, onda  
14 biste sami sebe pretvorili u metu visoke vrednosti, zar ne?

15 O. Apsolutno. I mislim da Hashim Thaçi to jeste bio.

16 P. U redu. Ako je on bio meta visoke vrednosti, kada se  
17 identifikovao, nije li se tako identifikovao i time što je  
18 naveo da je on na položaju broj 3?

19 O. Pa, za nas je uvek bilo veliko pitanje ko je Broj 2, a ko  
20 je Broj 1.

21 P. U redu. Da li je moguće da se Broj 3 predstavljao kao  
22 Broj 3, kao što smo pre pauze govorili, da bi se vama prikazao  
23 kao neko ko je važan?

24 O. Ne bih rekao da je tako. Kada smo se sreli sa Brojem 7, a  
25 to je bio jedan malo neprijatan sastanak, ja sam mislio pa



Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 65

1 dobro, da li je on sada samo izmislio broj 7 zbog Jamesa  
2 Bonda, koji je 007, a kad sam se sreo sa agentom, odn. kada  
3 sam se sreo sa osobom broj 3, pomislio sam pa, možda ovaj  
4 sistem brojki i ima nekog smisla, ali to nije nešto što sam  
5 mogao zasigurno da utvrdim.

6 P. U redu. Tokom pripremnog razgovora rekli ste tužilaštvu  
7 da ste mislili da je taj sistem brojki neka vrsta hijerarhije  
8 i da ste taj zaključak zasnivali na pretpostavci koja je bila  
9 raširena. Je li to tačno?

10 O. Tačno.

11 P. Ali, nemate nekakve činjenice ili lična saznanja u vezi  
12 sa tim sistemom brojeva?

13 O. Nikada nisam video neki dokument o tome, niti sam imao  
14 prilike da mi neko iz OVK to objasni.

15 P. Na sastanku sa vama, g. Thaçi vam nije rekao za šta je  
16 odgovoran. Je li to tačno?

17 O. To je tačno.

18 P. Kada ste mu rekli da želite da se upoznate sa vođama OVK,  
19 on nije rekao da je on jedan od vođa, je li to tačno?

20 O. Ne bih toga mogao da se setim.

21 P. U redu. Sada ću vam pokazati deo vašeg svedočenja na  
22 suđenju Đorđević.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je dokument sa oznakom IT0587.1,  
24 T2566. Samo trenutak, molim vas. Da. T2566 do T2650 i to  
25 strana 2614, počev od reda 15.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 66

1 P. Ako počnemo od pitanje, pitali su vas, pitanje glasi:

2 "Pa sada je mnogo jasnije."

3 Sačekaću samo da se prikaže i verzija na albanskom  
4 jeziku. Tu se kaže u pitanju:

5 "Pa, sada je mnogo jasnije. G. Thaçi ili pre g. Trojka,  
6 da li vam se on predstavio tako što je rekao 'ja sam Broj 3, a  
7 moja ovlašćenja, moja funkcija i moja vlast su takvi i takvi"  
8 da li vam je rekao zašta je zadužen i zašto on sa vama  
9 razgovara?"

10 Vaš odgovor glasi:

11 "On se predstavio kao Broj 3, ali nije rekao zašta je on  
12 zadužen. Ja sam rekao da želimo da upoznamo visoke rukovodioce  
13 OVK, kako bismo ih upoznali sa političkim procesom, a on je  
14 rekao mi ćemo to rado razmotriti, ali nije rekao da li mora da  
15 pita nekog drugog u vezi sa time, ili će on sam doneti odluku  
16 o tome."

17 Je li to tačno?

18 O. Da.

19 P. U izjavu tužilaštvu, vi takođe kažete da niste tačno  
20 znači šta je bio položaj g. Thaçija u okviru OVK, što je u  
21 paragrafu 25 izjave date tužilaštvu. Je li to tačno?

22 O. Tačno.

23 P. Takođe ste rekli tužilaštvu da ste tokom sastanka sa g.  
24 Thaçijem pomenili Ženevske konvencije, jer citiram "bilo je  
25 navoda, uglavnom u srpskoj štampi da OVK zarobljava ljude". Da

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 67

1 li je to tačno?

2 O. Tačno.

3 P. Ako sada možemo da pogledamo telegram koji ste poslali u  
4 vezi sa vašim sastankom sa Brojem 3.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A to je dokument sa oznakom P01217.

6 P. Pre svega, prepoznajete li ovaj dokument?

7 O. Da.

8 P. Da li je to vaš telegram od 24. jula, u kome se govori o  
9 vašem sastanku sa Brojem 3 i Brojem 7?

10 O. Da.

11 P. U redu. Da li ste u tom telegramu pomenuli da ste  
12 govorili o Ženevskim konvencijama?

13 O. Ne znam. Nisam imao nekakav spisak tema za taj sastanak.  
14 Ja sam prosto naleteo na osoblje MKCK-a, u Mališevu pre tog  
15 sastanka, jer su i oni tražili nekog sagovornika iz OVK, kako  
16 bi mu izneli svoje stavove i čini mi se da sam zbog toga  
17 dotakao tu temu.

18 P. Da li želite da prođemo kroz dokument, kako biste mogli  
19 da ga pregledate?

20 O. Svakako.

21 P. U redu. Molim recite nam kada da pređemo na sledeću  
22 stranu. Možete da okrenete stranu. Sada molim da se spusti  
23 malo niže.

24 O. Da. Ne vidim da se to pominje.

25 P. Dobro. Samo da kažemo za zapisnik hoćete da kažete da u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 68

1 dokumentu ne vidite da se pominju Ženevske konvencije, je li  
2 to tačno?

3 O. Tačno.

4 P. Takođe ste rekli tužilaštvu da niste pominjali nikakve  
5 konkretne optužbe, pošto niste imali nikakve dokaza o nekakvim  
6 konkretnim zločinima, a niste verovali u srpsku propagandu. To  
7 je u 27. paragrafu izjave koje ste dali tužilaštvu, je li to  
8 tačno?

9 O. Na obe strane se širila propaganda, i bilo je teško da se  
10 tu proceni šta je tačno, a šta je. Svrha mog sastanka nije  
11 bila da pominjem te teme, već da vidim da li više strukture  
12 OVK imaju volje da se uključe u politički proces.

13 P. U redu, ali da bi sve bilo jasno u zapisniku, vi dakle  
14 niste na tom sastanku pominjali nikakve konkretne optužbe ili  
15 bilo šta tome slično, je li to tačno?

16 O. To svakako nisam pominjao, ne.

17 P. U redu. U belešci sa pripremnog razgovora i to u  
18 neredigovanoj verziji prve beleške u 14. paragrafu, takođe ste  
19 rekli da postoji zabrinutost o primeni Ženevskih konvencija i  
20 da ste to uzgred pomenuli. Je li to tačno?

21 O. Da. Tu se pominjao ono što sam ja upravo pomenuo. To nije  
22 bila glavna svrha ovog sastanka. Moguće je da sam to pomenuo,  
23 zato što su predstavnici MKCK-a bili u Malliševu u tom  
24 trenutku.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću, čini mi se da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 69

1 nešto što ste ubacili na francuskom pogrešno zabeleženo u  
2 zapisniku, piše kao da je bilo "u mestu Pasan", a mislim da  
3 ste hteli da kažete da je to uzgred pomenuto, odn. na  
4 francuskom "*en passant*".

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislio sam da sam odlično to  
6 izgovorio na francuskom.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, i jeste zvučali odlično kao  
8 pravi Francuz, g. Mišetiću.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Sada ste me malo zbunili tim  
10 komplimentom.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
12 mikrofoni]

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Svedoče, tužilaštvu ste u 27,  
15 paragrafu da se ne sećate šta vam je konkretno g. Taçi  
16 odgovorio, ali da je naglasio da će OVK da poštuje Ženevske  
17 konvencije, je li to tačno?

18 O. Da. Poenta sa strane OVK bila je da su oni vojska i da  
19 žele da naglase to da su organizovana i ustrojena vojska i  
20 prema tome i logično da će se i pridržavati Ženevskih  
21 konvencija.

22 P. U redu. Da sada malo porazgovaramo o tom pridržavanju  
23 Ženevske konvencije, ali pre svega želim da utvrdim kontekst u  
24 kome je OVK pokušavala da se formira kao organizovana vojna  
25 sila, kao što ste pomenuli. Ubrzo posle sastanka koga ste 23-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 70

1 ćeg imali sa Brojem 3 i Brojem 7, počela je velika srpska  
2 ofanziva. Sećate li se toga?

3 O. Da.

4 P. Da li biste se složili da je ta ofanziva imala  
5 katastrofalno dejstvo na OVK?

6 O. Pa, ne znam da li je imala katastrofalne posledice po  
7 OVK, ali na područjima gde smo se mi sastajali, više nije bilo  
8 moguće da se sastajemo sa njima.

9 P. U redu.

10 O. I bilo je teško da se s njima stupi u kontakt?

11 P. Sada ću vam pokazati jedan dokument od KDOM-a Velike  
12 Britanije i pitaću vas da li se slažete sa ocenom koja se tamo  
13 iznosi.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dokument ima oznaku SPOE00117127 do  
15 00117132. Strana koja nam treba je SPOE00117129. Možda bismo  
16 mogli i da spustimo do odlomka koji je naslovljen rečju "OVK."

17 P. Ako počnete da čitate od druge rečenice, tu se kaže:

18 "Celokupna slika još uvek ukazuje na niz pretežno  
19 fragmentiranih i odvojenih jedinica koje se u mnogome  
20 razlikuju po izgledu i stepenu obučenosti."

21 Slažete li se pre svega sa tom ocenom?

22 O. Pa, to su bili posmatrači na terenu i to su uglavnom bila  
23 vojna lica u tim posmatračkim misijama, tako da bismo mi  
24 dobili njihove izveštaje, ja bih prosto morao da prihvatim  
25 njihove izveštaje i složim se sa time šta oni kažu u to vreme.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 71

1 P. Da li ste sve vreme dobijali takve izveštaje?

2 O. Da, jer bilo je različitih segmenata te posmatračke  
3 misije na Kosovu odn. KDOM-a. Posmatračka misija Evropske  
4 zajednice takođe je bila deo KDOM-a, evropski deo KDOM-a,  
5 postojao je američki KDOM, postojao je čak i ruski KDOM, a te  
6 izveštaje smo koliko se sećam dobijali na papiru a ne u  
7 elektronskoj formi u Beogradu.

8 P. Tu se dalje kaže:

9 "Većina grupa je veoma mala, najveća na koju je britanski  
10 KDOM naišao, nije brojala više od 40 ljudi, a neke su brojale  
11 svega pet ili šest ljudi."

12 Tokom vaših putovanja po Kosovu, da li ste imali slične  
13 utiske kad je reč o veličini i brojnosti tih grupa OVK?

14 O. Ja nikada nisam naišao na neke veće grupe, ali to nije  
15 bila ni svrha da se ostvare nekakvi vojni kontakti. Ja sam  
16 želeo da se sastanem sa političkim liderima.

17 P. Tu se dalje kaže:

18 "Oni se razlikuju od dobro organizovanih delova, koji  
19 imaju jasne vojne rukovodioce i članove koji uglavnom potiču  
20 iz dijaspore, do slabo odevenih, slabo odevenih, slabo  
21 opremljenih grupa, neškolovanih mladih seljaka koji su kako je  
22 jasno regrutovani na licu mesta i iz tog kraja."

23 Ranili [sic] ste pomenu -- ranije ste pomenuli neki  
24 kontrolni punkt?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 72

1 P. I da ste na tom punktu videli grupu seljaka, koji kao da  
2 su skupljeni 'sa koca i konopca', je li to tačno?

3 O. Tačno je.

4 P. Da li se onda ovo poklapa sa vašim zapažanjima?

5 O. Da.

6 P. "Neki od njih pokazali su dobro razumevanje političke  
7 situacije, mada su u nekim trenucima izražavali prihvatanje  
8 rigidne totalitarne ideologije, dok su drugi prosto smatrali  
9 da se bore protiv Srba za slobodu Kosova."

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, sada sam to  
11 pročitao i nudim ovo na usvajanje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li mi [sic] --  
13 prigovora, ako nema usvaja se u spis.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti  
15 1D00138, stepen poverljivosti 'poverljivo'.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko tužilaštvo nema neki  
17 specijalan razlog zbog koga bi tražilo taj stepen  
18 poverljivosti, mislim da ovaj dokument može da ima oznaku  
19 'javno'.

20 G. CAPIN: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi ste želeli da  
22 nešto kažete i za jedan raniji dokument koji je ponuđen na  
23 usvajanje danas?

24 G. CAPIN: [Prevod] Da. I mogu reći da nema razloga zašto  
25 to ne bi bilo javno. Treba da bude javno. Hvala, časni sude.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 73

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ti dokumenti onda  
2   će biti reklasifikovani kao javni.

3           Možete nastaviti.

4           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

5   P.   Ubrzo po vašem sastanku sa Brojem 3, koji je održan 23.  
6   jula, i sa brojem 7, počela je srpska ofanziva i OVK je  
7   isterana iz Mališeva, je li to tačno?

8   O.   To je tačno.

9   P.   Da li ste vi razumeli da su se oni povukli u okolna brda?

10   O.   Da, ja sam to tako razumeo.

11   P.   Da li ste mogli da zapazite i da je albansko stanovništvo  
12   napustilo Mališevo?

13   O.   Da, apsolutno.

14   P.   Krajem jula ili početkom avgusta, da li se sećate da ste  
15   dobili izveštaj od posmatrača, da se u Mališevu vrše  
16   razaranja i da policajci pljačkaju radnje i pale kuće?

17   O.   Da.

18           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da vidimo relevantni  
19   dokument na ekranu, a to je IT-05-87 P02655, a ERN broj je  
20   00811105 do 00811106. Taj dokument je demarš kontakt grupe od  
21   4. avgusta 1998. godine.

22   P.   Svedoče, da li vidite svoje ime na prvoj strani, da li se  
23   sećate da ste pripremili ovaj dokument?

24   O.   Pa, to vidim sada prvi put posle 25 godina, ali sasvim je  
25   jasno da taj dokument potiče od mene.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 74

1 P. Samo da vas podsetim, o ovome je bilo reči sa vama 2009.  
2 godine u suđenju Đorđeviću.

3 O. Dobro.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako bismo mogli da pređemo na  
5 sledeću stranu.

6 P. Ali pre svega, da li se sećate šta je to?

7 O. Da, meni se čini da je to nacrt beležaka za demarš i da  
8 je to poslato ne kontakt grupi kao takvoj, jer Rusija nije nas  
9 -- na spisku primalaca, već samo sa zapadnim članicama Kontakt  
10 grupe.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Ako možemo da prikažemo  
12 sledeću stranu, molim. Pa pod stavkom "izvori zabrinutosti" i  
13 zatim pod 2:

14 "izveštaj o pljačkanju i paljenju kuća, kao i podmetanju  
15 požara na nepožnjivenim poljima, što čine bezbednosne snage  
16 SRJ-a."

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo za trenutak samo da se  
18 vratimo na prvu stranu kako bismo utvrdili datum ovog  
19 dokumenta.

20 P. Datum je 4. avgust 1998. godine. Da li se sećate  
21 izveštaja o pljačkanju, paljenju kuća i paljenju nepožnjivenih  
22 polja, što su činili pripadnici bezbednosnih snaga SRJ-a?

23 O. Da.

24 P. Da li ste to i lično videli, ili ste samo izveštavali o  
25 tome?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 75

1 O. Pročitao sam izveštaj o tome, a razgovarao sam i sa  
2 članovima posmatračke misije evropske zajednice, koji su to  
3 lično videli. Mi smo mogli da vidimo samo onda kada smo išli  
4 sa Trojkom krajem jula u jednom pravcu i vratili se u drugom,  
5 da su neka polja koja nisu požnjena bila zapaljena, ali  
6 nismo videli ko ih je zapalio.

7 P. U redu. Ako sada spustimo do dna strane, tu se kaže:

8 "Stoga pozivamo vlasti SRJ da spreče snage SRJ da nanose  
9 štetu kućama i imovini i da spreče pljačku."

10 Je li to tačno?

11 O. Tačno.

12 P. Dakle, moglo bi se reći da je u tom trenutku početkom  
13 avgusta 1998, da ste tada dobijali izveštaje da snage SRJ vrše  
14 zločine protiv lica i imovine, je li to tačno?

15 O. Da. Svakako protiv imovine, a što se tiče lica, u to  
16 vreme su vođene borbe, ali nije bilo konkretnih izveštaja da  
17 se vrše neka zverstva usmerena na civile.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, nudim ovaj  
19 dokument na usvajanje. On se sastoji od dve strane.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

21 G. CAPIN: [Prevod] Nemamo prigovora.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] IT-05-87 P02655 i  
23 ERN broj 00811105 do 00811106 se usvaja u spis.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, taj dokument  
25 dobiće broj 1D00139 kao dokazni predmet i imaće oznaku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 76

1 poverljivosti 'javno'.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se,  
3 nisam vas čuo. Hoće li biti javni dokument?

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. Klasifikovan je kao  
5 'javno'.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

8 P. Sećate li se da ste kasnije u avgustu 1998. Putovali u --  
9 i došli u Ćirez sa ambasadorom Petritschem i Emom Bonino i da  
10 ste tamo naišli na veliki broj interno naseljenih lica?

11 O. Da.

12 P. Da li se sećate, zašto je postojala velika koncentracija  
13 interno raseljenih lica u Ćirezu krajem avgusta 1998. godine.  
14 U tom trenutku, srpske i jugoslovenske snage su napredovale, a  
15 civilno stanovništvo je bežalo od avgusta nadalje, naš glavni  
16 posao bio je ne toliko više politički, jer smo izgubili  
17 kontakt sa svojim sagovornicima sa terena, već je tada to bilo  
18 da pokušamo da se pobrinemo za situaciju i stabilizujemo kako  
19 bi se ublažila situacija više hiljada interno raseljenih lica  
20 koja su živela u planinama u uslovima koji su povremeno bili  
21 strašni.

22 P. U redu. Hvala.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako sada možemo da pređemo na  
24 sledeći dokument, a to je DHT 03913 do DHT03914 na engleskom,  
25 a u nemačkom izvorniku, DHT03913 do DHT03914.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 77

1 P. Svedoče, dok čekamo da se taj dokument pojavi na ekranu,  
2 to je izveštaj iz austrijske ambasade u Beogradu poslat  
3 Ministarstvu spoljnih poslova austrije, 11. septembra 1998.  
4 godine. Da li se sećate tog dokumenta?

5 O. Da.

6 P. Možete li da nam kažete šta je to?

7 O. Ja sam izveštavao o sastanku koji sam imao sa ambasadorom  
8 Parakom, koji je bio na čelu posmatračke misije Evropske  
9 zajednice stacioniran u Sarajevu, i sa novim vojnim atašekom  
10 austrije, a bili smo na zapadnom Kosovu.

11 P. Da li i u ovom izveštaju su odraženi vaši utisci i  
12 zapažanja sa tog putovanja?

13 O. Da.

14 P. Ako pogledamo prvu stavku, tu se kaže da ste putovali 10.  
15 septembra 1998. na zapad Kosova. Tu se kaže

16 "Sela pored glavnog puta Priština - Peć su sa izuzetkom  
17 srpskih sela nenaseljena u tom trenutku."

18 Da li ste to tada imali prilike da vidite?

19 O. Da.

20 P. Pogledajmo sada poslednju stavku na ovoj stranici gde  
21 piše:

22 "Tokom celog puta nisu viđani pripadnici OVK. PMEZ u Peći  
23 pretpostavlja da su se povukli u planinske krajeve ka  
24 Albaniji..." Kraj citata.

25 Da li je to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 78

1 O. Da.

2 P. Tokom celog tog puta vi niste naišli na pripadnike OVK?

3 O. Da, to sam napisao.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, molim da se ovaj  
5 dokument usvoji u spis.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
7 prigovora?

8 G. CAPIN: [Prevod] Nema.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se u spis  
10 DHT03913 do 03914.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti  
12 1D00140, označeno kao 'javno'.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala. Molim da pogledamo drugu  
14 stranicu ovog istog dokumenta.

15 P. Prva rečenica glasi:

16 "Konvoj Paraka nije otputovao do blizine Kruševca južno  
17 od Peći. Procenjeno je da ima 25,000 interno raseljenih lica."  
18 Kraj citata.

19 Da li se sećate da ste primili izveštaj o tome da južno  
20 od Peći ima 25,000 raseljenih lica?

21 O. To je verovatno poteklo od PMEZ-a, ili neke humanitarne  
22 organizacije.

23 P. Da li je to možda došlo od UNHCR-a kao informacija?

24 O. Moguće je.

25 P. Svedoče, govorili smo o interno raseljenim licima u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 79

1 Ćirezu i sada južno od Peći. Molim da pogledamo sada dokument  
2 koji ima broj P00750.

3 Ovo je rezolucija Saveta bezbednosti 1199 od 23.  
4 septembra 1998. Da li se sećate da ste u to vreme bili  
5 upoznati sa ovom rezolucijom Saveta bezbednosti ili u nekom  
6 trenutku kasnije?

7 O. Da, ja nisam učestvovao u njenom pisanju, ali jesam znao  
8 za nju u to vreme. Da.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo sada šta je pri dnu te  
10 stranice.

11 P. Gde piše u drugom pasusu:

12 "Savet bezbednosti je veoma zabrinut zbog nedavnih  
13 intenzivnih borbi na Kosovu i naročito zbog prekomerne i  
14 neselektivne upotrebe sile od strane srpskih bezbednosnih  
15 snaga jugoslovenske vojske, usled čega su stradali brojni  
16 civili, a po proceni Generalnog sekretara, raseljeno je  
17 230,000 lica." Kraj citata.

18 Svedoče, da li je ova procena od 230,000 interno  
19 naseljenih lica krajem septembra 1998, odgovara vašem poimanju  
20 humanitarne situacije u to vreme?

21 O. Ja ne bih mogao da citiram brojke, ali se sećam da sam  
22 video hiljade interno raseljenih lica koji su bili u užasnim  
23 uslovima pod šatorima na otvorenom u to vreme.

24 P. Da li ste znali da se tvrdilo da su mnoga od tih  
25 raseljenih lica žrtve prekomerne i neselektivne upotrebe sile

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 80

1 od strane srpskih bezbednosnih snaga?

2 O. Ja nisam imao saznanja o tome.

3 P. Pogledajmo sada jedan drugi dokument.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Koji ima oznaku IT-05-87, to je

5 P00557-E, ista je referenca i u verziji na nemačkom, ali bez -

6 E na kraju.

7 Ponavljam, to je IT0570 [ispravka prevodioca]

8 IT0587P00557 na nemačkom, a sa E na engleskom.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imamo manju grešku  
10 u transkriptu, piše 78 a ne 87.

11 Izvolite.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

13 P. Svedoče, da li se sećate ovog dokumenta?

14 O. Da.

15 P. Da li znate ko ga je sačinio?

16 O. Navedena su tri autora, moj šef, ambasador Petritsch, ja  
17 i kolega iz ambasade u Beogradu.

18 P. Pogledajmo prvi deo pod 1. "Demarši CG", to su demarši  
19 Kontakt grupe, je li tako?

20 O. Da.

21 P. Da li je ovo proisteklo iz sastanaka koje ste imali sa  
22 predsednikom Miloševićem?

23 O. Ne. Ja nikada nisam prisustvovao nekom sastanku sa  
24 predsednikom Miloševićem, tako da ovo mora da je naveo  
25 ambasador Petritsch.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 81

1 P. Ovde se kaže da je predsednik Milošević, da je 28.

2 septembra rekao da je:

3 "UÇK pobeđena, da srpska snaga saoseća sa licima koja su  
4 sebi dopustila da ih regrutuje OVK i postoji mogućnost  
5 amnestije određenih grupa."

6 Da li to vidite?

7 O. Da.

8 P. Da li se sećate da su u to vreme srpske vlasti verovale  
9 da je OVK pobeđena krajem septembra 1998?

10 O. Verujem da su bili prilično uvereni u to, ali su bili  
11 uvereni i ranije. Nakon što su uništili imanje Jašarijevih, a  
12 to je bilo u proleće 1998, sećam se da je prefekt Veljko  
13 Aždarević, ili Andarović [ako je prevodilac dobro čuo], rekao  
14 komandantu da je rešen problem terorista. I mislim da su bili  
15 prilično uvereni da su uništili OVK u tom trenutku, te da je  
16 onda stvorena mogućnost da međunarodna zajednica bude više  
17 prisutna na terenu, odn. verifikaciona misija Kosova o -- iz  
18 OEBS-a.

19 P. Da. Govorićemo i o tome za par trenutaka, ali držimo se  
20 sada ovog dokumenta na sledećoj stranici gde piše logori  
21 interno naseljenih lica i moguća repatrija -- repatrijacija, u  
22 drugom pasusu piše:

23 "Tokom posete na terenu 29. septembra, logoru interno  
24 raseljenih lica blizu Kišne Reke, južno od Lapušnika,  
25 jugoistočno od Komorana, izvršena je inspekcija."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 82

1 O. Pogrešno je to prevedeno sa nemačkog, radilo se o poseti,  
2 a ne inspekciji.

3 P. Hvala. Ja čitam kako je prevedeno:

4 "Ovaj logor koji se nalazi na kraju doline u pošumljenom  
5 kraju, postoji već izvesno vreme, nekoliko meseci i zajedno sa  
6 još dva obližnja logora, kaže se da u njemu ima 2,500 do 3,000  
7 lica ukupno. Procenjuje se da negde do 1,000 ljudi živi u tom  
8 posećenom logoru.

9 Raseljena lica, porodice sa malom decom i starim licima,  
10 žive u ručno napravljenim kolibama, napravljenim od grana i  
11 plastične cirade."

12 Tu ću se zaustaviti.

13 Da li ste vi posetili ovaj logor?

14 O. Jesam.

15 P. Da li se tačno ovde opisuju uslovi koji su tamo vladali?

16 O. Da. Ovaj deo sam ja napisao.

17 P. I procenjuje se da je tu bilo skoro 3,000 ljudi ukupno?

18 O. Ne. Naša procena je bila da je u glavnom logoru bilo do  
19 1,000 ljudi, a ovde se pominju procene HO, to su ambasade,  
20 odn. procena ambasade.

21 P. U redu.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranicu. U prvom  
23 pasusu tu se govori o navodnom masakru koje su izvršile  
24 bezbednosne snage i tu stoji:

25 "Tokom posete terenu, ambasadori Kontakt grupe obišli su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 83

1 selo Golubovac na jugu od Drenice, severno od kijeve, zbog  
2 svedoka. Molim da ne prosleđujete pojedinosti o toj lokaciji.  
3 Dolepotpisani su takođe mogli da razgovaraju sa jednim čovekom  
4 koji je upucan i ranjen i koji je javio da je izvršen masakr  
5 mladića i takođe je govorio o tome da su meštani zasebno  
6 ispitivani, uključujući očeve, supruge i decu žrtava. Nakon  
7 napada bezbednosnih snaga uveče, 26. septembra, 15 muškaraca  
8 je izdvojeno iz grupe raseljenih lica i dok su držali ruke na  
9 glavama, odvedeni su na drugu stranu sela, gde ih je jedan  
10 policajac navodno pogubio iz automatskog oružja." Kraj citata.

11 Moje prvo pitanje je da li ste vi bili član grupe koja je  
12 odvela ambasadore kontakt grupe na teren?

13 O. Da, ali u ovom slučaju se nije radio o kontakt grupi, to  
14 su bili ambasador Petritsch koji je sa mnom bio. Mislím da  
15 nije cela kontakt grupa tamo išla.

16 P. Dobro. Koliko se vi sećate, da li je ovaj izveštaj tačno  
17 odražava okolnosti tog navodnog masakra koje su izvršile  
18 srpske bezbenosne snage?

19 O. Da.

20 P. Datum je 26. septembar 1998, je li tako?

21 O. Da. Kada je bio taj izlazak na teren, da.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, molim da se dokument  
23 usvoji u spis.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
25 prigovora?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 84

1 G. CAPIN: [Prevod] Nema.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] IT-05-87 P00557 se  
3 usvaja.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument i njegov  
5 prevod na engleski će biti 1D00141 i označen je kao javni  
6 dokument.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

9 P. Svedoče, kao što ste maločas rekli, u tom trenutku, odn.  
10 nekoliko nedelja nakon ovog događaja kada je postignut, odn.  
11 kad su vođ -- vođeni su pregovori između Holbrookea i  
12 Miloševića.

13 O. Da.

14 P. To je dakle bilo sredinom oktobra 1998?

15 O. Tako negde. Da.

16 P. Da li se slažete da okolnosti u kojima se našla OVK s  
17 obzirom na srpsku ofanzivu, interno raseljena lica i  
18 aktivnosti srpskih bezbednosnih snaga od kraja jula pa do  
19 sredine oktobra 1998, je da je situacija bila haotična. Da li  
20 se slažete?

21 O. Slažem se.

22 P. Da li ste znali da nakon sporazuma Holbrooke - Milošević  
23 i nakon sporazuma Geremek - Jovanović, znate o kom sporazumu  
24 se radi?

25 O. Na izvesni način.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 85

1 P. Na osnovu tog sporazuma Geremek - Jovanović,  
2 Verifikaciona misija na Kosovu je mogla da bude razmeštena na  
3 teritoriju SFRJ odn. konkretno na Kosovu. Da li se toga  
4 sećate?

5 O. Da. To je bilo sredinom oktobra 1998.

6 P. Da li se slažete da je to pružilo mogućnost OVK da tako  
7 kažem da se malo povrati i zato što je tada na snazi bilo  
8 primirje?

9 O. Da, slažem se.

10 P. Nakon tih sporazuma i razmeštanja Kosovske verifikacione  
11 misije, načelnik štaba, glavnog štaba OVK, naredio je da se  
12 obrazuje vojni sud?

13 O. To mi nije poznato.

14 P. Da li ste znali da je postojao vojni sud u OVK?

15 O. Ne, nisam znao, ali nije bilo ni moje zaduženje da se  
16 bavim tim stvarima.

17 P. Da li vam je poznat čovek po imenu Sokol Dobruna?

18 O. Ne znam više. Ako mi pokažete njegovu fotografiju, možda  
19 ću ga prepoznati.

20 P. Dobro. On je bio na čelu vojnog suda OVK. Vi se toga ne  
21 sećate?

22 O. Ne.

23 P. Da li vam je poznato da nakon sporazuma Milošević -  
24 Holbrooke i Geremek - Jovanović, Međunarodni komitet Crvenog  
25 krsta je mogao da stupi u kontakt sa određenim zatočenicima

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 86

1 koje je držala OVK?

2 O. Ne.

3 P. Nakon sporazuma Geremek - Jovanović i razmeštanja  
4 kosovske verifikacione misije Kosovskoj verifikacionoj misiji  
5 imao mogućnost da pristupi nekim zatočenicima koje je držala  
6 OVK?

7 O. Ne, nije.

8 P. Pokazaću vam dokument Međunarodnog komitet Crvenog krsta.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
10 DHT030310 do DHT030389.

11 P. Svedoče, ovo je izveštaj Međunarodnog komitet Crvenog  
12 krsta. Molim da se prikaže šta je pri dnu, koji je objavljen u  
13 aprilu 2003, tako da pretpostavljam da ga niste videli ranije  
14 [ispravka prevodioca] u aprilu 2023?

15 O. Tačno je, nisam ga video.

16 P. Ovo je izveštaj o nedržavnim oružanim grupama i njihovim  
17 obavezama na osnovu međunarodnog humanitarnog prava.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 55 pri  
19 dnu. To je DHT3064.

20 P. Ovo vam pokazujem zato što ste vi u svojim izjavama  
21 spominjali Ženevske konvencije, pa me interesuje da vidim kako  
22 ste vi shvatili koje su obaveze na osnovu Ženevskih  
23 konvencija.

24 Pri dnu se govori o definisanju osnova i procedure, kako  
25 bi se izbeglo proizvoljno lišavanje slobode. Tu stoji:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 87

1 "Kako bi se izbeglo da su ljudi zatvoreni zbog nejasnih  
2 razloga i bez neke efektivne kontrole, postoje procedure za  
3 privođenje koje moraju biti poštovane od strane nedržavnih  
4 oružanih grupa u sklopu određenih propisa, koji poštuju  
5 nedržavne oružane grupe i koje te grupe sprovode u internom  
6 disciplinskom sistemu. Stoga, nedržavne oružane grupe moraju  
7 da imaju osnove i procedure za privođenje, koje se smatraju  
8 obavezne za sve pripadnike tih grupa, bilo da su to zakoni,  
9 propisi, kodeksi postupanja, opšta naređenja ili slična  
10 uputstva. Budući da postoje osnove i procedure u dokumentu  
11 nedržavne oružane suk [sic] -- grupe, tu -- taj dokument mora  
12 biti transparentan i predvidiv za ljude koji mogu biti  
13 privedeni, naročito kada se radi o civilima koji žive na  
14 područjima gde dejstvuju nedržavne oružane grupe." Kraj  
15 citata.

16 Moje prvo pitanje je, da li ste vi u leto 1998, bili  
17 upoznati sa međunarodnim obavezama kada se radi o lišavanju  
18 slobode?

19 O. Da.

20 P. Da li imate neku obuku u pogledu prava?

21 O. Imam samo površnu odluku u pogledu međunarodnog prava,  
22 inače bih -- inače ne bih radio u ministarstvu spoljnih  
23 poslova, već bih bio advokat. Ja nisam advokat i veoma sam  
24 ponosan zbog toga.

25 P. I treba, hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 88

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranicu.

2 "Međunarodni komitet Crvenog krsta, shvata da u praksi  
3 takva pravila ne moraju -- možda ne postoje kada je reč o  
4 prvim -- kad se zatvore prva lica, ali bi trebalo da -- ali  
5 biće potrebno vreme i resursi kako bi se definisalo i sprovelo  
6 -- sprovele efektivne procedure." Kraj citata.

7 Sad, s obzirom na vaš prethodni odgovor postavljam da vi  
8 niste upoznati sa međunarodnim humanitarnim pravom i u kojoj  
9 meri su nedržavne oružane grupe morale da se pridržavaju tih  
10 obaveza?

11 O. Da, to je tačno.

12 P. Dakle, vama nije poznata činjenica da je glavni štab OVK  
13 naredio obrazovanje vojnog suda, imenovao neko lice u taj sud,  
14 vama nije poznato da li je g. Thaçi imao zaduženje da nadzire  
15 funkcionisanje vojnog suda, zar ne?

16 O. Nemam informacija o tome.

17 P. Hvala.

18 I sad imam još nekoliko pitanja. Pogledajmo našu izjavu.  
19 A, ne, oprostite. Vašu izjavu u predmetu Limaj.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je U008-1323 do U008-1333.  
21 Pogledajmo stranicu U008-1329, 19. paragraf, to je vaša  
22 izjava.

23 Izjava koju ste dali MKSJ-u, a ne iskaz koji ste dali na  
24 suđenju, u redu?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo sada stranicu koja me



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 89

1 interesuje. U 19. pasusu govorite o tome kada ste saznali da  
2 je broj 3 g. Taçi i u ovoj izjavi vi kažete:

3 "Na sastancima koji su gore opisani i koji su održani u  
4 julu i početkom avgusta 1998..."

5 No, možda sam pogrešno pročitao, ali se naj -- vidi  
6 najbolje.

7 "Nakon početka avgusta, počeli smo da se koncentrišemo na  
8 pitanja humanitartne prirode. Taçi je u više navrata bio u  
9 pratnji komandanta Çelikua. Çeliku je često pratio Taçija na  
10 sastancima sa mnom i bio je sa mnom i sa specijalnim  
11 predstavnikom Evropske zajednice, Wolfgangom Petritschem. Ti  
12 sastanci su često držali u okolini Banje, što je rodno selo  
13 Limaja. Kada sam se upoznao sa Hashimom Taçijem u julu 1998,  
14 taj susret je organizovao jedan od novinara koje sam poznavao,  
15 Taçi se predstavljao kao Broj 3. Ja sam rekao da me više  
16 interesuje njegovo pravo ime, ali ubrzo tokom rata, on je  
17 postao više politička ličnost, a manje vojna i nužno se  
18 saznalo njegovo pravo ime." Kraj citata.

19 Da li se toga sećate?

20 O. Da.

21 P. U ovoj izjavi, vi kažete da ste njegovo pravo ime saznali  
22 nakon recimoi 23. jula 1999, nakon tog susreta, je li tako?

23 O. Ne. Ja mislim da mi je njegovo ime predočeno pre ili  
24 nakon susreta koji sam imao u Dukađinu. Dukađin je go [sic] --  
25 sa Dukagjinom Gorani, je poznavao Hashima Taçija sa

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 90

1 univerziteta, i za mene on nije bio važan, jer mi je bio  
2 predstavljen kao Broj 3, ali njegovo ime nije bilo opšte  
3 poznato i ja sam u izveštaju jednostavno naveo da je to osoba  
4 broj 3. Tek kada je njegovo ime postalo poznato u javnosti, ja  
5 sam pominjao njegovo ime.

6 P. U redu, ali složit ćete se da u ovom pasusu se kaže da vi  
7 se niste interesovali za njegovo pravo ime i da ste ubrzo  
8 tokom rata saznali da je on politička ličnost, i da ste onda  
9 nužno saznali njegovo pravo ime, tako kažete. Vi ne pominjete  
10 da je Dukagjin Gorani vama rekao njegovo pravo [sic] -- pravo  
11 ime?

12 O. Ja nisam mogao to da izbegnem, ne. Kada sam počeo da  
13 koristim njegovo ime. I kao što sam rekao nakon prvog sus --  
14 susreta, trebalo mi je dosta vremena -- trebalo je dosta  
15 vremena da prođe do narednog susreta koji smo imali.

16 P. U redu.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, molim da se ovo usvoji.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ovaj dokument se  
19 usvaja.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I molim i prvu stranicu da se  
21 usvoji. Mislím da bi vam bilo od pomoći da imate i naslovnu  
22 stranu dokumenta.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, onda se  
24 usvaja i sa naslovnom stranom.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je U009123 [kao što je prevedeno]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 91

1 [ako je prevodilac dobro čuo].

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
3 mikrofon]

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, to je ceo opseg. Mene interesuje  
5 samo prva stranica koja ima broj 23.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Obe se usvajaju pod  
7 istim brojem dokaznog predmeta.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti 1D00142  
9 i označeno je kao 'poverljivo'.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, mislim da transkript ne  
11 funkcioniše.

12 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da  
14 transkript ponovo funkcioniše. Hvala.

15 Izvolite, g. Mišetiću.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

17 P. Svedoče, da se osvrnemo sada na vaše susrete sa g.  
18 Thaçijem. Pogledajmo sada šta ste rekli na suđenju u predmetu  
19 Limaj.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je IT-03-66 T667 do 767. To je  
21 već usvojen spis zapravo, pa ću vam navesti broj dokaznog  
22 predmeta. To je P1209.

23 Možda nam i neće biti potrebno, pa da vas odmah pitam.  
24 Ne. Molim da se ipak prikaže na ekranu stranica 639, počev od  
25 24. reda.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 92

1 P. U redu 24 postavljeno je sledeće pitanje:

2 "G. Kickert, da li ste nastavili da imate susrete sa  
3 pripadnicima OVK nakon jula 1998?"

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pređimo na sledeću stranicu.

5 A, vaš odgovor je:

6 "Ne. Ti susreti su prekinuti, zato što od sredine -- od  
7 sredine jula 1998, kada su srpske bezbednosne snage pokrenule  
8 ofanzivu, tako da mesta gde smo se sastajali nisu bila mesta  
9 gde smo više mogli da se nađemo, a onda 1998, u avgustu 1998  
10 smo usredsredili svoje aktivnosti prevashodno na krizu sa  
11 interno raseljenim licima." Usled ofanzive srpskih  
12 bezbednosnih snaga, veliki broj ljudi je napustio svoje domove  
13 i mi smo u avgustu nastojali da vidimo kako da prenebregnemo  
14 situaciju u kojoj smo se našli, a istovremeno Sjedinjene  
15 Države su zauzele stav, da treba da se zauzme -- da se  
16 obrazuje pregovarački tim, sa predstavnicima LDK isključivo.  
17 Kontakt grupa je podržala tu grupu, i OVK više nije bila  
18 dobrodošla u taj pregovarački tim.

19 "P. Međutim, da li ste imali priliku da se sastanete sa  
20 komandantom Čelikuom ponovo 1998?"

21 Vaš odgovor je:

22 "Da. Kasnije u jesen 1998, u to vreme je KVM odn.  
23 Verifikaciona misija Kosova OEBS-a obrazovana. Mi smo imali  
24 kontakte sa predstavnicima OVK ponovo i to je bilo prevashodno  
25 sa Hashimom Thačijem." Kraj citata.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 93

1 Da li se toga sećate?

2 O. Da.

3 P. Ako sam vas dobro razumeo, vi ste rekli da ste se sa  
4 Hashimom Thaçijem sreli jednom u juju 1998, je li tako?

5 O. Da.

6 P. I onda ste se s njim našli tek nakon što je ko --  
7 verifikaciona misija razmeštena na Kosovu?

8 O. Da.

9 P. Vama je poznato da je ta misija razmeštena tek 2. oktobra  
10 1998, tako da je to bio najraniji trenutak kad ste mogli  
11 ponovo da se s njim nađete. Je li tako?

12 O. Da.

13 P. I kada je reč o ovom odlomku, vi kažete da su Sjedinjene  
14 Države zauzele stav da se obrazuje pregovarački tim samo sa  
15 predstavnicima LDK. Vi ovde govorite o tome da su Sjedinjene  
16 Države smatrale da treba da se obrazuje pregovarački tim koji  
17 bi pregovarao u ime Albanaca s Kosova?

18 O. Da.

19 P. I vaš je stav bio da -- i stav je bio tu, da će OVK biti  
20 izuzeta u avgustu 1998, i da neće učestvovati u međunarodnim  
21 pregovorima?

22 O. Da. Međun -- američke diplomate su oklevale da uključe  
23 predstavnike OVK i da ih suviše ojačaju u sklopu pregovaračkog  
24 tima sa Kosova.

25 P. I to je bio tada stav i Kontakt grupe?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 94

1 O. Da. To je podržala Kontakt grupa i to je bilo naravno  
2 lako, zato što rusi uopšte nisu želeli da OVK bude uključena.

3 P. A, da li se sećate da li je LDK zauzela stav da OVK treba  
4 isključiti iz pregovora?

5 O. Postojao je jedan vrlo lep -- lepa karikatura u novinama  
6 *Koha Diko* [sic] -- *Ditore*, u kojoj je bio opisan naš posao.  
7 Jedan Albanac bi došao za sto, a drugi bi bežao od stola.  
8 Stalno smo pokušavali da okupimo i onda bi jedna faksija [sic]  
9 rekla "ne, ne, ovako, ne, ne onako" i za nas je bio veliki  
10 neuspešni, ulagali smo velike neuspešne napore da pokušamo da  
11 obrazujemo jednu platformu, jednu grupu Albanaca sa Kosova  
12 koji bi predstavljali sve faksije [sic], i celu političku  
13 dugu, teško ih je bilo navesti da se objedine u jednu  
14 platformu i to je bio naporan posao. I dugo smo pregovarali s  
15 tim u vezi, sve do Rambujea.

16 P. Dakle, koliko shvatam iz tog odgovora, LDK je zauzela  
17 stav, da ukoliko OVK učestvuje u razgovorima, oni neće  
18 učestvovati. Da li je to tačno?

19 O. LDK nije imala prijateljski stav prema OVK, u početku su  
20 oni opovrgavali samo postojanje OVK, takođe smo imali oružane  
21 grupe FARK-a koja je finansirala LDK, imali smo njihovu vladu  
22 u egzilu, tako da je bilo političkih trvenja, ali mislim da je  
23 trvenja i koškanja bilo i na terenu.

24 P. Kada kažete da LDK nije imala prijateljski stav prema  
25 OVK, možete li da precizirate šta pod tim podrazumevate?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 95

1 O. Bili su politički suparnici.

2 P. A, zbog čega je LDK doživljavala OVK kao političkog supra  
3 [sic] -- suparnika?

4 O. Zato što je predstavljala pretnju njihovom političkom  
5 monopolu.

6 P. Političkom monopolu LDK?

7 O. Da.

8 P. U redu, hvala. U predmetu Limaj, u istom dokumentu koji  
9 je već prikazan na ekranu, s tim što se [sic] --

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže strana 9 --  
11 [ispravka prevodioca] 739. Molim da se pogleda 17. red. Tu vam  
12 je postavljeno sledeće pitanje:

13 "Naravno."

14 "Vi kažete da ste se krajem 1998. sastali sa g. Limajem,  
15 zajedno sa g. Thaçi u -- ovde bi verovatno trebalo da piše  
16 "Banji." Je li tako?

17 O. Da.

18 P. I vi ste na to odgovorili:

19 "Tako je. Takođe je sastanku prisustvovao i ambasador  
20 Petritsch."

21 "P. Da li se taj sastanak održao u novembru 1998?

22 Odgovor:

23 "Moguće je. Sastanak je održao zimi, to je sigurno. Bilo  
24 je maglovito i mislim da smo kasnili i već smo se bili odvezli  
25 nazad kada su nas nazvali na telefon da se vratimo, kako bi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 96

1 svedok mogao -- kako bi sastanak mogao da se održi."

2 Da li se sada bolje sećate kada je održan taj sastanak sa  
3 g. Thačijem i g. Limajem?"

4 O. Da.

5 P. Taj sastanak je održan u zimu 1998, kao što ste i rekli?

6 O. Da.

7 P. Dozvolite da vam sada pokažem jedan novinski članak i već  
8 su me upozorili da je moj francuski klimav, tako da će moj  
9 nemački biti još sumnjiviji, da se tako izrazim, ali ću se  
10 zato služiti engleskim jezikom.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Potreban nam je dokument koji nosi  
12 broj DHT 915 na engleskom, a DHT 915-ET na engleskom. U  
13 pitanju je članak koji je objavljen 14. odn. 15. novembra  
14 1998. godine. U pitanju je izveštaj o sastanku koji je g.  
15 Petritsch -- kojem je g. Petritsch prisustvovao sa  
16 predstavnicima OVK. Nadam se da to možemo malo da uvećamo,  
17 potrebno -- potreban nam je tekst koji se vidi u donjem desnom  
18 delu ekrana i u podnaslovu stoji "Petritsch". To je to.

19 P. Možete li ovo da pročitate, svedoče?

20 O. Da.

21 P. Dobro. Tu piše:

22 "Petritsch se sastao sa predstavnicima OVK. Specijalni  
23 predstavnik Evropske unije za Kosovo, austrijski ambasador u  
24 Beogradu Wolfgang Petritsch, sastao se sa delegacijom  
25 kosovskih Albanaca, odn. njihove tajne vojske OVK. Bilo je



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 97

1 reči u četvrtak o predlogu za privremeno rešenje koje je  
2 iznela sad, kako je prenela novenska [sic] -- agencija Beta iz  
3 Beograda u petak, pozivajući se na izveštaj objavljen u  
4 albanskom časopisu *Koha Ditore* iz Prištine. OVK je mišljenja  
5 da političko rešenje za krizu na Kosovu treba tražiti između  
6 predstavnika OVK, rukovodstva u Beogradu i međunarodne  
7 zajednice. Bez učešća tajne vojske, ne može se održati trajni  
8 politički proces, rekao je Petritsch."

9 Da li engleski prevod tačno odražava nemački original?

10 O. Da.

11 P. Da li se sada bolje sećate o čemu je bilo reči tokom tog  
12 sastanka, koji ste zajedno sa g. Petričom održali sa g.  
13 Taçijem sredinom novembra 1998?

14 O. Da. Mogao bi biti u pitanju taj sastanak.

15 P. Pa, dobro, u pitanju je novembar mesec, a rekli ste da je  
16 bio u pitanju -- da je sastanak održan u novembru, u zimu  
17 1998, je li to tačno?

18 O. Tako je.

19 P. U redu.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj  
21 novinski članak prihvati u spis.

22 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT0315 na  
24 engleskom i na engleskom se prihvata u spis.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 98

1 predmet 1D00143, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

5 P. Sada ću vam pokazati još jedan novinski članak koji nosi  
6 broj DHT03916 u verziji na albanskom. To je bilten LDK, a u  
7 verziji na engleskom, treba nam DHT03916-ET. Dokument je od 3.  
8 decembra 1998. Pročitaću vam šta ovde piše:

9 "3. decembra.."

10 U stvari da najpre pročitam podnaslov:

11 "Delegacija političke direkcije OVK se sastala sa  
12 Wolfgangom Petritschem."

13 I izveštaj je od 5. decembra u kojem stoji:

14 "3. decembra 1998, delegacija političke direkcije  
15 Oslobodilačke vojske Kosova, u čijem su sastavu bili Hashim  
16 Thaçi i Bardhyl Mahmuti, sastala se sa g. Wolfgangom  
17 Petritschem, komesarom Evropske unije za Kosovo i sa njegovom  
18 delegacijom kao i sa g. Ianom Kickertom, sekretarom u  
19 austrijskoj ambasadi u Beogradu i sa delegacijom iz  
20 ministarstva spoljnih poslova austrije.

21 Sastanak je organizovan na poziv g. Petriča, ministarstva  
22 spoljnih poslova Austrije.

23 Tokom sastanka govorilo se o političkoj situaciji u  
24 regionu i tendenciji da se pogoršava, kao i o nedavnim  
25 provokacijama srpskih snagama [sic] -- sna [sic] -- [ispravka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 99

1 prevodioca] -- nedavnih provokacija srpskih snaga koji  
2 iskušavaju našu samokontrolu, takođe su go -- takođe je bilo  
3 govora o projektu Hill - Petritsch o rešenju kosovskog  
4 problema putem političkoj procesa i da je to neophodno kako bi  
5 se pronašlo rešenje za problem Kosova. Obe strane su se  
6 složile da po je [sic] -- potrebno da se organizuje  
7 međunarodna konferencija o Kosovu, izveštava glavni štab OVK."

8 Svedoče, da li se sećate ovog sastanka kome su  
9 prisustvovali g. Taçi i g. Mahmuti?

10 O. Pokušavam da se prisetim gde se ovaj sastanak odigrao.

11 P. Pa, ja bih vama nagovestio da se sastanak odigrao u beču.

12 O. Mislím da ste u pravu.

13 P. Da li se sećate da ste održali sastanak sa njima u Beču?

14 O. Da, sećam se. Sada se sećam, pošto ste me vi podsetili.

15 P. Dobro, u redu. Da li se sećate da je zaista bilo reči da  
16 se di -- da li se diskusija zaista vodila o temama onako kako  
17 je to navedeno u ovom novinskom članku?

18 O. Da. Diskutovalo se o dokumentu koji su najpre napisali  
19 ameríkanci, a onda je postao zajednički dokument i koji je  
20 trebalo da bude rešenje za smirenje konflikta.

21 P. Hvala, svedoče.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj  
23 dokument prihvati u spis.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

25 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 100

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT916 na albanskom  
2 i engleskom se prihvata u spis.

3           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
4 predmet 1D00144, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

7 P.       Svedoče, kada su u pitanju telefonski razgovori koji ste  
8 vodili sa g. Thačijem, s obzirom da se sa njim niste sastali  
9 ponovo pre novembra 1998, ja bih rekao da vi ni telefonski sa  
10 njim stu [sic] -- niste stupali u komunikaciji pre novembra  
11 1998?

12 O.       Ne bih o tome mogao da se izjasnim. Više se ne sećam.

13 P.       U redu. S obzirom na razgovore o kojima smo maločas  
14 čitali u ova dva novinska članka, da li biste se složili da je  
15 g. Thači bila osoba koja je radila na vojnom ili na političkom  
16 rešenju za sukob?

17 O.       On je bio naša kontakt tačka za političko rešenje.

18 P.       Da se sada osvrnemo na Rambuje. Vi ste prisustvovali  
19 konferenciji u Rambujeu koja je održana početkom 1999. Da li  
20 je to tačno?

21 O.       Da.

22 P.       I vaš glavni zadatak je bio da budete u kontaktu sa  
23 kosovskom delegacijom i izveštavate ambasadora petriča o  
24 njihovom radu. Da li je to tačno?

25 O.       Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 101

1 P. Rekli ste Specijalizovanom tužilaštvu u izjavi koju ste  
2 dali kao svedok u stavu 57, da ste u Rambujeu stekli utisak da  
3 je pre potpisivanja sporazuma g. Taçi morao da se konsultuje  
4 sa više ljudi, da se nije usuđivao da sporazum potpiše pre tih  
5 konsultacija. Da li je to tačno?

6 O. Da.

7 P. Pokazao bih vam još jedan dokument.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dokument nosi broj IT-05-87 P02658 u  
9 izvornoj verziji na nemačkom, a isti broj za prevod na  
10 engleskom samo sa ET na kraju, odn. [ispravka prevodioca] samo  
11 sa slovom E na kraju.

12 P. Svedoče, da li prepoznajete ovaj dokument?

13 O. Da.

14 P. Možete li da nam kažete šta je u pitanju?

15 O. To je izveštaj koji sam napisao na kraju pregovora u  
16 Rambujeu i tu sam ih rezimirao. I uzgred budi rečeno, zanimalo  
17 bi me da dobijem taj dokument.

18 P. Izvinjavam se?

19 O. Pa, zanimalo bi me da dobijem taj dokument, nisam ga  
20 video od kako sam ga napisao, koliko se sećam.

21 P. Pa, možemo da protrčimo kroz dokument ako želite, no --

22 O. Ne, ne. Sve je u redu.

23 P. Pre svega, da li ste vi sa [sic] -- napisali ove  
24 izveštaje?

25 O. Da, jesam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 102

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo drugu stranicu.  
2 Da pogledamo tekst koji se nalazi nešto niže na stranici. To  
3 je to.

4 P. To je pretposlednji pasus trenutno prikazan na ekranu,  
5 počinje rečima "Thaçi". U stvari, izvinjavam se, to što kažem  
6 važi za verziju na engleskom.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je po sredini Francuske  
8 [sic] -- na nemačkom, g. Mišetiću.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Po sredini frani [sic] --  
10 stranice.

11 P. Vidite li to svedoče. Ne tra -- ne tražite od mene da vam  
12 pročitam šta piše na nemačkom.

13 O. Ne, ne, ne. Sve je u redu, samo pokušavam da pronađem  
14 nemački odgovarajući pasus.

15 P. Pitanje počinje rečima "delegacija".

16 O. Delegacija, u redu.

17 P. Dakle, tu piše:

18 "Thaçi iz OVK, šef delegacije" Da tu stanem. "On je bio  
19 na čelu delegacije."

20 O. Napisao sam u izveštaju:

21 "Thaçi u zagradi (OVK). Nije bio u stanju da bude na  
22 nivou odgovornosti koja mu je poverena."

23 Nije bio u stanju da se s tim nosi.

24 P. Da, ali da najpre postavimo neki osnov za ovo. Dakle, vi  
25 ste ovde na nemačkom napisali da je Thaçi bio šef albanske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 103

1 delegacije i da je on bio iz redova OVK?

2 O. Tako je.

3 P. I onda u prevodu na engleski stoji:

4 "...nije mogao da izdrži odgovornosti koja mu je poverena  
5 i pritisak koji je na njega vršila međunarodna zajednica, kao  
6 i komandanti OVK na terenu..."

7 I onda ste u zagradi naveli:

8 "...('efekat satelitskog telefona')" pod navodnicima.

9 O. Da. To je bilo moje zapažanje iz Rambujea. On je  
10 neprekidno razgovarao svojim telefonom, mobilnim telefonom i  
11 prema našoj proceni, on je bio pod izuzetno jakim pritiskom da  
12 ne potpiše sporazum o Rambujeu.

13 P. A, ko je na njega vršio taj pritisak?

14 O. OVK. Takođe i Adam [sic] [kao što je prevedeno] Demaçi,  
15 koji je u to vreme bio portparol ili politički predstavnik da  
16 tako kažemo OVK. Čak smo organizovali da se g. Thaçi sastane  
17 sa g. Demaçijem u Ljubljani u Sloveniji, dali smo sve od sebe  
18 da ga ubedimo, čak smo doveli i nobelovce, ljude koji su  
19 dobili nobelovu nagradu iz književnosti, Albance kako bismo ga  
20 ubedili, ali on nije bio u položaju da potpiše taj sporazum.

21 P. Znete li zbog čega su se komandanti OVK suprotstavljali  
22 ideji da se sporazum potpiše?

23 O. Naknadno se ispostavilo da je to bilo zato što bi  
24 potpisivanje sporazuma podrazumevalo rasformiranje OVK.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 104

1 dokument usvoji u spis.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument koji nosi  
3 broj IT-05-87-P02658 se prihvata u spis na nemačkom i  
4 engleskom.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
6 predmet 1D00145, oznaka stepena tajnosti 'javno'.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

9 P. Rekli ste da su se komandanti na terenu suprotstavljali  
10 rasformiranju OVK, ali zapravo je međunarodna zajednica u  
11 Rambujeu insistirala da je to apsolutni uslov kako bi dogovor  
12 mogao biti postignut. Da li je to tačno?

13 O. Da, to je tačno.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prikazao bih vam sada još jedan  
15 odlomak iz diplomatske prepiske, broj IT-05-87 P02660, to su  
16 referentni brojevi za original na nemačkom, a isti broj sa  
17 slovom E na kraju nam je potreban za prevod na engleski.

18 Svedoče, prepoznajete li ovaj dokument?

19 O. Da.

20 P. Šta je u pitanju?

21 O. To je izveštaj napisan u Rambujeu. Ja sam tada održavao  
22 komunikaciju sa ambasadam u Beogradu uz pomoć posebnih šifri i  
23 onda su oni to mogli da prenesu mreži ministarstva za spoljne  
24 poslove.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 2 u ovom



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 105

1 dokumentu, datum je 22. februar 1999. U vrhu stranice na  
2 engleskom piše:

3 "Kaže se da se Tači založio za to da se nastavi..."

4 Da proverimo samo, nisam siguran gde je to u verziji u  
5 nemačkom u drugom pasusu.

6 U drugom pasusu, da.

7 P. "Kaže se da se Tači izjasnio u korist nastavka oružane  
8 borbe OVK. Iz Tirane smo saznali da je OVK sada prvi put  
9 postavila vrhovnog komandanta Sylejmana Selimija. On je do  
10 sada bio komandant dreničkog regiona i smatran -- smatra se  
11 ekstremistom. U pokušaju u zadnji čas, kosovski Albanci su  
12 tražili da se izbací reč 'mehanizam za' i zameni reč 'narod'  
13 rečju "'njegov narod'".

14 A, onda se najavljuju tri cilja pregovora:

15 "referendum posle prelaznog perioda,  
16 trajno postojanje OVK i transformacija OVK u svojevrsnu  
17 ...žandarmeriju...široom Kosova i,  
18 raspoređivanje jedinica NATO pakta."

19 A, odgovor međunarodne zajednice je bio sledeći:

20 "Delegacija kosovskih Albanaca je obaveštena od strane  
21 Albrightove između ostalih, da ne dolaze u obzir ni  
22 referendum, ni trajno postojanje OVK, takođe je s tim u vezi  
23 naglašeno, koliko bi teške i nepopravljive bile posledice,  
24 ukoliko bi delegacija kosovskih Albanaca odbacila nacrt  
25 sporazuma."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 106

1 Da li ovaj tekst tačno odražava napetosti kakve su  
2 vladale u Rambujeu?

3 O. Da.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, molim da se ovaj  
5 dokument prihvati u spis.

6 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] IT-05-87 P002660 na  
8 nemačkom i engleskom se prihvata u spis.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, jedna manja  
10 ispravka, u pitanju je IT-05-87 P02660 i prihvata se u spis  
11 pod brojem 1D00146. Oznaka stepena tajnosti 'javno'.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

14 P. Svedoče, sada bih želeo da vam pokažem jedan intervju  
15 koji je dao Wolfgang Petritsch 2017. godine i u kojem govori o  
16 svojim prisećanjima u vezi sa rambujeom, pa da vidimo da li se  
17 to podudara u vašim sećanjima.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U pitanju je dokument sa brojem  
19 DHT03918 do DHT03940-ET i isti brojevi važe i za izvornu  
20 verziju na nemačkom, ali bez dodatka ET na kraju. Molim da se  
21 pokaže stranica DHT03932, a to je u samom dokumentu, stranica  
22 15. Da vidimo šta stoji u dnu stranice. Hvala.

23 P. Tu mu je postavljeno sledeće pitanje:

24 "Hashim Thaçi je bio najmlađi član kosovske delegacije. U  
25 to vreme je imao 29 godina. Kako biste vi ocenili ulogu koju

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 107

1 je on u to vreme igrao."

2 Dr Petritsch kaže:

3 "Thaçijeva životna dob i neiskustvo su bila dva faktora  
4 koje smo morali da uzmemo u obzir. Sećam se kada sam prvi put  
5 lično razgovarao sa njim kada je polako počeo da shvata da je  
6 možda prenagljeno postupio, kada je želeo da stupi na takav  
7 položaj, jer je to na kraju krajeva značilo, preduzeti na  
8 svoja pleća odgovornost za sudbinu ne samo UÇK kojoj je on  
9 pripadao, već i budućnost Kosova u celini. To je nesumnjivo  
10 bio težak teret za neiskusnog pregovarača, ali on je brzo  
11 učio."

12 Pred kraj pregovora, kada su se ministri spoljnih poslova  
13 sastali u Rambujeu, kako bi čuli šta imaju da kažu dva šefa  
14 pregovaračkih timova i da se ovi izjasne da li se sada načelno  
15 slažu sa nacrtom, Taçi je bio vidno povučen i insistirao je -  
16 - i da, odavao je utisak da je izuzetno preopterećen."

17 Ovde ću se zaustaviti. Da li je to bio i vaš utisak?

18 O. Da.

19 P. I dalje stoji sledeće:

20 "U toj situaciji, samo nekoliko minuta pre poslednjeg  
21 sastanka sa spoljnim -- sa ministrima spoljnih poslova,  
22 Joschka Fischer i ja smo i nije preterano to tako opisati,  
23 dramatično napetu konverzaciju sa Thačijem, jer u svojoj  
24 panici, on očigledno nije bio voljan da pruži jasan odgovor na  
25 odlučno pitanje okupljenih ministara spoljnih poslova Kontakt

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 108

1 grupe. Pristati i eventualno se suočiti sa smrtonosnom osvek  
2 [sic] -- osvetom njegovih drugova iz UÇK ili odbiti i tako  
3 prouzrokovati propast konferencije, to je kratak i jasan opis  
4 mogućnosti sa kojima se suočavao.

5 "I onda sam shvatio, dobro družo dragi, ti nisi  
6 porazmislio o posledicama kada si na sebe preuzeo rukovođenje  
7 delegacijom. Nisi razmišljao o tome da treba da potpišeš  
8 rasformiranje OVK i to je bila glavna poenta vrlo intenzivne  
9 diskusije koje sam vodio sa Tačijem. Da je pristao -- ako bi  
10 pristao na razoružanje UÇK, onda bi se izlagao opasnosti da ga  
11 UÇK doživi kao izdajnika, a onda više ne bi bio siguran ni za  
12 živu glavu kad se vrati."

13 Da li ovo tačno odražava i utisak koji ste vi imali o  
14 položaju u kojem se nalazio g. Tači u to vreme?

15 O. Pa, ja ne bih rekao da on nije bio siguran za živu glavu,  
16 ali svakako je vidno bio pod izuzetnim pritiskom i nije bio u  
17 položaju da donese bilo kakvu odluku. On bi gledao pravo pred  
18 -- pred sebe i ne bi bio u stanju ni da čuje šta mu se govori.

19 P. A, iz kog razloga?

20 O. Zato što je bio pod izuzetnim pritiskom sa svih strana.

21 P. Da, a bio je pod izuzetnim pritiskom da ne rasform -- ne  
22 rasformira.

23 O. UÇK.

24 P. UÇK, u redu. Ako pogledamo šta dalje stoji u ovom  
25 intervjuu, u sledećem pasusu, dr. Petritsch kaže:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 109

1 "Bilo je jasno da je crvena linija za Albance sa Kosova  
2 bilo rasformiranje UÇK, a da je crvena linija za Beograd bila  
3 bezbednosna garancija koju bi obezbedila međunarodna jedinica  
4 na Kosovu, odn. strane jedinice na jugoslovenskoj teritoriji."  
5 Kraj citata.

6 Da li je to tačno?

7 O. Da, to je tačno.

8 P. Molim da sada pređemo na sledeći pasus. Zanima me samo  
9 poslednja rečenica. Tu je postavljeno sledeće pitanje.

10 "Da li je Hashim Thaçi ispunio očekivanja međunarodne  
11 zajednice, a onda u poslednjoj rečenici kaže:

12 "To je trebalo da bude proces konsultacija, trebalo je da  
13 se -- [ispravka prevodioca] trebalo je da se sprovede proces  
14 konsultacija sa lokalnim komandima [sic], kako bi se oni  
15 ubedili da potpisu [sic] -- potpišu dogovor."

16 Možete da pročitate i ceo pasus.

17 O. Molim vas, dozvolite mi.

18 P. Ako želite da sagledate ceo kontekst.

19 O. Želim.

20 P. U redu. Po vašem shvatanju, ako je trebalo da se postigne  
21 dogovor, onda je morao da postoji jedan proces tokom kojeg bi  
22 se vodili pregovori na samom Kosovu i razgovaralo bi se sa  
23 lokalnim komandantima, kako bi se oni ubedili da potpišu  
24 dogovor.

25 O. Da. Bilo je jasno da mi nećemo moći da sklopimo dogovor u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 110

1 Rambujeu, tako da je -- se došlo do te ideje da se predvidi  
2 jedno vreme za konsultacije, a da se ponovo sastanemo posle  
3 tog perioda.

4 P. U sklopu tog perioda predviđenog za konsultacije, kao što  
5 smo videli na osnovu pitanja tužilaštva, u konsultacija je  
6 učestvovao dr Petritsch i druge međunarodne diplomate, i  
7 trebalo je da se oni sastanu sa lokalnim komandantima i ubede  
8 ih da potpišu dogovore. Je li to tačno?

9 O. Da.

10 P. I to je zato što su došli do zaključka da Hashim Tači ne  
11 može samostalno, da nije ovlašćen da samostalno to potpiše u  
12 ime OVK?

13 O. Tako je.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, vidim koliko je  
15 sati i možda je pravi trenutak za pauzu, no smem li da tražim  
16 prihvatanje u spis intervjua dr Petritscha.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
18 mikrofon]

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I to želim da se prihvati u spis.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
21 mikrofon]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, ne mislim da je to.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo ste naveli  
25 jednu stranicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 111

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne čuje se.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znači, 33?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, upravo tako. Tražim da se  
4 prihvate u spis stranice DHT03932 i DHT03933.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Prihvata se  
6 u spis.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
8 predmet 1D00147. Oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

10 Svedoče, sada ćemo ići na pauzu za ručak od sat i po.  
11 Možete da se povučete. Nemojte ni sa kim razgovarati o  
12 sadržini svog svedočenja, a sada možete izaći iz sudnice uz  
13 pomoć sudskog poslužitelja.

14 Nastavićemo sa radom u 14:30h.

15 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
17 radom u 14:30h.

18 --- Pauza za ručak u 13:00h

19 --- Nastavak sa radom u 14:30h

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li približno  
21 da procenite koliko će vam još vremena biti potrebno?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislim da će mi biti potrebno oko  
23 sat vremena, nadam se možda i manje.

24 I kad sam već na nogama, postoji jedno administrativno  
25 pitanje koje je potrebno da obradim. Poslednji dokument koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 112

1 je prihvaćen u spis, a to je intervju sa g. Petričem, 1D147,  
2 trenutno ima oznaku stepena tajnosti 'poverljivo', a mi ne  
3 vidimo zašto to ne bi mogao biti javni dokument? Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
5 mikrofon] Ne znam da li tužilaštvo možda ima prigovor.

6 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda možemo da  
8 promenimo oznaku stepena tajnosti u 'javno'.

9 Molim da se sada svedok uvede u sudnicu.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče,  
12 nastavljamo sa ispitivanjem Taçiijeve odbrane.

13 G. Mišetiću, izvolite, imate reč.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, časni sude.

15 Molim da se na ekranu prikaže dokazni predmet 1D145,  
16 strana 2.

17 P. Dobar dan, g. Kickert.

18 O. Dobar dan.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Upravo sam tražio da se na ekranu  
20 prikaže jedan dokument koji smo prethodno već videli. To je iz  
21 diplomatske prepiske austrijske ambasade.

22 Sećate li se ovog dokumenta?

23 O. Da.

24 P. U redu.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 2 i stavku



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 113

1 koja počinje rečima "Bsnovni sporazum..".

2 P. "Osnovni sporazum..." tačno po sredini ekrana na  
3 engleskom. Da li ste to pronašli na nemačkom?

4 O. Ne, nisam.

5 P. Danas sve svi zabavljamo slušajući moje pokušaje da  
6 govorim strane jezike.

7 "Kosovarischerseits...".

8 O. Da, nije loše.

9 P. Dakle, to je to.

10 "Osnovni sporazum sa kosovske strane za jednostranu  
11 deklaraciju koja je postignuta posle haotične i dramatične  
12 završne sednice, tokom koje je Hill uzvikao "hoćete li vi NATO  
13 ili nećete". I tokom koje je -- koju je prvo Suroi potpisao,  
14 ali ne i Tači oko 16:20h."

15 Sećate li se tog prizora pre svega?

16 O. Da, sećam se.

17 P. A, onda se dalje kaže:

18 "Ministarstvo je obavешteno faksom 23. februara i onda  
19 imamo tri stavke, delegacija je mogla da potpiše sporazum samo  
20 u roku od 14 dana posle konsultacija sa narodom institucijama  
21 Kosova."

22 O tome smo već govorili pre pauze za ručak, zar ne?

23 O. Tako je.

24 P. A, onda dalje stoji:

25 "Kosovo će održati referendum u roku od tri godine".

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 114

1 U pitanju je referendum o nezavisnosti?

2 O. Pa, to je bila ideja delegacije, kosovske delegacije.

3 P. Da.

4 U samom sporazumu se ne pominje reč "referendum". Pominje  
5 se volja naroda.

6 P. Dobro. A onda u trećoj stavci stoji:

7 "OVK je imala nameru da bude preobražena u skladu sa  
8 sporazumom uz bilateralnu podršku podrazumeva se sad. Pre ne -  
9 - pre -- prethodno smo razgovarali o tome kako je međunarodna  
10 zajednica insistirala na tome da se rasformira OVK, ali u ovom  
11 trenutku se govori o njenom preobražaju. Da li ste vi u to  
12 vreme uspeli da shvatite u šta oni hoće da se preobraze?

13 O. Pa, nisam ja nužno shvatio šta je njima namera, ali smo  
14 uvek govorili o tome da će postojati određena policijska  
15 snaga, tako da je možda UÇK odn. OVK imala ideju da će neki od  
16 njihovih ljudi stupiti u policijske snage, i to je takođe i  
17 primer koji je naveo ambasador Petritsch o austrijskom  
18 iskustvu posle drugog svetskog rata nismo imali vojsku, ali  
19 smo imali policiju, specijalnu policijsku snagu koja je  
20 vremenom prerasla u našu vojsku.

21 P. Dobro, a onda se kaže:

22 "...uz 'bilateralne'.

23 A ne -- u stvari da prvo počnem od ovog reda gde stoji  
24 sporazum. Kak -- kako ste vi shvatili, kakav je to bio  
25 preobražaj koji je trebao da bude u skladu sa sporazumom. Da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 115

1 li je u sporazumu postojala neka odredba kojom bi se to  
2 omogućilo?

3 O. Pa, nije se konkretno spominjao preobražaj OVK, ali to  
4 jeste bilo predviđeno sporazumom. Sad je tu videla neku  
5 priliku za ovaj preobražaj OVK ili dela OVK.

6 P. Dobro.

7 O. A, sada da vidimo šta je bilo dalje. Mislim da smo već  
8 ranije pomenuli da ste vi g. Petritsch održali sastanak 5.  
9 marta 1999, sa lokalnim nadležnim organima OVK, kako biste  
10 pokušali da ih ubedite da pristanu na predlog iz Rambujea. Da  
11 li je to tačno?

12 O. Da. I ne mislim da su to nužno bili lokalni predstavnici  
13 OVK. Mislim da su oni sebe doživljavali kao da se nalaze u  
14 vrhu struktura OVK.

15 P. Dobro. Mislio sam lokalni, nasuprot onog delegaciji koja  
16 je bila u Francuskoj.

17 O. Pa, bili su lokalni u smislu da su se nalazili na Kosovu.

18 P. Da. I kao što ste videli, postoji video snimak tog  
19 razgovora. Ja ću vas pozvati da pogledate transkripciju tog  
20 video snimka --

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] -- koji nosi broj 061427, odn.  
22 izvinjavam se, to je P01221, broj dokaznog predmeta dokument  
23 je prihvaćen u spis. Molim stranicu 14. dokumenta. Da počnemo  
24 od sedmog reda.

25 P. Ovde g. Petritsch uzima reč tokom video snimka i vi ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 116

1 lično prisutni, zar ne?

2 O. Da, bio sam lično prisutan. Dakle, g. Petritsch ovde kaže  
3 predstavnicima OVK:

4 "Ali, da se još nešto kaže o OVK, postojaće mogućnost da  
5 se sačuva politička struktura OVK i kada god i gde god da se  
6 zasnuje nezavisno Kosovo, sigurno će vrlo ubrzo osnovati svoju  
7 vojsku, ali hajde da idemo korak po korak..."

8 Kako vi shvatate reči g. Petriča kada on kaže da će post  
9 -- da će biti moguće da se očuva politička struktura OVK?

10 O. Pa, hteo je da kaže da će ono biti u sastavu političkih  
11 organa, odn. organa vlade posle rada.

12 P. Da. Kažete organa vlade?

13 O. Tj. posle postizanja sporazuma. U to vreme se nije vodio  
14 rat.

15 P. A, kada on ovde pominje političke strukture, da li se tu  
16 misli na argumentaciju prema kojoj je trebalo da bude osnovana  
17 privremena vrada [sic] Kosova posle sporazuma u Rambujeu pod  
18 pre -- pretpostavkom da se taj -- da se do samog sporazuma  
19 dođe, da se on potpiše?

20 O. Postojale su odredbe o organima vlasti u sporazumu iz  
21 Rambujea, ne znam ih sad napamet, jer ih u poslednjih 25  
22 godina nikada nisam ponovo pogledao, ali bilo je takvi odredbi  
23 i takođe je bilo odredbi u vezi sa privremenom. Odn. prelaznom  
24 vladom, međutim, nije bilo predviđeno da takvo stanje traje na  
25 'vek i vekova'.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 117

1 P. Dobro. Vidimo da g. Petritsch ovde delimično [ispravka  
2 prevodioca] da g. Petritsch ovde učestvuje u pokušajima da se  
3 uvere komandanti na terenu, da treba da pristanu na sporazum  
4 iz Rambujea, i da treba da pristanu na rasformiranje OVK i  
5 kaže da će biti drugih struktura koje će biti uspostavljene,  
6 privremena vlada Kosova i da će u okviru njih oni moći da  
7 nastave da postoje, ali u obliku privremene ili prelazne  
8 vlade, civilne vlasti, a ne kao vojna sila.

9 O. Kao politička snaga. Trebalo je da se preobrazuje u  
10 političku snagu, kao što su to učinile i druge gerilske snage.

11 P. I namera je bila delimično da se komandanti OVK na terenu  
12 ubede u to, ali takođe da se pomogne g. Tačiju da ih on ubedi  
13 da pristanu na sporazum?

14 O. Upravo tako, jer od njih se tražilo da potpišu da će sami  
15 sebe rasformirati, da će sami sebe razrešiti položaja i lišiti  
16 svog statusa, ako tako hoćemo da kažemo.

17 P. Dobro. Da govorimo o toj privremenoj ili prelaznoj vladi  
18 Kosova, kakva se rasprava s tim u vezi vodila.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I molim da se sada u tom pogledu  
20 pokaže jedna diplomatska depeša SAD, koja nosi broj DHT01535  
21 do DHT01540. To je depeša od 12. aprila 1999.

22 P. Pretpostavljam da do sada nikada niste videli dokument,  
23 zar ne?

24 O. Sasvim ste u pravu. Upravo tako.

25 P. Kao što vidite, ovde se pominje rasprava koja se vodila u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 118

1 aprilu mesecu i pri du [sic] -- nu [sic] -- ekrana stoji, da  
2 učesnici obuhvataju državnog sekretara Alexander Vershbow,  
3 Jamesa Dobbinsa i -- da li znate ko su ti ljudi?

4 O. Pa, pre svega, vidim da je ovo napisao Larry Rossin, znam  
5 ko je on bio, on je bio američki predstavnik na terenu. Što se  
6 tiče verš -- Vershbowa, da, za njega sam čuo, mislim da se  
7 nismo upoznali. Kao što to ovde stoji, on je bio stalni  
8 predstavnik SAD u NATO paktu.

9 P. James Rubin je takođe učestvovao na ovom sastanku. Zna-  
10 te li ko je on bio?

11 O. Da. Poznajem ga i te kako. On je prisustvovao i  
12 pregovorima u Rambujeu i bio je svojevrsni potpal [sic] --  
13 portparol melin [sic] -- Madeline Albrighte.

14 P. A, David Scheffer, jeste li za njega čuli?

15 O. Da.

16 P. Navode se takođe i učesnici sa strane OVK, Jakup Krasniqi  
17 i Bilal Sherifi. Vidite li to?

18 O. Da, vidim.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro. Molim da se sada prikaže  
20 sledeća stranica.

21 P. Vidite u tački 7 piše da je g. Krasniqi "izneo tri  
22 konkretna zahteva u ime kosovskih Albanaca i OVK."

23 I pod poslednjom crticom piše:

24 "Diplomatsko priznanje nove prelazne vlade na Kosovu na  
25 čelu sa Hashimom Thaçijem."

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 119

1 Ta vlada počiva na temeljima i u duhu sporazuma iz  
2 Rambujea. U njoj su rezervisana određena mesta za Demokratski  
3 savez Kosova Ibrahima Rugove, međutim, oni možda zbog pritiska  
4 Miloševića i njegove policije, za sada još nisu nominovali  
5 svoje članove vlade u novoj vladi se nalaze mladi ljudi sa  
6 svežim idejama, koji teže ka postizanju jedinstva i usmereni  
7 su ka zapadu i SAD."

8 Da pročitamo najpre taj dokument do kraja, pre nego što  
9 vam postavim pitanje.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Idemo dve stranice dalje. Molim da  
11 vidimo sekretarev odgovor.

12 P. Pri dnu stranice piše:

13 "Sekretar Albright je naglasila potrebu da se formira  
14 privremena ili prelazna vlada, koja bi obuhvatala ljude širom  
15 Kosova. Dobra mesta u toj vladi su rezervisana za LDK, a bilo  
16 je važno nastaviti kontakte sa Rugovom, mada nismo mogli da  
17 priznamo privremenu vladu, svakako smo želeli u praksi sa njom  
18 da saradujemo. Svi smo bili zbunjeni u pogledu rugovinog  
19 stava, svakako je morao biti pod pritiskom, jer je nedavno bio  
20 dao izjave u kojima je podržavao ideju o političkom  
21 sporazumu."

22 Da li ste vi u to vreme bili svesni diplomatskih napora  
23 koji su ulagani kako bi se formirala privremena ili prelazna  
24 vlada, posle -- na Kosovu, posle kampanje NATO pakta?

25 O. Ne da se ja sećam, ja se ne sećam da smo mi učestvovali u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 120

1 tim diskusijama. Ambasador Petritsch i ja smo otišli iz  
2 Beograda na dan kada je započelo bombardovanje. Naše sedište  
3 je bilo u beču, kako bismo ostvarili kontakte, išli smo dva  
4 puta u Crnu Goru iz Hrvatske, kako bismo razgovarali sa  
5 đukanovićem. Ja sam često bio u Makedoniji ili kako se sada  
6 zove u Severnoj Makedoniji, a takođe sam odlazio i u Albaniju  
7 kako bih ostao u kontaktu sa figurama iz OVK. I takođe kako  
8 bih se postarao za naše lokalno osoblje koje je uspeo da  
9 pobegne za Makedoniju.

10 P. Dobro. Ali, da sročim svoje pitanje na drugi način. Kada  
11 je započela kampanja NATO pakta, to je bilo bilo kakvih  
12 razgovora o rezoluciji saveta bezbednosti UN-a, po kojoj će  
13 UNMIK zavoditi odn. kontrolisati red i mir na Kosovu. Da li je  
14 to tačno?

15 O. Da, to je tačno. Koliko se ja sećam, mi nismo učestvovali  
16 u tim diskusijama, jer je i rezolucija Saveta bezbednosti  
17 pisana bez ambasadora Petritscha. Tada je g. Ahtisari postao  
18 prvi čovek broj 1.

19 P. Dobro, a sada dozvolite da vam postavim sledeće pitanje.  
20 Kada je OVK pristala u martu na sporazum iz Rambujea, koliko  
21 ste vi shvatili, šta je trebalo da se desi na Kosovu, kakvoj  
22 strukturi vlasti je tamo trebalo da postoje?

23 O. Iskreno govoreći, od trenutka kada je rat započeo, ja o  
24 tome nisam razmišljao, to je bilo nešto što je nama bilo  
25 nezamislivo. Ne bih mogao da se o tome izjasnim. Posle rata, u



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 121

1 okviru UNMIK-a jeste postojala privremena vlada pod Hashimom  
2 Taçijem.

3 P. Da.

4 O. I ta vlada je bila konkurencija, da se tako izrazim  
5 administracije UN-a, odn. UNMIK-u, koji dobija zadatak da  
6 upravlja zemljom shodno rezoluciji 1244.

7 P. Ali, vama jeste bila poznata činjenica da pre nego što su  
8 se govorili [sic] -- pre nego što su se vodili razgovori o  
9 tome da će UN upravljati Kosovom, postojala je ideja da će  
10 biti osnovana privremena vlada Kosova u kojoj će biti ne samo  
11 predstavnici OVK, već i drugih političkih stranaka.

12 O. Uvek je postojao taj način mišljenja, da tu treba da budu  
13 objedinjeni predstavnici svih političkih stranaka Kosova, a ne  
14 samo jedna fakcija [sic] u političkom spektru -- spektrumu  
15 Kosova.

16 P. Da, a da li vam je poznato da LDK, kao što se vidi iz  
17 ovog -- iz ove depeše, nije učestvovala u tim pregovorima?

18 O. Tokom bombardovanja je organizovan možda dvaput, ali u  
19 najmanju ruku jednom sasti [sic] -- sastanak između g. Rugove  
20 i g. Miloševića. G. Rugova je ostao na Kosovu i on je u neku  
21 ruku korišćen kao pion i zbog toga je donekle izgubio ugled.  
22 Takođe, mislim da je stranka LDK bila u rasulu, to je  
23 potvrđeno kada sam ih kontaktirao posle bombardovanja po svom  
24 povratku na Kosovo u junu 1999, bili su vrlo nesigurni i neki  
25 čak nisu hteli ni da se sastanu sa mnom i nisu uviđali da oni

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 122

1 mogu da igraju bilo kakvu političku ulogu, tako da su bili u  
2 stvarnom rusulu [sic].

3 P. Možete li da objasnite zbog čega kažete da je g. Rugova  
4 bio pijan i da je diskreditovan i da je donekle izgubio na  
5 ugledu?

6 O. Pa, zato što ako vas odvedu iz Prištine na sastanak u  
7 Beogradu sa g. Miloševićem, a to je ista osoba koja je u  
8 sklopu operacije za koju su saznali naši vojni obaveštajni  
9 organi pre nego što se i odigrala. To je bila operacija  
10 'Potkovicica'. Dakle, Milošević je bio osoba koja je donela  
11 odluku da se etnički očisti Kosovo od kosovskih Albanaca, i  
12 ako vi odete na sastanak sa tom osobom, to je nešto što on je  
13 ili hteo da uradi, ili nije mogao da spreči, zato što je bio  
14 ako hoćemo zarobljenik u Prištini?

15 P. A, u čijim očima je njega do diskreditovalo?

16 O. Svakako u očima OVK, ali i u očima kosovske javnosti  
17 uopšte uzev.

18 P. A, možete li da nam objasnite, kakvi su bili obaveštajni  
19 podaci u vezi sa operacijom 'Potkovicica'?

20 O. Obaveštajni podaci su bili da će jugoslovenske i srpske  
21 snage proterati kosovsko albansko stanovništvo u susedne  
22 zemlje, Albaniju i Makedoniju, Severnu Makedoniju, i to u vidu  
23 potkovicice, tako što će ih isterivati iz centra ka periferiji i  
24 odatle u susedne države.

25 P. Da li su vam te obaveštajne podatke prenele partnerske

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 123

1 zemlje?

2 O. Pretpostavljam, ali ja sam to saznao od našeg vojnog  
3 atašea.

4 P. Hvala. To -- dozvolite mi da vam postavim nekoliko  
5 pitanja u vezi sa sledećom temom. Vi ste u svojoj izjavi koje  
6 ste dali Specijalizovanom tužilaštvu rekli da su i g. Thaçi i  
7 g. Veseli izrazili nameru OVK da sarađuje i da učestvuje u  
8 vladi nacionalnog jedinstva ili u svojevrsnom okruglom stolu.  
9 Da li je to tačno?

10 O. Tačno.

11 P. I tužilaštvu ste rekli da ste se posle sastali i sa  
12 Jakupom Krasniqijem i Ramom Bujom, kao i sa Fatmirom Limajem,  
13 30. jula, i da vam je tada postalo jasno da OVK već razgovara  
14 o svojevrsnoj vladi, u kojoj bi učestvovala različite faksije  
15 [sic] kosovskih Albanaca. Da li je to tačno?

16 O. To je tačno.

17 P. I to je bio slučaj krajem jula 1998?

18 O. Upravo tako i dozvolite mi da dodam još neku reč. Ideja  
19 je bila kao što sam već pomenuo, da se formira svojevrsna  
20 platforma kosovskih Albanaca, ili da se formira grupa ili  
21 pregovarački tim, oni su to hteli da zovu vlada, a nama je to  
22 bilo svejedno kako će to da se zove. Mi smo hteli da imamo  
23 jednu ujedinjenu grupu, koja bi bila kadra da ih predstavlja i  
24 da učestvuje u pregovorima sa Beogradom. Sada ću se osvrnuti  
25 na situaciju kakva je vladala posle kampanje NATO snaga. Vi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 124

1 ste se po završetku kampanje vratili na Kosovo, je li tako?

2 O. Tako je.

3 P. I otvorili ste austrijsku kancelariju u Prištini?

4 O. To je bio austrijski ogranak austrijske ambasade u  
5 Beogradu. Morali smo bili da obaz -- da budemo obazrivi kako  
6 ćemo to nazvati.

7 P. Dobro. I onda ste u avgustu postali politički savetnik  
8 predstavnika generalnog sekretara u UNMIK-u. To je bio g.  
9 Kouchner, zar ne?

10 O. Da. Postao sam jedan od dvojice ili trojice političkih  
11 savetnika.

12 P. I vi ste onda radili u tom -- tom svojstvu i  
13 funkcionisali ste kao veza sa albanskom stranom, je li to  
14 tačno?

15 O. Tačno.

16 P. Kakve su bile vaše dužnosti od juna do avgusta, dok ste  
17 radili za austrijski ogranak austrijske ambasade?

18 O. Pa, mi smo i pre toga bili posvećeni na polju  
19 obrazovanja. Neke austrijske nevladine organizacije su radile  
20 na terenu, ja sam pokušavao da ubedim UNMIK za koji još nisam  
21 radio, da preuzme u svoje redove neke od ljudi iz nevladinih  
22 organizacija. Mogli bismo da ih finansiramo, zato što je UNMIK  
23 bio zadužen da upravlja teritorijama, nije imao ideju kako to  
24 da radi.

25 Postojao je jedan službenik koji je bio zadužen za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 125

1 obrazovanje u leto 1999, neposredno pre početka školske  
2 godine. Stotine hiljada izbeglica su se vraćale kući. UN je  
3 bio preopterećen, ali nije mogao da deo zadataka prosledi  
4 nekome drugom, jer to nije moguće u okviru sistema Unedinjenih  
5 nacija, tako da sam se ja bavio tim problemom.

6 Takođe sam pokušavao da održavam vezu sa KFOR-om,  
7 austrija je imala jedan kontingent unutar KFOR-a, iako nije  
8 bila članica NATO pakta, tako da sam vrlo često bio na  
9 području Suve Reke, jer je tu bila baza austrijske vojske.

10 P. Pre nego što nastavimo, pokušaću da udovoljim zahtevu  
11 predsedavajućeg sudije da blagovremeno tražim prihvatanje  
12 dokumenata u spis.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A zaboravio sam da tražim da se u  
14 spis usvoji depeša *State Departmenta*, pa sada molim da se  
15 prihvati u spis brojevi DHT01535 do DHT01540.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 G. CAPIN: [Prevod] Da, časni sude. Mislim da je svedok  
18 rekao da nije upoznat sa tom depešom, da se nije nalazio u  
19 Prištini u to vreme, i osim opštih mesta nije imao ništa da  
20 kaže o dokumentu.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, on jeste identifikovao učesnike  
22 na sastanku i to kakve su uloge igrali.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT01535 do  
24 DHT01540 se prihvata u spis i dobiće broj dokaznog predmeta.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument će dobiti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 126

1 broj dokaznog predmeta 1D00148, a u sistemu *Legal Workflow* ne  
2 vidimo oznaku stepena tajnosti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
4 mikrofon]

5 Pre nego što završimo sa ovim svedokom, da napomenemo da  
6 će dokazni predmet 1227, označen u svrhu identifikacije MFI,  
7 biti prihvaćen u spis po pravilo 138, zato što zadovoljava  
8 *prima facie* uslove autentičnosti, relevantnosti i dokazne  
9 vrednosti i zato što ne postoje izgledi da će oštetiti  
10 odbranu. Sada ćete moći da postavljate pitanja o tom dokumentu  
11 ukoliko to želite, zato to sada i napominjem.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument sa ERN  
14 brojem SPOE0023094 do 203096 će biti dokazni predmet P01227.  
15 Stepen tajnosti 'poverljivo'.

16 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da govornici  
17 govore u glas i ne čuje šta kaže branilac Mišetić.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I molimo razjašnjenje u  
19 pogledu dokaznog predmeta 1D00148.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To može da bude javni dokument.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala vama.

23 P. Svedoče, izvinjavamo se zbog ovog prekida. Kada ste se  
24 vratili na Kosovo, da li ste pratili vesti?

25 O. Kako da ne.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 127

1 P. Mislim na vesti na Kosovu?

2 O. Da.

3 P. Dobro. I da li ste pratili izjave koje su davali albanski  
4 rukovodioci?

5 O. Da.

6 P. U svom izveštaju odn. [ispravka prevodioca] u svojoj  
7 izjavi Specijalizovanom tužilaštvu pisali ste stanje u kojem  
8 su se nalazile nacionalne manjine na Kosovu 1999, i rekli ste  
9 da je položaj Srba na Kosovu bio prilično komplikovan, zar ne?

10 O. Da.

11 P. I konkretno ste rekli da je došlo do egzodusa Srba van  
12 Kosova, je li to tačno?

13 O. Da.

14 P. I u stavu 61 razgovora sa tužilaštvom, izjavili ste  
15 sledeće:

16 "Svakako je bilo reperkusija u odnosu na Srbe i u odnosu  
17 na Rome, jer su Romi optuženi za saradnju sa Srbima i uopšte  
18 uzev, bilo je izveštaja u zajednici kosovskih Albanaca da Romi  
19 pljačkaju albanske kuće, pa su za uzvrat, Albanci proterivali  
20 romske porodice."

21 Da li je to tačno?

22 O. To je tačno.

23 P. Sa kakvim reperkusijama su se suočavali Srbi?

24 O. Izbacivani su iz kuća, proterivani su, a došlo je i do  
25 ubistava.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 128

1 P. Koliko ste vi shvatili, da li su te reperkusije donekle  
2 bili činovi osvete za krivična dela počinjena nad Albancima?

3 O. Da. To je bila naša pretpostavka.

4 P. Pošto kažete da ste pratili izjave političkih lidera  
5 kosovskih Albanaca, da li vam je u to vreme bilo poznato da je  
6 g. Taçi dao više izjava u kojima je pozvao Srbe da ostanu na  
7 Kosovu i da učestvuju u izgradnji multietničkog društva?

8 O. Siguran sam da jeste.

9 P. Da li se sećate da ste imali prilike da to čujete?

10 O. Pa, mislim da je to bilo u skladu sa njegovom politikom,  
11 mada ne mogu sada konkretno da se setim tako nečega tako  
12 nečega.

13 P. Dobro. Da vam pokažem neke primere.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokazni  
15 predmet P1227 koji je nedavno usvojen u spis.

16 P. Naslov ove poruke je raspoređivanje kontingenta ruskog  
17 KFOR-a. Ako možemo samo da spustimo na ovaj deo ispod  
18 zacrnjenog teksta. Tu se kaže:

19 "Bilo je i demonstracija protiv rasopređivanja Rusa u  
20 Orahovcu i Malliševu. U Orahovcu naš vršilac dužnosti,  
21 administrator oblasti Mark baskin, dobio je obaveštenje prošle  
22 nedelje od albanskih starešina da ukoliko Rusi budu tamo  
23 raspoređeni, oni će svi otići u Albaniju. Zabrinutost za  
24 raspoređivanje ruskih trupa je naročito izražena u Orahovcu,  
25 gde ima nepotvrđenih izveštaja kojima se neki zločini protiv



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 129

1 Albanaca izvršeni u martu u periodu od marta do juna 1999.  
2 godine, pripisuju ruskim plaćenicima koji su delovali zajedno  
3 sa srpskim paravojnim snagama, general Jackson nas je u  
4 poverenju obavestio o tome da se još uvek pregovara o tome gde  
5 će oni tačno biti raspoređeni."

6 Datum ovog dokumenta je 14. jul 1999. godine. Da li ste  
7 bili svesni tog problema raspoređivanja ruskih trupa na  
8 područja koje su imale značajni procenat albanskog  
9 stanovništva?

10 O. Da. Bio sam svestan toga. Rusi su izveli pravi poduhvat  
11 time, što su prebacili neke svoje trupe koje su bile  
12 stacionirane u Bosni na Kosovo u Prištinu i to na aerodromu u  
13 Prištini, još pre nego što su NATO trupe mogle da uđu na  
14 Kosovo iz Albanije i Makedonije odn. Severne Makedonije i onda  
15 su posle toga usledili pregovori gde da oni budu raspoređeni,  
16 da budu uklonjeni sa aerodroma i da se preuzme kontrola nad  
17 aerodromom i to je ostalo trajno pitanje gde njih  
18 stacionirati, odn. da oni budu na područjima gde ne samo što  
19 je živelo albansko stanovništvo, već je bilo puno zločina i  
20 puno napetosti tokom 1998. i 1999. godine.

21 P. Dakle, etnički Albanci su pružili veliki otpor njihovom  
22 raspoređivanju, je li to tačno?

23 O. To je tačno.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo dokazni  
25 predmet P1229.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 130

1 P. Ovo je šifrovani telegram od 17. juna 1999. godine, u  
2 kome se govori o sastanku od 16-tog, ali čini mi se 16. jula  
3 bi trebalo da piše 1999. godine, mada ovde piše 16. juni.  
4 Vidite li to?

5 O. Da.

6 P. Tu se govori o sastanku saveta za tranziciju Kosova.  
7 Možete li da nam objasnite kakvo je to telo bilo?

8 O. Da, ali samo da bude jasno za zapisnik da ja u julu još  
9 uvek nisam radio za UNMIK, ali sam kasnije saradivao u Savetu  
10 za tranziciju Kosova kasnije i proširio sam saradnju sa njima.  
11 Ideja je bila da se svi -- sve zainteresovane strane na  
12 Kosovu, kao što su političari, ali takođe i neki nezavisni  
13 predstavnici i razne etničke zajednice koje žive na Kosovu  
14 uključe na njegov rad i taj Savet za tranziciju trebalo je da  
15 pripremi teren na neki način za dolazak UNMIK-a, da  
16 stabilizuje situaciju, a zatim i da doprinese transformaciji  
17 situacije u takvu u kojoj bi administracija na Kosovu mogla da  
18 se vodi dvojno, između njih i UNMIK-a, ako se tako može reći.

19 P. U redu. Ako sada možemo da pređemo na stranu 4 ovog  
20 dokumenta, zamoliću, možete li nam reći ko je bio episkop  
21 Artemije?

22 O. On je bio srpski episkop koji je živeo na Kosovu, u  
23 Gračanici.

24 P. Ja ću vam pročitati šta piše o ovom paragrafu na ekranu.

25 "Većina članova iznela je neke načelne stavove. Artemije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 131

1 je naglasio da je većina zločina dela počinjena protiv Srba i  
2 drugih nealbanaca. Pozvao je UÇK, naročito Taçi, da tome  
3 stanu na put. Taçi je odgovorio da je on već izneo vrlo  
4 snažne izjave u kojima se distancirao od zločina protiv  
5 nealbanskog stanovništva. To je učinio dok je bio pod velikim  
6 pritiskom, s obzirom da je u Srbiji još uvek u to vreme bilo  
7 6,000 do 7,000 političkih zatvorenika Albanaca."

8 I tu ću stati. Da li se sećate da je to bilo pitanje o  
9 kome se govorilo u leto 1999. godine, da je u Srbiji bilo više  
10 hiljada Albanaca političkih zarobljenika?

11 O. Pa, ne bih mogao da odredim neki broj tim političkih  
12 zarobljenika, ali svakako ih je bilo tamo uključujući među  
13 njima i Albina Kurtija koji je sada premijer Kosova i koga sam  
14 poznavao još kao vođu studentskog pokreta, a zatim kao  
15 pomoćnika Adema Demačija.

16 P. U redu. Onda ako pogledate sledeću stavku, g. Kouchner se  
17 zahvaljuje svima na onome što su izjavili i onda dalje kaže:

18 "Bilo je važno da se dogovorimo o konkretnim  
19 aktivnostima, kako bi se poboljšala bezbednosna situacija.  
20 Predložio je da predvodnici Srba i Albanaca..."

21 I zatim treća alineja, da se:

22 "pojave zajedno sa SRSG-om na radiju i televiziji i da  
23 pozovu na prestanak nasilja."

24 Vidite li to?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 132

1 P. Dakle, to je sastanak od 16-tog, a pokazao sam da je 14-  
2 tog postojao problem u Orahovcu zbog raspoređivanja ruskih  
3 trupa, ovo je sastanak od 16-tog i onda ću vam pustiti jedan  
4 video snimak, gde se vidi kako je g. Taçi otputovao u  
5 Orahovac jedan dan posle ovog sastanka.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je 1D124. Zamoliću da pustimo  
7 ovaj video snimak sa tonom

8 [Video snimak]

9 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "Kao što se uvek znalo, vaš  
10 grad je i danas poznat da razdvaja dobro od lošeg. Sve što je,  
11 se ne razume, sve što smo iskusili zbog naše orijentacije,  
12 danas je došlo vreme, pošto treba poštovati novu realnost, da  
13 ne razmišljate o osveti, mržnji, podelama. Danas je vreme za  
14 jedinstvo. I svako od nas treba da odigra svoju ulogu. Svi, od  
15 običnih građana, političara, svih javnih poslenika, bez  
16 razlike, bez razlike na političko opredeljenje, ideologiju,  
17 veru, treba da budemo oni koji će kao nikada ranije, stvoriti  
18 jedinstvo nezavisnog Kosova.

19 "Nije nam potreban monoetnički grad. Moramo da poštujemo  
20 sve koji žele da žive u ovom gradu, kao slobodni građani,  
21 građani koji poštuju zakon, građani koji ne razmišljaju o  
22 sukobima i građani koji nisu učestvovali u masakrima, koji su  
23 izvršeni protiv naše braće, sestara i roditelja. Poštovaćemo  
24 sve one koji zaslužuju da budu poštovani, ali takođe nećemo  
25 dozvoliti nikome da štiti kriminalce u Orahovcu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 133

1            Takođe, nećemo dozvoliti ni da u gradu zavlada anarhija  
2 ili duh netrpeljivosti bilo koje vrste na Kosovu. Jer, kao što  
3 smo često pokazali, pokazaćemo opet i sebi i drugima, da smo  
4 mi oni koji su uvek poštovali i uvek će poštovati pravila  
5 demokratskog poretka. Poštovali smo to u prošlosti,  
6 poštovaćemo to ponovo."

7            G. MIŠETIĆ: [Prevod]

8 P.        Čekam da se prevod završi. Svedoče, pre nekoliko minuta  
9 rekli ste da ste znali da je g. Taçi u javnosti iznosio  
10 izjave o zločinima i da je to bilo konzistentno sa politikom  
11 koju je on vodio. Sećate li se toga?

12 O.        Da.

13 P.        Da li se ovaj video snimak poklapa sa vašim razumevanjem  
14 Taçijeve politike, u to vreme?

15 O.        Da.

16 P.        Što se tiče njegovog stava prema pravima nealbanaca da  
17 žive na Kosovu?

18 O.        Da. Problem je bio u tome što nije funkcionisao  
19 pravosudni sistem. On je takođe pomenuo ljude koji nisu  
20 počinili nikakve zločine i da nikoga ne treba štiti. A, to  
21 je bio veliki izazov, jer UNMIK nije imao nikakve strukture na  
22 terenu, još uvek u to vreme, koje bi obavljale pravosudnu  
23 dužnost i koje bi mogle da deluju po optužbama za ratne  
24 zločine koje su iznošene u to vreme.

25 P.        Dobro. Ko je imao ovlašćenja da istražuje ratne zločine i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 134

1 da nekog krivično goni za njih?

2 O. To bi trebalo da budu strukture koje je formirao UNMIK.

3 P. Da li je postojao neki razlog, zašto UNMIK nije formirao  
4 te strukture?

5 O. Pa, UNMIK je bio potpuno ophrvan svim poslovima koje je  
6 trebalo da obavi. Ujedinjene Nacije nikada nisu na taj način  
7 sprovodile vlast na nekoj teritoriji i bile su vrlo spore.

8 Pomenio sam oblast obrazovanja. UN je bila potpuno  
9 nepripremljena za taj zadatak.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledaćemo još jedan dokument.  
11 SITF40000042 do 40000043. U pitanju je šifrovani telegram od  
12 26. jula 1999. godine. Politički izveštaj koji je g. Kouchner  
13 poslao u sedište UN-a u Njujorku, a odnosi se na događaje od  
14 19. do 26. jula. Zamoliću da prikažemo stranu broj 2 i da  
15 prikažemo poslednji paragraf.

16 P. Naslov ovog pododeljka je: "...ali, sva saradnja između  
17 Srba i Albanaca je trenutno zaustavljena, zbog masakra u  
18 Gradskom."

19 Da li vam je poznat taj masakr?

20 O. Da. Mislim da je to bio masakr u kome su srpski seljaci  
21 ubijeni tokom žetve i čini mi se da je bio veliki broj ljudi.  
22 Ne sećam se više. Ne znam napamet, ali mislim da ih je bilo na  
23 primer 14 ili tako, otprilike.

24 P. U tom pasusu piše:

25 "Druge mere za izgradnju poverenja, naročito zajedničke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 135

1 srpsko albanske posete Gnjilanu i Mitrovici, kao i sledeći  
2 [Savet za tranziciju Kosova], odnosno njegovo zasedanje koje  
3 je zakazano za 26. juli, akcije su koje su Srbi otkazali posle  
4 masakra 14 Srba u Gradskom, južno od Prištine, do koga je  
5 došlo 23. jula. SRSG zajedno sa episkopom Artemijem, posetio  
6 je porodice žrtava 24. jula. SRSG je obećao da će se lično  
7 angažovati u istrazi. Podvukao je da međunarodna zajednica  
8 nije oslobodila Kosovo, da bi obezbedila kišobran za zločine  
9 koji se vrše protiv nevinih civila. G. Thaçi i general Ceku iz  
10 UÇK, obojica su se distancirali od ovog zločina i ponudili  
11 pomoć, u vezi sa istragom. Događaj u Gradsku mogao bi  
12 predstavljati snažan udarac naporima UNMIK-a da se uspostavi  
13 atmosfera bezbednosti i saradnje između različitih etničkih  
14 zajednica. Važno je da Srbi budu uključeni u taj proces.  
15 Inače, ekstremisti iz Gradskog će postići svoj cilj."

16 Vi ste počeli da radite za UNMIK ubrzo posle ovog  
17 događaja, zar ne?

18 O. Da.

19 P. Da li vam je bilo poznato, kakav je uticaj taj događaj u  
20 Gradsku mogao da ima na postizanje saradnje između Srba i  
21 Albanaca?

22 O. Apsolutno.

23 P. Da li se sećate, da li je g. Thaçi bio kooperativan kada  
24 je reč o naporima Specijalnog izaslanika Generalnog sekretara  
25 UN-a i UNMIK-a, da se prevaziđe taj zastoje u pregovorima i ta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 136

1 napetost koji su bili izazvani ovim događajem?

2 O. Da, kao što i ovde piše.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako bi smo mogli samo da spustimo,  
4 odnosno da postavimo ona ekran paragraf koji je iznad toga. P.

5 Još nešto dodatno, jer u tom pasusu se kaže:

6 "Radi poboljšanja bezbednosne situacije i sprovođenja  
7 mera izgradnje poverenja, SRSG je zajedno sa g. Trajkovićem i  
8 g. Thačijem posetio nekoliko stanova Srba u Prištini, koje je  
9 neko zauzeo. A, do te posete došlo je 22. jula."

10 Možete li da nam objasnite, ko je to g. Trajković ako se  
11 sećate?

12 O. Da. To je g. Momčilo Trajković. On je bio predstavnik  
13 kosovskih Srba iz Gračanice.

14 P. Hvala.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, nudim ovaj  
16 dokument za usvajanje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

18 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF40000042 do  
20 SITF40000043 se usvaja u spis.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, tom dokumentu biće  
22 dodeljen broj 1D00149. Stepen poverljivosti, 'poverljivo'.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislím da stepen poverljivosti može  
24 da bude 'javno'.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Ima i



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 137

1 prigovora na to?

2 G. CAPIN: [Prevod] Nema.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda će  
4 dokument biti reklasifikovan kao 'javni'.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

6 P. Svedoče, da li vam je bilo poznato da je g. Tači ulagao  
7 napore da ode direktno kod srpskih civila, da ih poseti,  
8 poseti njihove stanove i da pokuša da zadobije njihovo  
9 poverenje i da ih pozove da ostanu na Kosovu?

10 O. Da. Uopšteno govoreći, da.

11 P. Sada bih vam pokazao neke fotografije iz nekih od tih  
12 poseta.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U pitanju je dokument DHT00894 do  
14 DHT00898.

15 P. To su fotografije ovih poseta koje se pominju u  
16 šifrovanom telegramu koji smo maločas pogledali.

17 Možete li da identifikujete neko od lica na ovoj  
18 fotografiji?

19 O. Da. Napred levo je Bernard Kouchner, zatim Hashim Tači,  
20 gospodin, gospodina pored njega ne znam, ali moguće je da je  
21 to g. Chevallier. Sasvim levo je otac Sava, iz manastira  
22 Dečani, koji je u to vreme zajedno sa episkopom Artemijem  
23 živeo u Gračanici.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobro. Možemo li da pogledamo  
25 sledeću fotografiju molim.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 138

1 P. Možete li i ovde da identifikujete neka od prisutnih  
2 lica?

3 O. Tu je opet otac Sava, Hashim Thaçi i Bernard Kouchner.

4 P. Za zapisnik ću reći, da je g. Thaçi na ovoj fotografiji  
5 ovaj čovek kome jedno dete sedi u krilu, je li tako?

6 O. Da.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sledeću fotografiju.

8 P. Ovo su Bernard Kouchner i otac Sava, je li tako?

9 O. Da.

10 P. Ne prepoznajete nikog drugog?

11 O. Ne, ovu gospođu ne poznajem.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim sledeću fotografiju.

13 P. Ako bi ste i ovde mogli da identifikujete neka od lica na  
14 fotografiji?

15 O. Da, to je ista fotografija, snimljena iz istog ugla. Čini  
16 se da je Eric Chevallier stoji u pozadini. On je bio  
17 specijalni pomoćnik Bernarda Kouchnera i gotovo je neprekidno  
18 bio sa njim.

19 P. U redu. Hvala.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, nudim ove slike  
21 na usvajanje u spis.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DHT00894 do  
25 DHT00898 se usvaja u spis.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 139

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ovom dokumentu  
2 biće dodeljen broj 1D00150, oznaka poverljivosti 'javno'.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

4 G. Predsedavajući, sada bi mi bilo potrebno da pređemo na  
5 poluzatvoreno zasedanje, jer je strana od koje smo dobili neka  
6 dokumenta, tražila da to ostane poverljivo.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na  
8 poluzatvoreno zasedanje.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 140

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 141

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 142

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo ponovo na  
8 javnom zasedanju.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

10 P. Svedoče, još jedna i poslednja tema, o kojoj ću vas nešto  
11 pitati.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Zamoliću da na ekranu pogledamo  
13 dokazni predmet sa oznakom P1225.

14 P. Ovo je memorandum od 25. oktobra 1999. Vi ste ga  
15 sačinili. Da li to vidite?

16 O. Da.

17 P. Da li se sećate ovog dopisa?

18 O. Da.

19 P. Vi o njemu govorite u svojoj izjavi koju ste dali  
20 tužilaštvu, u 66. pasusu?

21 O. Da, govorio sam o tome. Ne znam da li je u 66. pasusu,  
22 baš.

23 P. Da, siguran sam da će me ispraviti ako grešim.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pogledajmo 2. stranicu ovog  
25 dokumenta, 5. odeljak.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić

Strana 143

1 P. Možemo ovde pročitati vaš komentar:

2 "Sastanak u Banji/Baje je još jednom pokazao da  
3 tradicionalna društvena hijerarhija na ruralnom Kosovu je  
4 srušena nakon dolaska UÇK. Stariji su danas došli, tek nakon  
5 što su bivši komandanti OVK koji ih poštuju došli ('i ukoliko  
6 Celiku dođe u kuću, ja prestanem da govorim')."

7 I onda dalje piše:

8 "Çeliku (je rekao: 'Šta ja kažem je zakon ovde') što  
9 jasno pokazuje da je on taj koji odlučuje na području od  
10 Klečke, do Banje i Pagaruše, (njegove bivše zone gde je bio  
11 komandant)."

12 I kao što sam rekao, vi ste o ovome govorili u svojoj  
13 izjavi, u stavu 66. Šta ste mislili da je on hteo -- da kaže,  
14 kada kaže: Ja sam zakon ovde?

15 O. To je da je on odlučivao na tom području, tom regionu. On  
16 je bio vlast.

17 P. Da li ste shvatili kako to, zašto je on bio vlast?

18 O. Zato što je on bio regionalni komandant UÇK, UÇK u to  
19 vreme.

20 P. A, to je bilo na području kao što ste napisali u depeši,  
21 od Klečke, do Banje i Pagaruše, je li tako?

22 O. Tako sam to zapisao u to vreme. Da, takva je bila moja  
23 ocena.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo trenutak, časni sude.

25 P. Hvala svedoče, nemam više pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 144

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

2           Sada ćemo imati pauzu i onda ste vi sledeći g. Emmerson.

3           Molim da se svedok izvede iz sudnice.

4                           [Svedok privremeno napušta sudnicu]

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati

6           pauzu od deset minuta i onda će g. Emmerson početi sa svojim

7           unakrsnim ispitivanjem.

8                           --- Prekid u 15:32 časova

9                           --- Nastavak sa radom u 15:42 časova

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok

11          uvede u sudnicu.

12                           [Svedok nastavlja svedočenje]

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će

14          vas ispitivati g. Emmerson, iz tima odbrane Veselija.

15          Izvolite, g. Emmerson. Vaš je svedok.

16          G. EMMERSON: [Prevod] Hvala, časni sude.

17                           Unakrsno ispituje g. Emmerson:

18          P. G. Kickert, imam svega nekoliko pitanja za vas, koje se

19          tiču nečega što se možda čini kao manji, manja pojedinost, a

20          odnosi se datuma kada ste imali sastanke sa g. Kadrijem

21          Veselijem. Vi ste najpre rekli, da ste imali sastanak sa njim

22          kao kontaktom u OVK ili predstavnikom OVK i vi ste rekli da je

23          to bio drugi sastanak, na kom je g. Veseli bio prisutan, sa

24          licem za koje ste rekli da je bilo broj 3.

25          Da vas najpre pitam sledeće. Kada ste pisali izveštaje



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 145

1 ministarstvu spoljnih poslova i slali ih iz ambasade, da li  
2 ste ih pisali rukom ili ste ih odmah štampali, pisali na  
3 pisaćoj mašini?

4 O. Kako mislite, da li sam ih kucao na mašini, na sastanku?

5 P. Ne, ne, ne. Već, kad ste pisali poverljive izveštaje koji  
6 su poticali iz ambasade i išli za ministarstvo spoljnih  
7 poslova, naravno da su oni poticali od ambasadora kao onog  
8 koji ih je potpisa, ali vi ste ih pisali. Moje pitanje je,  
9 kako su ti izveštaji pisani, fizički gledano?

10 O. Pa, uglavnom naročito u početku, ja sam se vraćao u  
11 Beograd i pisao ih u ambasadi. Ali, imao sam i laptop računar.  
12 Od početka jula smo iznajmili kuću u Prištini, mi kao  
13 austrijska ambasada, zato što vlada u Beogradu nije dopuštala  
14 prisustvo predstavnika Evropske Unije i to je bio i moj  
15 lokalni štab, da tako kažem.

16 Dakle, imao sam laptop računar koji je bio povezan sa  
17 Nokia telefonom i onda smo imali specijalni aparat koji je  
18 šifrovao poruke.

19 P. Dobro. Dakle, vi ste to onda kucali u laptop računaru,  
20 potom je to šifrovano i dešifrovano?

21 O. Da, to je dešifrovano u našoj ambasadi u Beogradu i onda  
22 je našim kanalima, internim kanalima išlo dalje u sedište.

23 P. I da vas pitam, da li je nekada bilo prilika da se neki  
24 detalji izgube u tom postupku?

25 O. Ne.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 146

1 P. To vas pitam, zato što kako bi smo rekonstruisali kada su  
2 održani ti sastanci, ta dva sastanka, vi ste imali dva  
3 dokumenta, ako se ne varam. Jedan je izveštaj PMEZ-a u kom se  
4 potvrđuje datum vašeg prvog susreta. To je bilo 10. jula. I  
5 taj susret je bio sa g. Veselijem. A, jedan drugi dokument  
6 koji ste vi sastavili, ali koji je potpisao ambasador da tako  
7 kažem, od 24. jula i sastavljen je u Beogradu. To su ta dva  
8 dokumenta, kojima ste se vi poslužili?

9 O. Da. Prvi je izveštaj PMEZ-a. Ja nar -- ja naravno nisam  
10 napisao izveštaj koji je bio neposredno pre 10. jula, između  
11 ambasadora Rohana, Generalnog sekretara Rohana i broja 7. To  
12 mi je osvežilo pamćenje, kada sam pogledao izveštaj PMEZ-a i  
13 na osnovu toga sam uspeo da rekonstruišem redosled tih  
14 sastanaka.

15 P. Da li ste znali, da je sastanak sa g. Rohanom i vama i g.  
16 Veselijem bio održan usled izjave za štampu u *Koha Ditore*?  
17 Drugim rečima, datum je potvrđen [sic] u medijima. Da li ste  
18 znali za to?

19 O. Ne.

20 P. Dobro. Ne morate gledati sada izveštaj iz medija, ali u  
21 ovom trenutku vam je jasno da je to tačan datum kada je bio  
22 sastanak sa g. Veselijem?

23 O. Nakon što sam pogledao izveštaj iz PMEZ-a, verujem da  
24 jeste.

25 P. I mislim da ste potvrdili kada ste dali izjavu pred MKSJ-

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 147

1 om u predmetu Limaj, da je drugi sastanak bio dan ili dva  
2 nakon prvog i da je to bilo u istoj zgradi, tako da je to bio  
3 nastavak?

4 O. U istoj zgradi, da to je istina. Toga se sećam. A,  
5 pogrešio sam u redosledu. To je ono što sam shvatio kada sam  
6 video depešu PMEZ-a. I danas sam pokušao to da objasnim. Ta  
7 predstava da sam imao neposredan drugi susret nakon prvog,  
8 kada je ambasador Rohan bio prisutan, to je verovatno sastanak  
9 koji sam imao sa Jakupom Krasniqijem i drugima, nakon što je,  
10 nakon što ambasador Rohan i trojka iz EU nisu uspeali da se  
11 sastanu sa predstavnicima OVK.

12 P. Ne bih želeo da kažem nešto što vam ne ukazuje poverenje,  
13 ali pokušajte da se prisetite -- na koji način je vaše sećanje  
14 u sukobu sa onime što vidimo u dokumentima. Vidi se da je  
15 došlo do nekog problema.

16 O. Da.

17 P. I prošlo je 25 godina od tada. Ali, na osnovu tih  
18 sastanaka, ta dva sastanka, jasno je da se to desilo pre nego  
19 što je izbilo nasilje u Orahovcu. Da li se toga sećate?

20 O. Mislim da je to bilo pre nego što je došlo do sukoba u  
21 Orahovcu. Već je u to vreme bilo nekih sukoba, čarki, na -- na  
22 -- izvan grada, ali sećam se da sam se sastao sa jednim borcem  
23 iz OVK koji je govorio o tome da se to dešava na obodu grada i  
24 da ima nekih sukoba u Orahovcu.

25 P. Da li je to bilo prilikom prvog ili drugog susreta?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 148

1 O. Verovatno prilikom drugog.

2 P. Koliko se vi sećate, u Mališevu je nekih 20.000 izbeglica  
3 pobešlo iz Orahovca, u trenutku kada su ti sastanci održani?

4 O. Ne, u vreme tih sastanaka, to je bio jedan gradić koji je  
5 se lepo razvijao, gde se lepo živelo. Ljudi su živeli, šetali  
6 se ulica i grad je bio pun ljudi.

7 G. EMMERSON: [Prevod] Pogledajmo sada SPOE00329166 do  
8 329167. To je izveštaj Posmatračke misije Evropske Unije, od  
9 23. jula.

10 P. A, vi kažete da verujete da je to datum kada je održan  
11 drugi sastanak, dakle dve nedelje nakon prvog.

12 Da li vidite, da ispod reči "bezbednost," imamo jedan  
13 pasus i to je negde u sredini:

14 "Posmatračka misija je prijavila, posmatračka misija je  
15 prijavila da srps -- kontrolni punktovi srpske policije su na  
16 -- na razdaljinama od 60 metara, duž glavnog puta koji ide  
17 kroz grad i da se i da takođe ima i velik broj oštećenih kuća.  
18 Orahovac je napušten, nakon što je 20,000 njegovih stanovnika  
19 navodno otišlo za Mališevo."

20 Da li ovo odgovara vašem sećanju o okolnostima u kojima  
21 se nalazio taj grad i da je bilo 20,000 izbeglica koji su  
22 pobešli u Mali -- Mališevo, u vreme drugog susreta?

23 O. Ne bih mogao da potvrdim, ali bilo je jako puno ljudi u  
24 Mališevu.

25 P. Da, jasno je da je bilo puno ljudi. Bilo je puno

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 149

1 izbeglica, koji nisu imali gde da žive.

2 O. Ja sam prolazio kroz to mesto. Mogli su i da provere, da  
3 vrše provere na kontrolnim punktovima. Ja sam imao sastanak u  
4 jednoj zgradi. Ali, u toj zgradi nije bilo puno izbeglica.

5 P. Da li je situacija bila drugačija u vreme drugog susreta,  
6 u odnosu na vreme kada ste održali prvi susret u smislu  
7 bezbednosti ili je pak bilo, bila ista situacija?

8 O. Ne, Orahovac se nužno odigrao tada, zato što su oni to  
9 pomenuli. Mislím, ne mislim da je to bilo nakon.

10 P. Razumem poteškoće koje imate. Kažete da se situacija u  
11 Orahovcu, da je stanje u Orahovcu bilo takvo pre prvog susreta  
12 ili pak pre drugog susreta?

13 O. Ne, svakako je to bilo nakon prvog susreta. A, onda je  
14 pitanje šta se tačno desilo. Na osnovu ovog izveštaja, mora  
15 biti da se to desilo negde tog dana.

16 P. Zaustavimo se ovde. Ali, ovaj izveštaj je od 23-eg, a vi  
17 ste tu zabeležili nešto što je pogrešno. Dakle, ako je datum  
18 netačan, da li je možda vaše sećanje o tome bilo drugačije,  
19 nego što je bilo kada ste svedočili u predmetu Limaj?

20 O. Ne razumem vaše pitanje.

21 P. Ali, vi ste rekli g. Mišetiću da se ne sećate tačno ovih  
22 datuma?

23 O. Da, ne sećam se. To je bilo pre 25 godina.

24 P. Da, ali tokom vašeg iskaza u predmetu Limaj, rekli ste da  
25 je to, da su ta dva sastanka održana u razmaku od dan, dva. A,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 150

1 to je nešto što ste rekli ne samo u izjavi, već i kada ste  
2 svedočili pred sudom u predmetu Limaj?

3 O. To je tačno.

4 P. I da vam nije pokazan dokument gde stoji 23. jul, to je  
5 ono što bi ste vi i dalje mislili, zar ne?

6 O. Verovatno.

7 P. Tako da, ukoliko je pogrešno zabeležen datum, mi bi smo  
8 onda bili u situaciji u kojoj smo bili u predmetu Limaj, zar  
9 ne?

10 O. Ali, imamo dokument.

11 P. Da, imamo dokument.

12 O. Dokumenti, a i moji izveštaj su bolje -- više pouzdani  
13 nego moje sećanje 26 godina kasnije.

14 P. Da vas pitam sada nešto, nešto o čemu vas je ispitivao g.  
15 Mišetić, a to je iskaz iz predmeta Limaj, stranica 6, red 4,  
16 gde ste vi rekli:

17 "Ti sastanci su prekidani, budući da je bila sredina jula  
18 1998. Srpske...snage su pokrenule ofanzivu."

19 Dakle, vi ste na suđenju Limaju rekli, da su oba susreta  
20 bila pre srpske ofanzive?

21 O. Čini se da je tako.

22 P. I pokazaću vam šta ste rekli na stranici 669.

23 G. EMMERSON: [Prevod] Nema potrebe da se zapravo to  
24 prikazuje. To je P01209, stranica 669.

25 P. Dakle, vi ste upravo tu govorili o prvom sastanku i onda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 151

1 vam je postavljeno pitanje:

2 "G. Kickert, kada smo juče završili, završili smo  
3 govoreći o vašem prvom sastanku sa OVK. To je bilo krajem  
4 jula, mislim da ste rekli 1998. Kada ste se sledeći put  
5 sastali sa pripadnicima OVK?"

6 Vaš odgovor:

7 "Verujem da je to bilo sutradan, kada sam ponovo otišao u  
8 Mališevo, a ovog puta sam, bez generalnog sekretara koji je  
9 otišao sa Kosova, u tom trenutku."

10 Dakle, vi ste se jasno sećali da ste na prvi sastanak  
11 otišli sa generalnim sekretarom, da je onda on otišao sa  
12 Kosova i da je održan drugi sastanak i vi ste verovali da je  
13 to bilo narednog dana.

14 Dakle, postoji očita značajna razlika između toga da su  
15 sastanci bili u dva uzastopna dana u istoj zgradi i da su išli  
16 dakle naviše u lancu komandovanja, kako ste vi shvatili  
17 brojeve ljudi sa kojima ste razgovarali. I sa druge strane, da  
18 su ti sastanci održani u razmaku od dve nedelje. Šta vam  
19 sećanje danas kaže?

20 O. -- Memorija, moje sećanje se temelji na dokumentima.  
21 Konfuzija je nastala, zato što kada je generalni sekretar  
22 došao drugi put, to je bilo sa trojkom EU i onda je on otišao,  
23 odnosno dan nakon što su oni otišli, drugi put je otišao dakle  
24 i generalni sekretar i onda sam ja imao taj drugi susret. Zato  
25 je došlo do zabune. A, ali mislim da je to sada razjašnjeno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 152

1 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da se prikaže P01226. To je  
2 neredigovana verzija beleški koje su vođene i gde ste vi uneli  
3 svoje ispravke, kada ste razgovarali sa tužiocem 17. i 18.  
4 maja. Pogledajmo 5. pasus tih beleški.

5 P. Dakle, to je nedavno. Rečenice koje sam vam sada pročitao  
6 su rečenice na koje smo se pozvali, kada ste rekli da je drugi  
7 sastanak bio sledećeg dana. A, vaš odgovor, odnosno ispravak  
8 je bio:

9 "sastanak sa Hashimom Thačijem i Kadrijem Veselijem...se  
10 odigrao, negde 9. ili 10. jula..."

11 O. To je pogrešno. To mi je pročitano. To je bio sastanak sa  
12 Kadrijem Veselijem. To je bio taj jedan susret sa brojem 7.  
13 Hashim Thači i Kadri Veseli, taj susret sa njima je bio  
14 kasnije, kada sam se sastao sa brojem 3.

15 P. Razumem da vi to sada kažete i na temelju dokumenata koje  
16 ste videli, koji su vam pokazani, ali mi svi znamo da ponekad  
17 ljudi naprave greške prilikom kucanja.

18 I nedavno je od vas traženo da prokomentarišete svoj  
19 iskaz koji ste dali u predmetu Limaj, u vezi sa prvim i drugim  
20 sastankom, kada ste rekli da su bili gotovo u dan jedan nakon  
21 drugog. A, g. Capin vam je pročitao da ste vi rekli, da je  
22 sastanak sa njima dvojicom održan 9-og ili 10-og, a ne 22-og.

23 O. Ne.

24 P. Da li ste se toga sećali u vreme kada ste razgovarali sa  
25 tužiocem?



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Emmerson

Strana 153

1 O. Ne. Sastanak sa Kadrijem Veselijem je bio tad kada u  
2 izveštaju PMEZ-a se navodi 10. jul.

3 Dakle, sastanak je održan ili pre 9. jula ili 10. jula,  
4 kada je, što je datum kada je poslata depeša. A, sastanak sa  
5 brojem 3 i brojem 7, g. Thačijem, g. Veselijem, ja o tome imam  
6 vlastiti izveštaj koji je datiran i ima datum tačno tad kada  
7 je i održan sastanak. Dakle, nema nikakve zabune u pogledu  
8 toga.

9 Dakle, da sam pogledao dokumente, ne bi bilo, ne bi došlo  
10 do zabune jer prošlo je 26 godina, pa se nisam prisetio.

11 P. Dobro. Ali, g. Capin vam je pročitao dokument i to je  
12 ispravak vašeg iskaza u predmetu Limaj, gde je rečeno da su  
13 oba sastanka održana negde 9. ili 10. jula. Zar niste tada  
14 ispravili g. Capina?

15 O. Mora da sam čuo, da je sastanak sa Kadrijem Veselijem  
16 održan otprilike 9. ili 10. jula, zato što je to velika  
17 razlika -- u odnosu na ono što sam ranije rekao i u odnosu na  
18 ono što mi je pročitano iz predmeta Limaj.

19 P. Dakle, da li se slažete sa mnom, da je, da se vaše  
20 pamćenje i ono što je zabeleženo u dokumentima ne poklapaju?

21 O. To je tačno.

22 P. Hvala.

23 G. EMMERSON: [Prevod] To su bila sva pitanja koja sam  
24 imao.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 154

1 G. Roberts.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Molim samo za  
3 minut strpljenja, da se organizujem.

4 Unakrsno ispituje g. Roberts:

5 P. Dobar dan, g. Kickert. Ja sam Geoffrey Roberts. Branim g.  
6 Rexhepa Selimija. Uz malo sreće, nadam se da ću uspeti da  
7 završim da, sa svojim ispitivanjem u narednih pola sata. Treba  
8 da završimo do 16:30. Znam da ste vi bili vrlo koncizni u  
9 svojim odgovorima. Molim da malo pravite pauzu, pre nego što  
10 date odgovor. Nadam se da ćemo završiti do kraja dana.

11 Najpre, prva pitanja se odnose na sastanak od 5. marta  
12 1999. To je jedan video snimak koji vam je pokazan i to je  
13 snimak na kome se vidite vi, g. Petritsch, g. Pauls, zatim  
14 Sylejman Selimi, Rame Buja, Rexhep Selimi, Jakup Krasniqi i  
15 Fatmir Limaj. Da li se toga sećate?

16 O. Da.

17 P. Mogao bih da vam pokažem video snimak, ali biće lakše ako  
18 se priselite. Na početku Sylejman Selimi predstavlja ljude sa  
19 strane OVK, zar ne?

20 O. Da.

21 P. To je bio prvi put da ste videli Rexhepa Selimija, zar  
22 ne?

23 O. Da, verujem da da.

24 P. On nije bio u delegaciji u Rambujeu?

25 O. On svakako nije bio član zvanične delegacije. Možda je

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 155

1 bio prisutan. Ne znam. Nisam siguran, jer bilo je savetnika  
2 koji su imali dnevne propusnice, da dođu do zamka. Ali, mislim  
3 da nije bio u delegaciji.

4 P. I vi ga niste videli na nekim sastancima 1998, ili  
5 početkom 1999?

6 O. Ne, da mi je to poznato.

7 P. Jedna od stvari o kojima je bilo reči na tom sastanku je  
8 u velikoj meri bilo pitanje raspuštanja OVK, u kontekstu  
9 sporazuma iz Rambujea. Taj sastanak je bio ozbiljne prirode,  
10 ali je bio prijateljskog tona, zar ne?

11 O. Da. Mi smo izgradili odnos od poverenja sa OVK.

12 P. I vi ste mogli da imate direktne transparentne razgovore,  
13 a da se bilo ko ljuti ili da bude uznemiren zbog nečega, ako  
14 mogu tako da to sročim?

15 O. Mislim da je ambasador Palus iz Nemačke bio vrlo  
16 direktan.

17 P. Da, bio je vrlo direktan na tom sastanku. Što se tiče  
18 OVK, bilo je nekih lica koja su bila u Rambujeu i ja tvrdim da  
19 je to bio g. Krasniqi, g. Buja, ali tu su bili još i g. Limaj,  
20 Sylejman Selimi, Rexhep Selimi, a ni jedan od njih nije bio u  
21 Rambujeu i to odgovara vašem sećanju, zar ne?

22 O. Da, odgovara mom sećanju.

23 P. I možemo reći, citiraću šta je rekao g. Limaj. On je hteo  
24 da dobije više informacija o tome šta se dešava tokom  
25 prevogora i citiraću transkript, kako bi smo se snašli. To je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 156

1 stranica 6 iz -- 061427-08-TR:

2 "G. Fatmir Limaj kaže: Ako mi dopusti moj komandant, ja  
3 bih hteo još jednom da vam zahvalim na vašem angažovanju u  
4 pogledu kosovskog pitanja. Kako se delegacija iz Rambujea  
5 vratila, -- ona nam govori o tome šta se dešavalo i kako su se  
6 događaji odvijali na konferenciji u Rambujeu."

7 Dakle, on vama kaže da članovi delegacije su pokušavali  
8 da ih obaveste o tome šta se desilo u Rambujeu i on izražava  
9 zahvalnost na vašoj podršci koju ste pružili tokom  
10 konferencije. To odgovara i vašem pamćenju, zar ne?

11 O. Ako to piše u transkriptu. Nemam nekog konkretnog sećanja  
12 o tome šta je ko rekao.

13 P. Dobro. Mi imamo video snimak i transkript, tako da je ovo  
14 više zbog konteksta i kako bi se osetilo šta je tada bilo  
15 rečeno.

16 I onda, kada je g. Rexhep Selimi govorio o raspuštanju  
17 OVK ili o tome da se želi da to raspuštanje ne bude sastavni  
18 deo sporazuma, to je bio stav koji su izneli i drugi, ne samo  
19 on, zar ne? Dakle, to je bio stav koji su relativno stalno  
20 iznosili različiti pripadnici OVK, koji su želeli da OVK  
21 nastavi sa radom i nakon Rambujea?

22 O. Da, mislim da jeste. A, on je bio vrlo direktan na tom  
23 sastanku.

24 P. Da, taj stav nije bio nerazuman u datim okolnostima, zar  
25 ne?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 157

1 O. Da. Postojala je velika bojazan za OVK, ako se raspuste.

2 P. I mislim da je ambasador Petritsch rekao na sastanku da,  
3 ukoliko ili kad Kosovo postane nezavisno, da će u potpunosti  
4 imati pravo da ima vlastitu vojsku. I onda se više postavilo  
5 pitanje, dakle redosleda događaja, da to tako kažem. Dakle,  
6 nisu mogli to da traže sada, zato što bi to onda ugrozilo  
7 sporazum, zar ne?

8 O. To je rekao i ambasador Palus. Jednostavno, politički  
9 gledano to tada nije bilo izvodljivo. I postojala su određena  
10 ograničenja, koja smo morali uzeti u obzir u našem radu.

11 P. Dakle, vi ste tražili od OVK da budu praktičnog pristupa?

12 O. Da.

13 P. I naposletku to se i desilo, zar ne? G. Selimi nije bio  
14 protiv sporazuma iz Rambujea, načelno. On je želeo da se  
15 govori o ovom aspektu pregovora, do kog su došli u tom  
16 trenutku?

17 O. Delegacija Albanaca sa Kosova je potpisala sporazum u  
18 Rambujeu i u Parizu kasnije.

19 P. Koliko je vama poznato, nije bilo protivljenja i g.  
20 Rexhep Selimi je podržao taj sporazum?

21 O. Pretpostavljam. OVK je podržala sporazum na kraju i dakle  
22 postojao je drugačiji stav rukovodstva u odnosu na poslednje  
23 dane u Rambujeu i sporazuma u Parizu.

24 P. Hvala. U kontekstu toga da je on pokušao da vas ubedi ili  
25 da razgovara sa vama o toj potrebi da postoji vojska, g.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 158

1 Selimi je izneo i nekoliko komentara o statusu vojske u to  
2 vreme i to bih želeo da vam pročitam.

3 G. ROBERTS: [Prevod] Jedno je na strani 9 transkripta tog  
4 razgovora. Da kažem za zapisnik, to je transkript sa tog  
5 sastanka, dokument sa oznakom 061427-08:

6 P. G. Rexhep Selimi kaže:

7 "Ja ne vidim Kosovo i njegov narod bez vojske, bez vojske  
8 jer OVK već ima svoje jedinice i ima hijerahiju. Kao vrlo  
9 mlada vojska, ona je postigla mnogo i vrlo je profesionalna."

10 A, druga strana je strana 12. I tu g. Rexhep Selimi  
11 govori o palestinskom pitanju i pravi upoređenje i kaže:

12 "Ukoliko Palestina već 30 godina traži nezavisnost,  
13 proces nastanka OVK ne može se gledati kao nešto što može sada  
14 da se vrati unazad. Mislim da se to ne može vratiti. Ni rat  
15 nije samo gerilski rat, već organizovan rat koji vodi  
16 organizovana vojska.

17 Dakle, g. Selimi pokušava da vam pokaže koliko je OVK  
18 organizovana u tom trenutku. Da li je to nešto sa čim se  
19 slažete?

20 O. Da. I siguran sam da je OVK u tom trenutku bila daleko  
21 bolje organizovana, nego što je bila u proleće ili leto 1998.  
22 godine. To je bilo i vidljivo, sudeći po njihovoj opremi, a o  
23 tome su izveštavali i vojni atašei i posmatrači koji su bili  
24 na terenu.

25 P. Ali, on je svakako imao i interesa da vas ubedi u to da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 159

1 su oni dobro organizovani već tada, ako je hteo da vas ubedi u  
2 to da im treba dozvoliti da to održe na tom nivou?

3 O. Da. Ako sada pokušavam da se stavim na njegovo mesto, u  
4 tom trenutku sa njihove tačke gledišta, oni su prevalili  
5 dugačak put i uspeali da ustroje OVK kao mnogo profesionalniju  
6 vojnu silu. A, bilo im je naravno teško da sad od toga  
7 odustanu. A, to je bio jedan od uslova koji su bili  
8 postavljeni u sporazumu iz Rambujea, da može da postoji samo  
9 jedna oružana sila i da će to biti NATO, u formi KFOR-a.

10 P. Da. Izvinjavam se, možda moje pitanje nije bilo  
11 najjasnije. Ali sugestija koju vam ja iznosim je da je on imao  
12 interesa da preteruje, kada je govorio o nivou organizacije,  
13 kako bi ubedio vas kao predstavnika međunarodne zajednice, da  
14 oni imaju prava i potrebe da zadrže svoju vojsku. Dakle, bilo  
15 je u njegovom interesu da iznese te komentare i da malo  
16 preuveliča nivo organizacije koju su oni imali. To je dakle  
17 slično onome što ste rekli u jednom od odgovora g. Mišetiću  
18 ranije, u vezi sa 1998. godinom. Da li je to propozicija koju  
19 prihvatate?

20 O. Pa, mislim da su okolnosti bile drugačije u odnosu na  
21 1998. godinu, jer tada OVK nije bila tako organizovana i  
22 strukturirana, niti opremljena kao 1999. 1999, na tom  
23 sastanku, govorilo se o tome da treba raspustiti OVK i  
24 rasformirati je. I ja ne znam da li je tada imalo smisla da se  
25 preuveličava njihova organizaciona struktura, jer šta bi bila

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 160

1 svrha toga.

2 1998. godine, svrha je bila da se poveća ulog u  
3 pregovaračkom timu koji je pregovarao o Kosovu, a ovde 1999.  
4 godine, OVK je već imala svoju delegaciju. Bila je na čelu te  
5 delegacije u Rambujeu, na strani kosovskih Albanaca.

6 I oni su bili ti, od kojih je usvajanje sporazuma  
7 zavisilo.

8 P. Ali, čak i u tom razgovoru, on je prosto tražio, mislim  
9 da je u pitanju strana 9, tražio je da se detaljnije diskutuje  
10 o tom pitanju, da li vojsku treba zadržati i da li je to  
11 moguće. On nije iznosio neki ultimatum, već je hteo da iskreno  
12 i otvoreno razgovara sa vama o tome kakva je situacija. Mislim  
13 da je to u dnu strane broj 9.

14 O. Ja ću ponoviti. Ambasador Pauls je bio vrlo direktan,  
15 kada je stavio do znanja da je u pitanju crvena linija.

16 P. Jasno. Kada je reč o onoj svesci, ja neću tražiti da nam  
17 opisujete one rupe za spiralu ili spajalice koje se vide u toj  
18 svesci, ali na tom sastanku svi su imali neku beležnicu, je li  
19 tako?

20 O. Da. Čak vidim da sam i ja imao beležnicu. Možda je i  
21 danas imam negde u nekoj kutiji u ormanu. I možda bih mogao i  
22 da je nađem, sada posle 25 godina.

23 P. Dakle, vi takođe niste mogli da vidite šta se piše u toj  
24 beležnici koja je bila ispred g. Selimija. To se ne vidi ni na  
25 video snimku, niti ste to mogli da vidite u to vreme, s



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 161

1 obzirom na to gde ste sedeli?

2 O. Pa, ja sam bio usredsređen na to da sam hvatam beleške.

3 P. Po vašem razumevanju, dakle nije toliko ni značajno to  
4 što je on vodio beleške. Svi su vodili neke privatne, odnosno  
5 lične beleške, da bi im bilo jasno koji su stavovi koji su  
6 izneti na tom sastanku?

7 O. Video sam sada na video snimku da je i g. Krasniqi hvatao  
8 beleške. A, predstavili su nas i novinari koji su bili  
9 prisutni. Sigurno su i oni hvatali beleške.

10 P. Jedno pitanje o kome ste razgovarali sa g. Mišetićem,  
11 odnosi se na UNMIK i njihovu nemogućnost da urade sve što bi  
12 trebalo, jer su bili ophrvani svojim zadacima. Čini mi se da  
13 ste to upravo tako formulisali. A, ja znam da ste vi tek  
14 krajem jula ili početkom avgusta došli na Kosovo, kao jedan od  
15 političkih savetnika, je li to tačno?

16 O. Da. Mislim da je to bilo početkom avgusta.

17 P. U tom trenutku, da li ste znali da li je UNMIK uspeo da  
18 uspostavi nekakav pravosudni sistem, kako bi ocenio da li ima  
19 lica koji su zatvoreni onako kako je po pravilima, a da ih je  
20 zatvorio KFOR ili bilo koja druga tela na Kosovu?

21 O. Pa, manje-više sam siguran da nije postojao nikakav  
22 pravosudni sistem u to vreme. Mi smo se borili, u ovom slučaju  
23 UNMIK se pre svih borio da uspostavi primereni sistem zakona.  
24 Prvi korak koji je bio poreklo svega, bi bilo da se uspostave  
25 zakoni UNMIK-a, koji je prvo trebalo da utvrdi koji je zakon,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 162

1 koji je u to vreme merodavan, da li ponovo primeniti  
2 pravosudni okvir Savezne Republike Jugoslavije od pre  
3 autonomije Kosova? Dakle, to je bilo nešto čime su se pravnici  
4 bavili.

5 P. I tada je Regulatorica broj 1 UNMIK-a proglašena negde  
6 krajem jula, zar ne? A, tek posle toga je formiran okvir,  
7 koliko je vama poznato, kako bi moglo da se oceni?

8 O. To se vrlo polako primenjivalo i gradilo i to je bila  
9 suština, jer su Albanci tražili pravdu, a mi kao međunarodna  
10 zajednica nismo bili u poziciji da to obezbedimo.

11 P. Da li ste bili svesni, da postoje neki problemi sa kojima  
12 se KFOR do tada suočavao, jer nije imao odgovarajući pravni  
13 osnov?

14 O. Da. Bilo je zatvaranja ljudi i apsurdna situacija gde je  
15 Specijalni izaslanik Generalnog sekretara UN, g. Kouchner bio  
16 i vlada i najviša pravosudna vlast i izvršna i pravna  
17 instanca. Dakle i onaj ko sve to kontroliše.

18 P. Dakle, nije bilo nezavisne revizije ili kontrole u tom  
19 trenutku, koja bi se odnosila na te zatvorene ljude?

20 O. Da. Čini mi se da se sećam, da je bilo veliko pitanje  
21 kako postupati sa tim zatvorenima i šta je pravni osnov za  
22 njihovo zatvaranje.

23 P. Ali, naravno koliko je vama poznato, dok se to  
24 utvrđivalo, KFOR je nastavljao da hapsi ljude?

25 O. Da, ali ja nisam bio oficir za vezu sa KFOR-om i nisam se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 163

1 bavio bezbednosnim pitanjima. Moram to da još jednom naglasim.

2 P. Hvala. I još jedna poslednja tema odnosi se na nešto što  
3 proističe iz beleške broj 2 sa pripremnog razgovora sa vama.

4 G. ROBERTS: [Prevod] Samo ću za zapisnik da pročitam i  
5 ERN broj. A to je 121129, paragraf 6.

6 P. Gde vam je pokazan odlomak iz jedne knjige. A, tamo se  
7 govori o sastanku na kome je bio Wolfgang Petritsch. Možda bi  
8 smo to mogli da prikažemo na ekranu, kako bi ste to mogli da  
9 vidite, pa će biti malo lakše.

10 G. ROBERTS: [Prevod] Beleška broj 2, sa pripremnog  
11 razgovora, strana 6 [ispravka prevodioca], strana 2, paragraf  
12 6. A, ERN broj je 121130. Ako bi smo mogli malo da spustimo,  
13 da dođemo do 6. paragrafa. Evo ga.

14 P. Da li se sećate, da ste o tome razgovarali sa  
15 tužilaštvom? Orijentacije radi, ja mogu da stavim na ekran i  
16 onaj odgovarajući odlomak iz knjige, ako želite. A, kako bih  
17 vam pomogao, to je bilo kada su vam pokazali odlomak.

18 O. Jesam li ja svedok W02144?

19 O. Da, jeste. Izvinjavam se, propustio sam da vam na to  
20 skrenem pažnju. To je ono što ste vi kazali tužilaštvu kada su  
21 vam pokazali odlomak iz te knjige, a u odlomku iz knjige  
22 govorilo se o sastanku na kome je jedno lice bilo sa  
23 Wolfgangom Petritschem i nemačkim ambasadorom u Beogradu,  
24 Wilfriedom Rubom [Kao što je prevedeno]. Da li se sećate, da  
25 su vam to pokazali?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 164

1 O. Da, da, sećam se da su mi to pokazali.

2 P. U belešci sa pripremnog razgovora, vi kažete da je bilo  
3 malo verovatno da je ambasador Petritsch, bilo gde na Kosovu  
4 išao bez njega?

5 O. To je tačno. Ali, nisam mogao -- da se setim te konkretne  
6 situacije u kojoj su bili ambasador Gruber i ambasador  
7 Petritsch.

8 P. To sam baš hteo da vas pitam. Da li je moguće da je to  
9 greška u knjizi, jer ako kažete da je malo verovatno da je  
10 ambasador Petritsch bilo kuda na Kosovu išao bez vas, onda je  
11 bilo logično pretpostaviti da se sećate tog sastanka?

12 O. Pa, ja se ne sećam svega što se odigralo pre 26 godina.

13 P. Jasno, jasno.

14 G. ROBERTS: [Prevod] Časni sude, ja sam verovatno došao  
15 sada već do kraja svog unakrsnog ispitivanja. Ali, bi mi bilo  
16 draže, ako je moguće da samo pregledam svoje beleške, jer smo  
17 malo brže prošli kroz neka pitanja nego što sam se nadao. Ali,  
18 samo da zaista proverim da nemam dodatnih pitanja za sutra pre  
19 podne. Pa, ne bih tražio od mojih kolega, zastupnika g.  
20 Krasniqija da počnu sada. Mislím da verovatno nemam ništa  
21 više, ali ako je moguće, preko noći bih proverio.

22 G. ELLIS: [Prevod] I ja bih hteo da vas zamolim za to da  
23 počnem sutra ujutru, u svakom slučaju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobićete samo deset  
25 minuta. Ne naravno, možemo da počnemo sutra. To će i g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 165

1 Robertsu dati priliku da pregleda svoje beleške, a vi ćete  
2 onda moći da krenete bez prekidanja.

3 Da li ste reći [sic] rekli da će vam trebati sat i po ili  
4 jedan sat?

5 G. ELLIS: [Prevod] Mislím da će mi trebati dva sata.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, dva sata.

7 Svedoče, kao što čujete, sutra ćete morati da se vratíte.  
8 Međutim, sutra ćemo svakako završiti vaše svedočenje. Hvala  
9 što ste bili sa nama. Sada se možete povući. I podsećam vas da  
10 ni sa kim ne smete da razgovarate o svom svedočenju.

11 Ako vas neko o tome bude pitao, molim vas da nam skrenete  
12 pažnju na to. Još jednom vam zahvaljujem.

13 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Ukoliko niko  
15 nema nekih pitanja koja bi pokrenuo.

16 Izvolite.

17 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ja se izvinjavam. Samo sam htela  
18 da utvrdimo, da li će poslednji svedok koga imamo ove nedelje  
19 biti spreman da počne sutra, jer izgleda da ćemo završiti sa  
20 ovim svedokom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To bi bilo i moje  
22 pitanje. Imamo li drugog svedoka spremnog za sutra?

23 G. CAPIN: [Prevod] [nije uključio mikrofón]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li neku

1 rezervu?

2 G. CAPIN: [Prevod] Ne, ne.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, izgleda da ćemo  
4 onda opet da protraćimo jedan radni dan. Ali, u redu. Sa time  
5 ćemo se baviti kasnije.

6 Hvala, što ste postavili to pitanje gđo O'Reilly.

7 Sada prekidamo sa radom do sutra u 9:00h ujutru.

8 --- Sednica se završava u 16:23 časova

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25